В҃ той же дн҃ь ст҃ыи Наархъ[1] мч҃нкъ ѡгнѣ скончаѧ.

Ст҃и. Иже к тебѣ, спасе мои, раж҃ѣ бж҃ественою любовію, Неархъ рече, ни ѡгнь мене ѡсꙋ[2].

Іо. I, 47. **В҃ той дн҃ь воспоминаніе и еже ко Хв҃ шествіе ст҃го апла Нафанаила, еже есть Симонъ Ревнивый.**

Ст҃и. Назарѧнина великаго познавъ, Нафанаиле, Назарефꙋ непотребномꙋ «млъкни» рече[3].

Іо. XXI, 2. Сей быше ѿ Каны, града Галилейскаго,
Іо. II, 1—11. идеже Хс҃ъ, Бг҃ъ нашъ, на бракъ призванъ
быше съ прч҃тою своею мт҃рію и прьвое
Іо. IV, 46. чюдо сотвори, «Водꙋ в вино пре||твори-
||Л. 273 в. ривъ». Чаѧше и тъ пришествіа Хва[4]...
Іо I, 45. и с радостію рече емꙋ: «его писа в Законѣ Моисеи и Пророцѣ, ѡбрѣтохо Іса, сна Иосифова, иже ѿ Назарета». Пришедшꙋ бо и видѣвъ Ха и вѣровавъ, послѣдова емꙋ. По стр҃тии и по вознесеніи[5], проповѣдаѧ его, ꙗко Бга, с миро скончаса.

В҃ той дн҃ь еже ѡ истиннѣи Паскѣ. Недѣлꙗ о самарꙗнынѣ.

Ст҃и. Водꙋ почрети тлѣемꙋю, жено, живꙋю почръпши. Оле скверныи дшевныѧ омываеши.

В той же дн҃ь Слово ѡ преподобнѣ мнисѣ Виталіи, како,
зрн҃ **ѡставль келію, иде во Александрію и спсе блꙋницꙋ.**

Прп҃бныи ѡц҃ъ Виталіи бѣ ѿ Кипрьскаго острова въ Тримꙋфіи граде рожъ... ||Л. 273 г.
и т. д. см. стлб. 642.

||Мца того въ кг дн҃ь. ||Л. 274 а

Стр҃тъ ст҃го и великомч҃нка Георгіа, иже ѿ Каподокіа[6].

Георгіи, Хвъ великіи мч҃нкъ, бысть при Діоклитіанѣ цри ѿ страны Каподокийскіа, родо[7] славна, комии сано. Гоненію належащꙋ на хр҃тіаны и на всякъ дн҃ь ꙋбиваемыи, са ставъ пре мꙋчителе, обличі и ѡ идолѣ его и исповѣда Ха Бга. И сего ра многи мꙋки поѧ· и копіе ꙋдаренъ бысть въ чрево, и сквозѣ хребе пройде, невреженъ бысть, и по колеси привязаа бысть, всюдꙋ имꙋщи желѣза изострена, и изрубленъ бы. И паки исцѣли его Хс҃. По се з горы на оружіе пꙋщенъ бы и не вреженъ. По се пришеся, преста съ дразновеніе цреви и многи ѡбрати вѣровати Хви. И паки мꙋченъ бысть крѣпко. Магненітію же знаменіа прошꙋ, и въскрси мертвеца, пре многими ꙋмрша. И паки вѣроваша въ Ха многи, в нихъже бѣ и Глꙋкерій, его же волъ ꙋмръшъ ст҃ыи Георгіи мл҃твою въскрси. И многа чюдеса сотвори и многи къ Гоу ѡбрати и мл҃твою идолы разори и по се во главꙋ ꙋсѣченъ бысть.

В҃ той дн҃ь чюдо ст҃го Георгіа ѡ снꙋ попове[8].

Повѣда Возма мнии, иже бѣ ѿ Северьскіа страны.

---

[1] вм. Неархъ Νέαρχος. [2] Τοῦ πρὸς σέ, σῶτερ, ἐμπύρου θείου πόθου, | Νέαρχος εἶπεν, οὐδὲ πῦρ με χωρίσει (Римл. VIII, 35) отъ пламенной божественной любви къ тебѣ, спасе, сказалъ Неархъ, ни огонь меня «не разлучитъ» (Служебн. Минея, ib., стр. 90). [3] ib. [4] опущ. «ὡς νομόμαθης, ὃν εὑρὼν ὁ Φίλιππος, ὁ ἀπὸ Βηθσαϊδὰ, καὶ γινώσκων, ὅτι προσδέχεται τὴν παρουσίαν τοῦ Χριστοῦ какъ законовѣдъ, найдя котораго Филиппъ изъ Виѳсаиды и зная его за ожидающаго пришествія Христова. [5] вм. вознесеніи. [6] греч. текстъ въ Минологіи Василія (Migne, gr., tom. 117, pag. 420). [7] вм. рода (γένους ἐνδόξου). [8] статья изъ Житія Георгіева съ чудесами; ниже она повторяется два раза,—л. 290 бвг и лл. 302 г, 303 аб.

Азъ, братіе, егда мя плѣниша дѣтьска и служа гноу моему. Бѣ же гнъ моѝ воевода, и посла и Василе[1] царь на страну, иже ѿ сра́чинъ, и пріидохо́ близъ Кѵпра. И начаша повѣдати гну ми[2].— В се мѣсте есть церкви стго Ге-
Л. 274 б ||орги́а, || и прозвѵтеръ ѹ нея, и сна бѣша ему плѣнили срачини, в кѵплю шедша: и се нынѣ, на стго Георгіа дань, ѡбрѣтеся ѹ ѡца свего на литѵргіи. И призва воевода прозвѵтера и сна его и рече ему: «ка еси пришелъ ѿ срачинъ;» Ѿвѣщаше[3] онъ.— «Ги воево́до, ꙗко въсхотѣ Бгъ и стыи Георгіи, азъ не вѣдѣ, како есмъ пришелъ: то́лько вѣдѣ, ꙗко плененъ есмъ третіе лѣте. В кѵплю посла мя ѡцъ в карабли, и ту вся ныи плѣниша. И работалъ есмъ срачинину. Се третіее лѣто и ѥ дніи есть. Егда ми рече гнъ,— «понеси постелю в баню и ѹготови[4], да мя измыеши», и ꙗко излѣзе, мывся, и рече ми: «нѣси ли[5] принеслъ ѡпсима въ ѹкропницы, да испію; «И рѣ ему,— «нѣсть». И хотѣ мя ꙗти и бити: аз же, избѣгъ и текъ, взꙗ ѹ гжы ѹкропницу и ѡпси. И въспꙗ текущу ми мимо хртіанескъ дворъ, в нем же бѣ церкви. и в то время литѵргіа бѣ. И слышах поюща—«Въздѣланъ Бгомъ, ты ꙗвися», еже есть конда́къ стго Георгіа, и въсплакахъ вели́ми и рѣ.— «Ѡ стыи Георгіе, не бы ли пріятно Бгу и тебѣ ни едино въздыханіе раба твоего и оца моего; Почто презрѣ слезы и молитвы, ꙗже въ церкви твоей ѿ него бываютъ, да мене не избавиши;» Да то гла, дотеко в баню. И видѣв мя гнъ слезна нача залѣ лаꙗти и рече ми,— «налей». И валꙗ[6] въ стъклꙗницу ѡпсима. И рече ми,— «прилей ѹкропа».
Л. 274 в. И егда взꙗ ѹкропни||цу, да влію в вину въ стъклꙗницу, нача не видѣти гна своего и возпи: «гне, не вижу». И въсхити мя нѣкая сила ѿ земли, и ктому не слышах гна, но ѹслышах— «Еди стъ, единъ Гь Іс Хс въ славу Бгъ-Ѡцу, аминь». И прозрѣвъ[7], видѣвъ[8] ѡца, дръжаща потирь во олтари, и, ѡбращься, ре[9] ѹчнко,— «прилеите ѹкропа», и се азъ съ ѹкропницею. И егда хотѣ волꙗти, и рече ѡцъ мои къ ѹчнко, иже ему служахѹ: «кто есть члкъ сей;» И рѣша: «и мы не вѣмы, ѿкѹдоу есть». И рѣ.— «То не знаеши ли мене, аз есмъ Филофѣи, снъ твои. Бѣ бо ѡстриженъ, ꙗкоже мя видиши во ѡдежи срачиньстѣй». И рече: «да что, чадо, ѹкропница си есть и стъклꙗница, и что в ней»; Рѣ.[10]— «Ѡче[11], опси, а се ѹкропъ. В бани ми сущу съ гно ѹ Іерама, и хотѣвшу ми дати ему пити, авіе ѡбрѣтося ѹ тебе, въ церкви». И ѿ страха и жалости въстрепетавъ ѡцъ мои испѹстити хотѣ потирь, и ꙗ ѹпустих стъклꙗницу на землю и похватихъ ѥ и рѣ: «оче, не смущайся, но скончаи службу». И поставивъ ѡцъ мои потирь на стѣи трапезѣ и възѣвъ рѹцѣ въ хвалу Бгу и стго Георгіа прослави. Стклꙗница же, юже ѹпустих на мороморъ, не разбіся, ни разлиꙗся. Тако и ѹкропница. И кончавъ службу ѡцъ мои и ѡбловыза мя съ слезами и приведе мя в до, и стклꙗницу дръжащу[12] съ опсимо. И слышавъ||ше събраша ѹжики наша и, видѣвше мя, радовахѹся, ꙗко избави мя Бгъ и стыи Георгіи ѿ срачинъ и ѡ горкіа работы, и прославиша Бга и стго Георгіа.

Л. 2

В той днь чюдо в-е ѿ опсима отрочати ѹжики того же попа[13].

Седящи на, ги воево́до, и се жена пріиде ѿ рода нашего, носящи отроча, д

Варіанты съ листа 290 бвг: [1] василіи. [2] и нача повѣдати гнъ мои. [3] Ѿвѣща же [4] вст. ми [5] ми. [6] налꙗ. [7] прозрѣ. [8] видѣ. [9] рещи [10] и рѣ. [11] нѣтъ. [12] -ща. [13] статья повторяется ниже два раза,—лл. 290 г, 291 а и 303 бв.

лѣтъ, сꙋще, ѻ҆чима болно и҆ ѿ дх҃а нечта мꙋчимо, и҆, целовавши мꙗ, сѣде, слезꙗщи. Ꙗвїе и҆сторже ей бѣсъ ѻ҆троча и҆ поверже пре҃д всѣми. И҆ нача прꙋжатисѧ, пѣны точа кровавы и҆ лежа бездꙋшно длъго, на҃ мнꙗщи, ꙗко ѹ҆мре. И҆ въскрича, глꙗ. «дѣде, дажь ми ѻ҆псима». И҆ въста ѡ҆ц҃ъ мои҃, взꙗ ѡ҆пси въ стъклꙗницы и҆ сотвори ма҃тꙋ къ Бг҃ꙋ, глꙗ. «Гі҃, ты веси, ꙗко и҆ного ѡ҆псима не има҃ в домꙋ моѣ, развѣ сего сра́чиньскаго въ стъклꙗницы, его҃ ст҃ый Геѡ́ргїи с ра́бо҃ твоимъ силою Хв҃ою преложи҃ есть сѣмо и҆с поганы҃х». И҆ прекр҃тивъ, дасть ѻ҆троча́ти и҆спити и҆ покропи емꙋ главꙋ и҆ ѻ҆чи, и҆ поверг҃ъ и҆ бѣсъ и҆ и҆зы́де. И҆ вси слы́шаша гла҃ ѿ дѣмона, еже вопїа́ше, бежа.—«Ѡ҆ле, нꙋжа, Геѡ́ргїе, не са҃ на҃ прогониши ꙋже, но малꙋ каплю пи́ва сра́чиньскаго на ѡ҆гнь преложивъ, тѣ҃, палѧ, ны прого́ниши». И҆ а҆вїе воста́ ѻ҆троча. И҆ прїатъ и҆ мт҃и здрава и҆ чисто ѻ҆чима и҆ ѿи́де, славѧщи Бг҃а и҆ ст҃го Геѡ́ргїа. И҆ си всѧ слы́шавъ воевода и҆ сꙋщїи с ни҃ велми Бг҃а прославиша ||
||Л. 275 а. и҆ ст҃го Геѡ́ргїа и҆, давше и҆ма дары великѝ, ѿпꙋстиша ѧ҆ в҃ до҃.

В҃ той дн҃ь чюдо ѡ҆ и҆конѣ ст҃го Геѡ́ргїа, в нюже стрѣливъ сра́чинъ ꙋꙗзвисѧ и҆, покаꙗвсѧ, сп҃нъ бы́сть[1].

зрй Въ градѣ Рамелїи҃ сра́чиньстѣ҃ есть цр҃кви ст҃го Геѡ́ргїа. И҆ служащоу в ней і҆ерѣ́ю, вни́де в ню болꙗринъ сра́чиньскїи҃ съ и҆нѣми сра́чины и҆ видѣ и҆конꙋ ст҃го Геѡ́ргїа пре҃д неюже[2] прозвꙋ́теръ, поклоньсѧ, творѧше тайны҃ѧ ма҃твы. И҆ рече сра́чинъ дрꙋго҃ свои҃: «видите ли безꙋ́мника сего҃, молѧща҃ досцѣ, ноше҃ше, въ́змите ми[3] стрѣлꙋ, да дъскꙋ ѻ҆нꙋ простре́лю». И҆ вземъ лꙋкъ, пꙋсти стрѣлꙋ на ст҃ꙋю и҆конꙋ. Стрѣла҃, ст҃го҃ мч҃ка си́лою въше́ши на вы́сотꙋ и҆ спа́ши, ꙗ҆зви его҃ в рꙋкоу. И҆ ѿи́де в до҃ свои҃ боленъ. Бы́сть же рꙋка его҃ ѡ҆текла, ꙗ҆ко мѣ҃, и҆ вопїа́[4], смр҃тною болѣ́знїю ѡ҆дръжи҃. И҆мѣꙗ́ше же в҃ домꙋ рабы хр҃тїа́ны. И҆ при́звавъ, ре́че и҆: «хотѣ҃ простре́лити и҆конꙋ бг҃а ва́шего҃, Геѡ́ргїа, и҆ въ́звращъшисѧ стре́ла ꙋꙗ́звиꙗ мꙗ в рꙋкꙋ, и҆ се ꙋмира́ю». Ѡ҆ни҃ рѣ́ша емꙋ: «ѕлѣ еси сотвори҃, но призови прозвꙋ́теры и, е҆же речѣ҃ ти, то сотво́ри и҆ жи́въ бꙋдеши». При́зва[5] же прозвꙋ́теры и҆[6] сказа емꙋ порѧдꙋ все своѐ зломы́слїе. «—Да Бг҃ъ ли есть на дцѣ[7] то҃, емꙋже кланѧстесѧ;» «Прозви́теръ рече: «не Бг҃ъ есть,» но ѡ҆́бразъ раба бж҃їа Геѡ́ргїа, и҆ вѣ́рою покланѧю́щимсѧ емꙋ даетъ ||
||Л. 275 б. блгодать, ѕло҃ мыслѧщи҃ же ѻ҆ не҃ посрамлꙗетъ». Срачининъ҃ рече: «Ѡ҆ни҃ѣ ꙋ́бо а҆зъ вѣрꙋю҃ ст҃мꙋ Геѡ́ргїю, ты же моли́сѧ емꙋ, да и҆сцѣлѣ́ю». Ше҃ же прозвꙋ́теръ при́несе и҆конꙋ ст҃го҃ Геѡ́ргїѧ и҆ ѡ҆бѣсї ю҃ верхꙋ постели болнаго҃ и҆, зажегъ паникадило, ѿи́де. Ꙋ҆трꙋ же бы́вшꙋ, при́ше҃, взе҃ масла ѿ пани́ка҃ла, помаза рꙋкꙋ болнаго҃, и҆ что҃ чс҃ѣ и҆сцѣлѣ и҆ бы́сть сдра́въ. И҆ ꙋдивльше҃ чюдеси, молꙗше҃ прозвꙋ́терꙋ сказати[8] Житїе ст҃го҃ Геѡ́ргїа. Прозвꙋ́терꙋ же сказаю́щꙋ, а҆ поганы́и, съ слезами на и҆конꙋ зрѧ, глꙗ́ше.—«Ѡ҆, Геѡ́ргїе, ты ꙋнъ, но смы́сленъ. А҆з же старъ, но Бг҃а ли́шенъ. Ты мла҃д, но Бг҃ꙋ прїа́тенъ: моли́ же сѧ, да и҆ а҆́зъ бꙋдꙋ рабъ Бг҃а твоего҃.» Тогда́ и҆ прїа ѿ прозвꙋ́тера ст҃ое крщ҃енїе. На ꙋтрїи же дн҃ь, посредѣ люд сра́чинъ, ставъ, проповѣ́даше Ха҃, и҆стинна҃го Бг҃а, Ма҃хмета же проклина-

---

[1] статья повторяется ниже два раза,—л. 291 абв и лл. 303 вг, 304 а; варіанты съ л. 291 абв: [2] вст. стоѧща. [3] вст. лꙋкъ и҆. [4] -а́ше. [5] призвав. [6] нѣтъ. [7] вст. рече. [8] скажи.

ше и вѣру срачиньскую. Тогда срачини, притекше, раздѣкоша и мечи. И тако предасть душу свою в руцѣ божїи, прїи вѣнецъ ѿ Ха, за нь пострадавъ.
||Л. вг чистый Богу[1] нашему слава нынѣ и прно и въ веки вѣко. Аминь[1].

||Л. 276 а

|| Мца апрѣ кг.

Въ тъ же дань чю, бывшее стымъ великомучнкомь Георгїе ѿ змїи[2].

Како изреку страшную сїю и преславную тайну; Что возъглю; или что помышлю; Како начну глати и повѣдати дивное сїе и преславное слышанїе; Азъ оубо грѣшенъ есмь чакъ, но надѣюся на мардїе стго и великаго мчнка и стротрьпца Хва Георгїа. Возвѣщаю вамъ чюдѡ сїе, избранное въ всѣхъ чюдесѣ его.

Бысть въ ѡна лѣта нѣкїи градъ, именѣ Гевалъ, въ странѣ Палестиньстей. И тъ баше великъ село, и мнѡжьство мнѡго людеи в нѣ. И вси вѣроваху въ идолы, почитающе ихъ, по преданїю и
Матѳ. X, 33. повелѣнїю царьскому. Ѿступиша бо ѿ Бга, и Бъ ѿступи ѿ ни. Бли́зъ же града того баше еѕеро велико, имѣя воду
Римл. II, 6; мнѡгу. По вѣрѣ же ихъ и «по дѣлѡ ихъ,
Пс. XXVII, 4. воздасть имъ Бъ». Бы оубо змїи великъ въ еѕерѣ томъ и, исходя ѿ еѕера ѡного, мнѡго людеи града того изѣдаше, инѣхъ же свистанїемь оуморяше, другыхъ, удавляя, въсхыщаше въ еѕеро. И баше скрьбь велика и плачь неутѣшии въ градѣ томъ ѕвѣря ѡного ради. Въ единъ ѿ днїи събрашася вси людїе града того и идѡша къ царю своему, глюще: «что сътвори; яко погыбае ѕлѣ ѿ змїа сего». Гла имъ царь.— «Азъ, еже ми явиша бо́ѕи, то и возвѣщаю ва. ||
Да сътвори оубо вси съвѣтъ сїи: кїи- ||Л. 276 б
жо васъ по вся дни сна своего или дщерь свою да подасть на снѣденїе змїю поряду, донде же и на мя прїидеть числѡ, и дамъ и азъ единѡрѡнуюю мою дщерь». И годѣ бысть съ съвѣтъ всѣ людемъ. И ѿвѣщавше, рекѡша къ царю: «въистину, ѡ, царю, «срце твое Притч. XXI, 1.
в рукахъ богомъ есть», благодать же исповѣдуемъ и, ѿкрывшимъ тебѣ съвѣтъ». И шедше, поряду творяхоу повелѣнїе царево, наченьше ѿ больши кнѧзь и до нижьнихь и по вся дни даяху чада своя на пищу ѕмїеви при краи еѕера, ѡвъ оубо сна своего, другыи же дщерь свою, кричаще и плачюще ѕѣло. Исхожаше же ѕмїи и въсхыщаше и ядяше. Егда же вси людїе ѿдаша своя чада, абїе пришедше, рекоша къ царю. «Яко, вси мы ѿдахомъ своя чада, единъ ѿ дроугаго кїижо насъ поряду,— что оубо велиши по си»; И ѿвѣщавъ царь и рече: «дамъ и азъ единородную мою дщерь, и по си еже ми явять бесмртьнїи бо́ѕи, то пакы и съвѣща и». Призвавъ царь единородную свою дщерь и ѡблече ю въ багряницоу и, ѡблобызавъ ю и плакався мнѡго, и[3] повелѣ вести ея на погыбель къ ѕмїю. Приведше же, и поставиша ю при еѕерѣ. Стый и великїи мчнкъ и стротрьпець Хвъ Георгїе, почте||нный ѿ небнаго ||Л 276 в.
царя воинъ, и в житїи сыи и по смрти сїяя великыми чюдесы, по смотренїю оубо божїю, спасти насъ хотя погыбающи и избавити града нашего ѿ толикыя бѣды, в тъи оубо чсъ приста на мѣстѣ томъ, якѡ нѣкый вьинъ, градыи

---

[1]—[1] нѣтъ л. 291 в и 304 а; греч. текстъ въ другой редакціи въ Acta SS. Boll., April. tom III, pp. XXXVII—XXXVIII (3-го изд.). [2] греч. текстъ въ другой редакціи изданъ *А. Н. Веселовскимъ* въ Сборникѣ 2-го Отдѣленія Академіи Наукъ XXI, 2, стр. 200—208. [3] лишнее.

ѿ рати и҆ съ тщанїемъ въ своѐ ѿчьство
и҆ды. Видѣвь же ѡ҆троко́вицю велїкыи и҆
преславны мчнкъ Геѡ҆ргїе при кра́и е҆зера и҆ въпроси е҆ѧ, гл҃ѧ: «что здѣ стои́ши, ѡ҆троковице;» Ѡ҆на́ же рече е҆моу: «Ѿи́ди, гн҃и мои, ѿсюду скоро, ѿи́ди, да не злѣ оумреши». Ѿвѣща́вь же ст҃ыи Геѡ҆ргїи и҆ рече къ ѡ҆троко́вици: «что гл҃еши, ѡ҆, дѣце; разбо́инници ли суть здѣ, и҆ли и҆но что»; Ѡ҆троковица же рече.— «Змїи е҆сть страшенъ, внутрь гнѣздѧсѧ въ е҆зерѣ семъ. Нн҃ѣ оубо молю тѧ, гн҃и мои, ѿступи ѿсюду. Ви́жоу бѡ̀ добры твои зра́къ и҆ възрастъ и҆ свѣтлость и҆ красоту лица твоѐго и҆ молю тѧ, ѿи́ди ѿсюду скоро, да не злѣ умреши.» Гла́ е҆й ст҃ыи и҆ великы мчнкъ Геѡ҆ргїи: «ты́ же почто сѣдиши здѣ, а не ѿходиши;» Гла́ ѡ҆троковица: «мно́го е҆сть сло́во моѐ ѐ и҆зрещи̑ тебѣ и҆ сказати е҆же ѡ҆ мнѣ, е҆да како прїидеть змїи и҆ тебе съ мною въсхытить». И҆ гл҃а еи ст҃ыи велїкїи мчнкъ Геѡ҆ргїи: «рци́ ми, ѡ҆троко́вице, не бо́исѧ, не ѡ҆ста́влю тебе». ||
||Л. 276 г И҆ ѿвѣща̑ е҆му ѡ҆троко́вица, трепе́щущи: —«Ви́диши ли, гн҃и мои, ꙗ҆ко градъ сѐ велїкъ и҆ добръ е҆сть ѕѣло, и҆ ве́лїе оугобзенїе[1] е҆гѡ[1] въ всѐ. И҆ не хо́ще ѿць мои и҆зы́ти и҆ ѡ҆ставити гра̑ сеи. Е҆сть оубѡ здѣ ѕмїи великъ и҆ страшенъ ѕѣло въ е҆зерѣ семъ и҆ снѣдаетъ людеи мнѡ́го. И҆ съвѣща́ша гражане съ цр҃емъ, ѿцемъ мои̑, и҆ дашѧ по всѧ дни кїижо и҆хъ порѧду чада своѧ [в][2] пищоу ѕмїе́ви. Прїиде же рѧдъ и на царѧ, ѿца моего, и҆, мене е҆динорѡ̑ну и҆мѣѧ дщерь е҆дину и҆ не хотѧ разорити повелѣнїа своего, повелѣ и҆ мене дати на снѣде́нїе змїю. И҆ оуже, гн҃и мои, всѧ тебѣ и҆сповѣдахъ: Ѿи́ди ѿсюду скоро, преже, дажь не прїидеть ѕмїи и҆ въсхы́ти тѧ.» Слы́шавъ же сїа велїкїи мчнкъ и҆ стр҃тотрьпець Хв҃ъ Геѡ҆ргїе и҆ гл҃а къ женѣ: «не боисѧ, ѡ҆троко́вице». А҆вїе̑ възрѣвъ на нб҃о рабъ бж҃їи и҆ помолисѧ, гл҃ѧ.—«Безначѧ́не, живоначѧ́не, Бж҃е всего мира, не и҆мыи зачѧла ни конца, положи́выи врѣмена и҆ лѣта, «сл҃нце на ѡ҆бласть дне́и, луноу же на просвѣщенїе нощи», послушавыи ст҃ыхъ твои̑ а҆пл҃ъ и҆ посла́въ и҆мъ Дх҃ъ твои̑ ст҃ыи. Послушаи мене, недостоинаго раба̑ твоѐго, и҆ покажи на мнѣ древнѧ̑ твоѧ мл҃ти и҆ покори лю́тагѡ сего ѕвѣрѧ под ногама моима. Да видѧ̑ и҆ вѣроу и҆мѹть вси, ꙗ҆ко ты̑ е҆си е҆ди||нъ Бг҃, и҆, разве̑ тебе, и҆ного не ||Л. 277 а. вѣмы». И҆ сїа рекшу ст҃ому и҆ велїкому мчнку Геѡ҆ргїю, прїиде е҆моу гл҃а съ нб҃се, гл҃ѧ: «дръзаи, Геѡ҆ргїе, не ѡ҆братишисѧ тѣщъ, гл҃са же и҆наго не възъгле́ши». Внеза́пу же ѡ҆троко́вица възопи, гл҃ющи: «бѣжи, ѡ҆, чл҃че, ѿсюду, се бо ѕмїи, свища, грѧдеть». И҆ а҆вїе мало поступивъ ст҃ыи мученикъ Геѡ҆ргїе, срѣте е҆го ѕмїи, свища и҆ рыка̑. Сътвори̑ а҆вїе знаменїе Хв҃о на земли ст҃ыи Геѡ҆ргїе и҆ рече: «въ и҆мѧ І҆с҃ъ Хр҃а, Сн҃а Бж҃їа, покори́сѧ, го́рькїи ѕвѣрю, и҆ грѧди въслѣдъ мене». И҆ а҆вїе си́лою бж҃їею и҆ вели́каго мчнка и҆ стр҃тотрьпца Хв҃а Геѡ҆ргїа паде по̑ колѣнъми ногъ е҆ страшныи ѡ҆нъ ѕмїи. И҆ гл҃а ст҃ыи и҆ велїкїи мчнкъ Геѡ҆ргїе ѡ҆троко́вици: «Ѿрѣшивши поѧсъ твои̑ и҆ оуже̑ оузды конѧ моего, и҆ свѧжи змїа за главу и҆ влеци е҆го и҆ пойди въ гра̑». Ѡ҆на́ же сътвори, ꙗ҆коже повелѣ еи ст҃ыи и҆ велїкїи мчнкъ Хв҃ъ Геѡ҆ргїе, и҆ и҆дѧше въслѣдъ еѧ страшныи ѡ҆нъ ѕмїи, пресмыкаѧсѧ по земли, «ꙗ҆ко ѡ҆вчѧ на заколе́нїе». Ѡ҆троко́вица же влечѧше е҆го, ра̑ующисѧ и҆ веселѧщисѧ. Цр҃ь же, ѿць е҆ѧ, и҆ мт҃и е҆ѧ̑ в тѣ̑ дн҃ь рыдающе бѧхоу и҆ пла́чющесѧ ѕѣло ѡ҆троковица ради. И҆ внеза́пу видѣвше ѡ҆троко́вицоу, влекоущу ѕмїа и҆ чю́твори́ца ст҃аго Хв҃а и҆ вели́каго мчнка и страстотрьпца Ге-

Ис. CXXXV, 7—9.

Иса. LIII, 7.

[1]—[1] «взенїе е҆гѡ» приписка писца на верхнемъ полѣ подъ бѣлѣгомъ. [2] в надъ строкой писцомъ.

||Л. 277 б. ѡ҆ргїа, преди || йдꙋща, оу҆жаснꙋв же сѧ ѕѣло, начѧтъ бѣжати. Ст҃ыи же и҆ великыи мчн҃къ Хв҃ъ и҆ чюдотво́рець Геѡ́ргїе възгласи и҆ велїимъ гл҃сомъ, гл҃ѧ· «не бойтесѧ, а҆ще вѣрꙋете въ Ха҃, ѿ негоже а҆зъ вѣрꙋю, оу҆зрите своѐ спсенїе дн҃ь». Цр҃ь же, срѣтъ ѥго, и҆ гл҃а ѥмꙋ[1]. «како нарицаетсѧ и҆мѧ твоѐ, гн҃и мои;» Ѡ҆нъ рече ѥмꙋ, Геѡ́ргїе нарица́етсѧ. Тогда въз҃вигошѧ вси людїе ѥ҆дїнъ гл҃а, гл҃юще· «тобѡ́ю вѣрꙋемъ въ ѥ҆динаго Бг҃а вседръжителѧ и҆ въ ѥ҆диноро́днаго сн҃а ѥго, Гс҃а нашего, Іс҃а Ха҃, и҆ въ ст҃ыи и҆ животворѧщїи Дх҃ъ». Тогда́ ст҃ыи и҆ великыи чюдотворе́ць Геѡ́ргїе, простѣ́ рꙋкꙋ свою и҆ и҆зъвле́къ мѣ́ свои, ѿсѣче главꙋ лютаго ѡ҆ного ѕвѣрѧ. Тогда видѣвъ цр҃ь и҆ вси людїе приступи́ша а҆ѯїе и҆ поклони́шѧ ѥмꙋ[1], хвалꙋ въз҃ающꙋ Бг҃ и҆ оу҆годникꙋ ѥго, велїкомꙋ чю҃творцꙋ Геѡ́ргїю. И҆ повелѣ́ цр҃ь създати цр҃квь въ и҆мѧ преслѧ́внаго и҆ велїкаго мчн҃ка и҆ стр҃тотрьпца Хв҃а Геѡ́ргїа и҆ оу҆краси цр҃ковь ѡ҆нꙋ златѡ́ и҆ сребромъ и҆ ка́менїемъ драгымь и҆ повелѣ́ памѧ́ ѥго творі́ти мц҃а а҆прі́лїа въ кг дн҃ь. Видѣвъ ст҃ый вели́кый мчн҃къ Хв҃ъ Геѡ́ргїе вѣрꙋ и҆хъ ꙗ҆́ко ѿ всеѧ дша́ своеѧ вѣровашѧ въ Гс҃а нашего Іс҃а Ха҃, гл҃а къ нимъ ст҃ыи· «покажꙋ ва҃ и҆ и҆но чю҃ и҆ знаменїе и҆ силꙋ Гс҃а Бг҃а моѐ». И҆ ѥ҆гда създа́на бысть цр҃кви ѡ҆на, и҆ скончѧшѧ ѥ҆ѧ ѕижꙋщеи,
||Л. 277 в. посла́ и҆мъ ці́тъ || свои и҆ повелѣ́ повѣсити ѥго врьхꙋ ст҃ыѧ трапезы. Си́лою же и҆ дѣ́ство ст҃го Дх҃а и҆ до днѣ́шнѧго дн҃е ви́сить на въздꙋсѣ не дръжи́ ни́кимъже въ времена и҆ лѣта на вѣрꙋ невѣрны.

Такова сꙋть страшна и преслѧ́вна чюдеса преслѧ́внаго и҆ великаго чюдотво́рца и҆ мчн҃ка Хв҃а Геѡргїа. Не то́кмо же сїа тайньства съдѣ́ваютсѧ и҆менемъ ѥго ст҃ымъ, но и҆ и҆сцѣле́нїа мнѡ́га творі́ Бг҃ мл҃твами ѥго приходѧщи́ въ цр҃ковь, ѥгѡ ст҃ꙋю с вѣрою. Хромїи хо́дѧ, слѣпїи прозираю, глꙋсїи слышѧть, стражꙋщеи ѿ дꙋховъ нечи́стыхъ свобѡжаютсѧ. И҆ мнѡга радость бываѥ по всѧ дни чю҃дѣ́анїѥ ѥго. Сего ради и҆ мы, бра́тїе, послѣдꙋюще, дадимъ сла́вꙋ мл҃рдомꙋ Бꙋ, да мл҃твами ѥго[2] ст҃го и҆ преслѧ́внаго и҆ вели́каго мчн҃ка и҆ стр҃тотрьпца Хв҃а Геѡ́ргїа оу҆лꙋчи́ вѣ́чныхъ и҆ немимоходѧщи́ бл҃гъ ѡ҆ Хѣ҃ Іс҃ѣ, Гѣ҃ нашемъ, ѥ҆мꙋже подобаѥ всѧка сла́ва и҆ дръжава, чт҃ь и҆ поклонѧ́нїе съ ѿцѣ҃ и҆ съ ст҃ымъ и҆ животворѧщи́ ѥго Дх҃омъ нн҃ѣ и҆ пр҃но и҆ въ вѣ́ки вѣ́комъ. А҆мі́нь.

Матѳ. XI, 5.

||Л 277 г чистый

|| В той дн҃ь, мц҃а а҆прѣ́ въ кг дн҃ь. Мч҃нїѥ ст҃го и҆ славнаго̑ великомч҃нка Геѡ́ргїа̑. Бл҃ви, ѿ҃че[3].

||Л. 278 а.

Диѡ҃клитїа́нъ, ри́мьскїи самодръжецъ, недостойнѣ хорꙋгвꙋ въспрїи и҆ прѣвы́й сы́й, ѿ и҆ с ни́ римьскоѐ воспрїи́шимъ начальство (три́ бо бѧхꙋ сїи́) севастъ нареченъ бы́сть кесарь и҆, всѧ во ꙋмѣ́ своѐ сматрѧ́ѧ, зрѧ́ше ꙗ҆́же ѿ сꙋпротивны́ и҆ ꙗ҆́же ѻ҆ послꙋшны́ мно́го творѧ сло́во, ꙗ҆́ко̑ томꙋ мнѧшесѧ, и҆ ѡ҆ бж҃твено̑ бл҃гомы́слїѥ. Бл҃гочт҃їе бо крайнеѐ и҆ конецъ всѣ̑ бл҃гы́ ѡ҆ ѥ҆ ѿ не́го мни́мы бзѣ̑ слꙋженїѐ вмѣнѧше. Тѣ́мже и҆ частыѧ̀ тѣ҃ и҆ мно́чтныѧ[4] жрѣтвы́ при́ношаше, чт҃ь[5] же всѧкꙋ оу҆ста́ви наипаче, ꙗ҆́ко

---

[1] мꙋ лигатура. [2] ѥго зачеркнуто киноварью. [3] греч. текстъ въ Acta SS. Boll., Aprilis tom. III, pp. IX—XV (3-го изд.), нач. Διοκλητιανὸς, ὁ ῥωμαίων αὐτοκράτωρ ἀναξίως τῶν σκήπτρων ἐπιλαβόμενος, καὶ πρῶτος τῶν σὺν αὐτῷ τῆς ῥωμαϊκῆς ἀντιλαμβάνων ἀρχῆς (τρεῖς δ᾽ ἦσαν οὗτοι) σεβαστὸς ἀναγορευθεὶς καίσαρ... [4] вм. мно́гочт҃—πολυτελεῖς. [5] чт҃ь—А҆полонꙋ опущ. въ Acta SS., но Zino веронезскій это мѣсто перевелъ съ греч. такъ: imprimisque Apollinem, ut rerum futurarum peritissimum, venerabatur и особенно почитался Аполлонъ, какъ искуснѣйшій въ прорицаніи.

влъхо́внѣйшꙋ, Аполонꙋ. И нѣ́когда̀ того̀ вопросивꙋ ѡ҆ нѣ́чьсо̑, е҆же хотѧ́ше (мѣ́сто бо бѣѧ́ше ровъ глꙋбокъ и҆ теменъ, в не́мже влъхвованїа̀ творѧхꙋ), и҆ слы́ша, ꙗ҆ко ꙋ҆бо и҆же на земли̇̀ правѣ́нїи̇̀ воз-бра́ненїе сꙋ́ть, внегда̀ и҆стѝньствовати тѣ̑[1] и҆ ра̑ ѡ҆нѣ̑ ла́гати триного̑[2], внегда̀ влъхвованїю̀ творити. Преле́щенъ ꙋ҆бо дꙋше́вною̀ прельстїю̀ ѡ҆кала́нный̇̀[3] о҆́ мно́зѣ ꙋ҆бо ѿща́ще̑ навы́кнꙋти, кто ꙋ҆бо сꙋ̑ и҆же на земли̇̀ пра́вѣнїи̇̀. И҆ нѣ́кїи ѿ ни̇̀ жрецъ ѿвѣща[4]· «хри́стїа́не, рече, цр҃ю, сꙋ́ть». Ѡ҆ни̇̀ же таковы̇̀и ѿвѣтъ ꙗ҆ко̑ нѣ́кꙋю̀ поглоти лечꙋ[5], на бл҃гочествꙋю̀щаѧ̀ нейстовѧ́ше̑ и҆, ѡ҆́баче на хр҃тїа́ны̇̀ гоне-
||л. 278 б. нїю̀ || преста́вшꙋ, тои̇̀ па́ки брань подви́же. И҆ а́вїе̑ ꙋ҆бо на неповинны̇̀ѧ и҆ непороч́ны̇̀ѧ непра́вѣны̇̀ посы̇̀лаѣ́тсѧ мечь, и҆ повелѣ́нїа̀ на всѧко нача́льство посы̇̀лахꙋсѧ скверноꙋбі́йственаѧ̀. Бѧ́ше ꙋ҆бо видѣ́ти тогда̀ вꙋзили́ща прелюбодѣ́и̇̀ ꙋ҆бо и҆ разбо́йникъ и҆ стꙋдодѣ́йствены̇̀ и҆стощаѣ́ма, Ха̑[6] же и҆сповѣ́дꙋющїи̇̀ Ба̑ и҆ сп҃са и҆спо́нена[6]. Бѣ видѣ́ти прьвы̇̀ѧ мꙋчителны̇̀ѧ виды̇̀, ꙗ҆ко хꙋдѣ́йша, ѿмѣтаѣ́мы̇̀, и҆ны̇̀ꙗ же ꙋмы̇̀шлѧѣ́мы̇̀, лютѣ́йшаѧ, на всѧ́къ же дн҃ь мно́жества хр҃тїанъ всюдꙋ мꙋчима.

2. Е҆лма̑ и҆ пи́санїа̀[7] къ мч҃тлю при́несена бы̇̀ша, и҆наѧ̀ и҆ и҆наѧ̀ вѣщаю̀щаѧ, мно́жаѣ̑ же на хр҃тїаны̇̀ и҆ паче ѿ восточны̇̀ кнѧ́зей, ꙗ҆ко ни во что̑ повелѣ́нїа̀ положи́ша, е҆лицы̇̀ хр҃тїа́ны̇̀ себе и҆мено́ꙋть, конецъ же чи́слꙋ сꙋ̑ та́ковїи̇̀, и҆ли ꙋ҆бо таковаѧ̀ мно́жества ра̑ ѡ҆ста́вити въ своѐи̇̀ пребы̇̀вати вѣ́ре, и҆ли къ бра́ни на ты̇̀ ѡ҆полчитисѧ, ни е҆́но же ѿ ни̇̀ преложенїе̑ чающе, и҆ли и҆но ѿвѣща́нїе̑. И҆ко̑ си̇̀ всѣ̑ во ꙋслы̇̀ша́нїи̇̀ бы̇̀сть, гнѣ́въ ꙋ҆бо скры̇̀[8] бе́чл҃ны̇̀и̇̀, кротостїю̀ покры̇̀всѧ чл҃колю́бїе̑, къ себѣ̑ всѧ и҆же по̑ вла́стїю̀ е҆го̑ при́зы̇̀ваѣтъ начали́ники, и҆ паче и҆же ве́токꙋ всемꙋ повелева́ющаѧ̀. И҆ко̑ вси ѐмалѣ̑ собра́шасѧ, цр҃квь цр҃ь воздви̇̀ и҆ е҆же на хр҃тїа́ньство тогда̀ нейстовъ-ство ѡ҆бнаживъ, кого̑жо разꙋмъ ѐ поже́нїе̑ при́вестисѧ повелѣва́ше. И҆ны̇̀ ꙋ҆бо
||л. 2 || и҆наѧ̑ гл҃ющимъ, са̑ конечнѣ̑ е҆́ зъблева ꙗ҆дъ ничто̑ и҆но чтнѣ́йшее̑ ѿ и҆же ѐ боги̇̀ бл҃гочтїа̀ бы̇̀ти ѿвѣщавъ. Сложи́вшем[9] же сѧ совѣ́тꙋ, тои̇̀ наведе па́ки, —«а҆ще се со бл҃гомы̇̀слїе̑ и҆спра́вити хо-щете, мою̀ о҆́ мно́зѣ любовь почи́тающе, хр҃тїаньскꙋю̀ вѣ́рꙋ ѿ всего̑ моего̑ цр҃тва потребити всѧко поѿщи́те̑, всемъ и҆ ни̇̀шей дръжа́ве содѣ́йствꙋющи»[10]. И҆ всѣ̑ ꙋ҆бо, ꙗ҆коже рещи, похвалиѐ́шїи̇̀ и҆ прїе́мшїи̇̀, и҆зволисѧ совѣ́то̑ и҆ се[11] Дїо́клитїа́новы̇̀[11] и҆ въ вторꙋю̀ цр҃ко́вь и҆ въ третїю̀ ѡ҆ се̑ сни́тисѧ и҆ ꙋтвердити.

3. Бѧ́ше же ѐ та́ковѣ̑ войньствѣ̑ и҆ чю́ны̇̀ Хв҃ъ войнъ Гео́ргїе̑, ѿ Каподокїи̇̀скїа̀ ꙋ҆бо стра́ны̇̀ при́ше̑, рода же нарочи́та, хри́стїа́нъ родителей̑ си̇̀ъ и҆ и҆зма́да бл҃гочтїе̑ и҆звы̇̀къ. Сей̑, неоу̑ мла́деньство нача́ѣнъ, си́ръ ѿ о҆́ца бы̇̀въ, въ бл҃гочтїа̀ подви́го̑ ѡ҆ц҃ꙋ скончавшꙋсѧ. Оставль же Каподокїю̀ съ ѿ҆рїю̀[12] в Па́лестинꙋ пресели́сѧ, ѿо́нꙋдꙋ ꙋ҆бо того̑ мтри́ сꙋщи, тѣ̑же томꙋ стѧ́жанїа̀ мно́га̀ и҆ наслѣ́дїа̀ ѡ҆ста́вль. Та́коваго̑ ра̑ бл҃госердїа̀, е҆лма̑ и҆ кра́сенъ слꙋчисѧ тѣ́ло̑ и҆ возрасто̑, воино̑ ключимы̇̀, три́вꙋнъ бы̇̀сть нарочи́таго нꙋмера. Показа̑шꙋ же е҆мꙋ своѐ мꙋжество ѐ та́ково̑ чи́нꙋ въ бра́ны̇̀ подвиго̑, и҆ во́йна и҆сти́нна себе показавъ, комисъ поста́вле́нъ бы̇̀сть ѿ Дїо́клитїа́на̀ преже̑ гоненїа̀,

[1] вм. томꙋ, т. е. Аполлону: ὡς ἄρα οἱ ἐπὶ γῆς δίκαιοι ἐμπόδιον εἶναι τοῦ ἀληθεύειν αὐτόν (тѣ̑) будто, именно, праведники на землѣ составляютъ помѣху говорить ему (т. е. оракулу) правду. [2] τῶν τριπόδων, т. е. оракуламъ, сидѣвшимъ на треножникѣ. [3] ὁ δήλαιος пагубникъ (првдчкъ читалъ ἐλεεινός). [4] вм.-ща̑ ἀποκριθείς. [5] δέλεαρ соблазнительное средство. [6—6] опущ. въ Acta SS., но у Zino читается въ лат. переводѣ. [7] ἀναφοραί взваливаніе, доносы. [8] вм. скры̇̀ ταμιευσάμενος. [9] вм.-мꙋ: συνθεμένης δὲ τῆς βουλῆς. [10] вм.-ще συμπράττοντες. [11—11] αὐτῷ Διοκλητιανῷ самимъ Діоклитіаномъ. [12] м надъ строкой писцомъ.

в невѣдѣнїи хр҃тїа́ньства. Скончавши же сѧ того мт҃ри во вре́мени то́, и҆ ѿ
Л. 278 г. оста́вшаго ‖ и҆мѣнїа̀ той мно́га взѣ́, къ цр҃ю со всѣ́ми востече, бо́лшеѐ начальство желаѧ̀. Двадесѧтоѐ того возра́ста вре́мѧ тогда̀ прихожа̀ше. И҆ко ꙋ́бо таковоѐ на хр҃тїа́ны и҆ейстовъство видѣ́ ѿ перва́го дни, совѣ́та же разꙋ̀ непреложенъ позавъ[1], в себѣ́, ꙗко моще́но бѧше, совѣща́въ и҆ ꙗ҆́ко поспѣши́тельно къ сн҃нїю таковоѐ сꙋди́въ вре́мѧ, всѧ сꙋщаѧ̀ е҆́моу и҆мѣнїа̀ и҆ ѻ҆дежа̀ въскорѣ̀ ра́зѧде ꙋ҆бг҃и, сꙋщаѧ́ же с ни́ ра́бы е҆го́вы свобожє́нїе почте[2] и҆ о́ мимошє́шїеи[3] мнѧщаѧ́сѧ завеща́въ, въ третїи̑ по совѣ́те[4] дн҃ь, во и҆́же на́реченїе хра́нимо мнѧше, и҆ мꙋчащїи̑ кн҃ѕеи̑ пре̑ложенїа̀ и҆ сопротивна прелага́нїа̀ бы́вахꙋ, тѣ̀и, всѧ́ческїи̑ стра̑ ѿверг҃ъ и҆ е́динѣ слово́ бж҃їе ѹ҆твержа̑сѧ, посре̑ста́въ сонмища свѣтло́ ли́цѣ и҆ крѣ́пко мꙋдрова́нїе, и҆ таковаѧ̀ к ни̑ и҆зрече.— «Да́же доколе, ѿ[5], цр҃ю и҆ со́боръ и҆ совѣ́тъ[5], добрѣ̀ пра́вити ꙋчи́ненїи̑, е҆же на хр҃тїа́ны и҆ейсто́въство возвижете и҆ зако́ны на нѧ беза́конныѧ ꙋ҆твержаѐте и҆ ни́кого ѡ҆бидѣ́вшїа̑ чл҃ки мꙋчити[6] и҆ к немꙋже[7] са́ми безꙋмествꙋ̑те[8] бл҃гочести̑а̑ почита́нїю[8] и҆же бл҃гочествова́ти наꙋ̑ченыѧ̀ нечествова́ти нꙋ́дите; Не сꙋ́ть бо сї и҆до́ли бози, не сꙋ́ть, не пре-
Филипп. II, 11. льщаи́тесѧ ложьми[9]. Хс҃ е҆́сть е҆ди́нъ Бг҃ъ, и҆ тъ̀ е҆ди́нъ Гс҃ к сла́вꙋ бж҃ественаго́ ро-
Іо I, 3. ди́телѧ, и҆ «всѧ тѣ̀ бы́ша и҆ Дх҃ъ е҆го́ всѧ
Кол. I, 17 състоѧ́тсѧ». И҆ли ꙋ҆́бо и҆ са́ми наꙋ̑чи́тесѧ
Л. 279 а. бл҃гочтїю, и҆ли бл҃го‖чествꙋ́ющїи̑ заба́вленїе[10] ѿ неразꙋмїа̀ не бываѐте[11].»

4. Почюди́вше[12] ꙋ҆́бо та́ковы̑и гл҃ъ и҆ неначаѐмомꙋ семꙋ дръзнове́нїю ꙋ҆дивльше̑, о҆чи на цр҃ѧ всѝ ѡ҆бра́тиша, послꙋшаю́ще, что ꙋ҆́бо а҆́ще ѡ҆нъ на́ведѣ к сн҃и̑. Цр҃ь, ꙗ҆́ко и҆зꙋмле́нъ ѿ слы̑ша́нїа и҆ гнѣ́ва стремле́нїе себе́[13] ѡ҆́бносѧ, помавае́тъ нѣкоѐмꙋ ѿ сѣдѧщїи̑ с ни̑, дрꙋ́гꙋ своѐмꙋ сꙋщꙋ паче, и҆спатьствꙋ́ющꙋ тогда̀, Магнентїю̀ и҆мене́, к ре́кшемꙋ твори́ти ѿвѣща́нїе. Ѡ҆нъ̑, того бли́зъ при́зывавъ, рече· «кто́ ти толикїа̀ хра́брости и҆ мно́гаго дръзнове́нїа̀ бы́сть пови́ненъ;» Ѡ҆н̑ же рече· «и҆сти́на». И҆спа́тъ ре́че· «и҆ кто е҆́сть и҆стина;» Гео́ргїи̑ ѿвѣща· «са̑ Хс҃ъ, и҆же ѿ ва̑ гони́мыи̑». Магнентїи̑ рече· «тѣ̀ же хр҃тїа́нинъ е҆сѝ ты̑;» Ѡ҆н̑ же рече· «ра́бъ Хс҃а̑ моѐго е҆́смъ, тѣ̀же, на нь ꙋ҆пова́въ, посредѣ̀ ва̑ самохо́тнѣ ста̑, «свидѣтельствꙋ̑ѧ и҆сти́нꙋ». «Ѡ҆ сѝ ꙋ҆́бо соборꙋ[14] мл҃вꙋ подви́гшꙋ, и҆ и҆́нъ[15] и҆́но гл҃ше,[15] неꙋстроѐнъ слы̑шаше̑ во́пль, ꙗ҆́ко̑ мно́жицею ѡ҆бы́чє в таковы̑ бы́вати.

5. Тогда̀ Дїо́клитїа́нъ проповѣ́ники млъча́нїю повелѣ̀ бы́ти, возрѣ̀ на ст҃го и҆, позна́въ, таковаѧ̀ к немꙋ рече.— «И҆ древнемꙋ твоѐмꙋ почю̑вѧ бл҃горо̑ю и҆ возра́ста сꙋди̑[16] чт҃ь, полꙋчити[17] бо́лшеѐ прїа́тїе[17]· и҆ нн҃ѣ ꙋ҆́бо к неполе́зномꙋ при́бы́вшꙋю тебѣ̀ дрѣ́зость ѿвра́тивсѧ, за е҆же ми к тебѣ̀ любви и҆ сꙋщаго в тебѣ̀ разꙋма и҆ мꙋжества, ꙗ҆́ко ѡ҆ц҃ъ ‖ совѣщеваю̑ ключи́маѧ̑, да не, о҆ста́вль возложноѐ[18] тебѣ̀ во́иньства сло́вноѐ, и҆ мꙋка̑ та́ковы̑и возра́стъ и҆зда́си ра̑ непокорьства, но бг҃о́ пожеръ, бо́лшꙋю ѿ на̑ чт҃ь прїи́меши, возмѣ́здѣвающїи̑ тѧ о҆ тако-
Л. 279 б.

[1] н надъ строкой приписка писца. [2] вм. прич. прош. почетъ τιμήσας. [3] вм. -шинихъ τῶν ἀπόντων. [4] вм. въ третїи̑ дн҃ь совѣта τῇ τρίτῃ τῆς βουλῆς ἡμέρᾳ. [5]—[5] ὦ βασιλεῦ καὶ βουλὴ καὶ δῆμος о, царь и совѣтъ и народное собраніе. [6] вм.-те τιμωρήσετε. [7] вм. к нимъже πρὸς οἷς. [8]—[8] ἀγνοεῖτε τὸ ἀληθὲς τοῦ σεβάσματος не знаете истины въ почитаніи. [9] ψευδόμενοι пребывающіе во лжи. [10] ἐμπόδιον помѣхою. [11] μὴ γίνεσθε не бывайте (Минея Милютина). [12] вм. поꙋчи́вшѣ ἐνηχηθέντες. [13] вм. в себе ἐν ἑαυτῷ. [14] τοῦ δήμου народное собраніе. [15]—[15] вм. и҆нѣмъ и҆но гл҃авшемъ ἄλλων ἄλλα λεγόντων. [16] вм.-ди̑ κρίνας: καὶ τὴν ἡλικίαν ἀξίαν κρίνας τιμῆς и возрастъ судивъ достойнымъ чести. [17]—[17] τὴν τυχὴν πρὸς μείζονα ἤμειψα возвелъ тебя въ положеніе болѣе высокое. [18] є надъ строкой писцомъ.

вѣ блгочстїй.» Стый же Георгїй ѿвѣща. —«Хотѣ паче тебе, царю, мене раи истиннаго Бга познати и тому любимую жрѣтву хваленїа принести, и тъ лучшему тебе и нетлѣнному цртвїю сподобилъ бы. Аи еже мниши нѣ слакое имѣти, въскорѣ прехотъ и ѿпадае. Тѣже и яже ѿ него протажаемаа ничто стоятелно имуть, ни прїемлющи пользують. Ничто убо си моеи и къ Бгу благочтїе раслабити возможетъ, и ни едино томленїе ѿ умышляемыи того страи, поколѣбавъ, боязнь вложитъ души моеи, помыслъ раслабити[1]». Сїа стму изрекшу, царь, бе гнѣвомъ обїатъ бывъ, еще слову во устѣ стго сущу, повелевае того, копїами ѿ сонмища изгнавше, в темницу ѿслати. Въскорѣ, сему бывшу, единому убо копїю телеси коснувшуся, олову подобнѣ, вспаи возвратися, уста мученика исполнена бяху хваленїа.

6. Ведущеи его в темницу, всего на земли простръше, нозѣ его утверди́ша в кладѣ, на хребтѣ его камень возложиша велїи, ѡбою мчтлю повелѣвшу и сице убо претръпѣвъ даже || до приходящаго дни, еже къ Бгу благодаренїа никакоже ѿступль[2]. Ꙗко приходящїи дни приспѣ, царь абїе к вопрошенїю призываетъ стго и, угнетена видѣвъ ѿ тяжести камена, въпрашаше, гля: «егда[3] ти, Георгїе, раскаянїе кое прїиде ѿ тяжести[4] оноя; или и еще пребываеши в таково стоянїи;» Стый же тихо к нему ѿвѣща.— «Еда мя, царю, в толико изнемоганїе прїити непщева, елико за малое мчнїе, паче же наказанїе таково[5], вѣру предати и благочтїа ѿвръщи; Прьвѣе ты стужиши си, муча, нежели а, мучи». Дїоклитїанъ рече: «азъ тя казнѣ преда, яже тя въскорѣ еже жити премѣнять». И повелѣ принести коло превелїе, всюду ножевъ исполнено, и на не протязати и вперенными ножи срѣзати повсюду. Бѣ бо коло на высотѣ повѣшено, ѿдолѣ съчтаны доскы, равнѣ ноже в ни стрѣла бяху частыи вонзенїа, обы[6] прямо стремленїа имуща[6], обыя же усмаряжены ноже подобїе имуща. Обношенїю убо колесе дска приближающуся, и стму тамо, яко агнцу, тонкими вузами и ужи привязану, и зѣльство притязанїа плоти надутѣ, внегда[7] вертѣтися колеси, желѣзо ѿдаяше того принужати[7], ѿ тѣ остроты тѣло[8], срѣзуемо, разрабляшеся и равнѣ[9] трости[9] съкрушаше. Стый таковую муку доблественѣ || трупа, прьвѣе убо велїе молящеся гласо, по си же, во умѣ благодаря Бга, никоеже стенанїе испусти, но, яко спя, на многъ часъ лежаше. Л. 2

7. Непщевавъ убо Дїоклитїанъ того умръша яко возрадовася и, своя восхваливъ боги,— «гдѣ убо е Бгъ твои, Георгїе, рече, яко таковыя тя казни не изятъ;» Повелѣвъ убо, яко мрти, того ѿ колеси ѿрешити, са къ жрѣтвищу ѿхожаше Аполонову. Внезапу убо тмѣ мнозѣ бывши, и грому звящающу многу, гла принесеся свыше всѣ[10] слышащи[10], сице глющъ: «не боися, Георгїе, с тобою есмъ». По малѣ и елико неу бо яв-
Пс. LXXX, 7.
Л. 279 в.
шии[11] яснинѣ, яви пре колесе ставъ свѣтоносенъ мужъ, блистаяся лицем и руку

[1] вм.-бивъ κατασείσασα. [2] вм.-пи ἀπέλιγεν. [3] вм. ἐδά ἄρα. [4] τοῦ θράσους въ дерзости. [5] вм.-во, т. е. наказанїе: παιδίᾳ τοιαύτῃ. [6—6] οἱ δὲ τῇ ἀνακλάσει ἀγκίστροις προσεοικότες одни загнутіемъ вверхъ похожи были на крючки отъ удочки. [7—7] ἡνίκα κυλιώμενος ὁ τρόχος διὰ τῶν σιδήρων τὸν ἅγιον παρέχεσθαι κατηνάγκασεν когда катящееся колесо своими желѣзками принуждало святого проходить мимо [8] τὸ σῶμα ἐναπολαμβανόμενον заключенное (въ немъ) тѣло. [9—9] καὶ δίκην σκορπίου и точно скорпіономъ. [10—10] παρὰ πολλῶν ἀκουσθεῖσα (т. е. φωνή) многими слышанный. [11] бо яв-ши вм. бывши: καὶ ὅσον οὔπω γενομένης αἰθρίας.

на мч҃нка возло҃ и҆ сего лобзавъ и҆ «ра҃ꙋйсѧ» томꙋ пригласивъ. Никто҃ ѿ всѣ смѣꙗше приближитисѧ ѥмꙋ, ни҃ ѿ блюдꙋщи҃ ѥго, ни҃ ѿ разрѣшити того послан҃ныѩ ѿ колесе, дойдѣ҃ ꙗвлеи҃сѧ без вѣсти бысть. Та҃ ꙗви҃ разрѣшенъ ст҃ыи ѿ колесе и҆ паче всѧкого чаꙗнїа весь здравъ стоѧ, славлѧше Ба҃ и҆ призываше Га҃. Сїа видѣвше войни и҆, недоумѣнїе мно-гии҃ ѹжасше, возвестиша ѡ҆ се҃ цр҃ви, ѥще в капищи слꙋжꙋ свершающа, пре҃-ставивше и҆[1] ст҃го. Видѣвъ же ѥго цр҃ь и҆сперва ꙋбо не вѣроваше вещи[2],—«не ѡ҆ ѥсть, гл҃ꙗ, подобен же ѥмꙋ нѣкїи҃ и҆ли паче ѡ҆бразъ ѥго на порꙋганїе зрѧщи҃.» Ꙗко҃ внѧтнѣ того позна́ша и҆же
Л. 280 а. бли́зъ ‖ цр҃ѧ стоѧщїи҃,—«тѣи҃ ѥсть», ѿвещевахꙋ велегл҃но, и҆ мч҃нкꙋ вопїющꙋ,—«а҆зъ ѥсмъ Гео҃ргїи», ꙋжасни҃ вси бы-ша. Два же ѿ слꙋчшисѧ, сано҃ же почте-ни воинственыи҃[3], ѿ ни҃же ѡ҆въ ꙋбо Анатолїи҃ нарицаше, дрꙋгїи же Протолео҃нъ, прьвѣѥ ѡ҆гласивше҃ въ Хв҃ꙋ вѣрꙋ, стра-ное тогда чудесе зрѧще, совершенꙋ вѣрꙋ прїаша и҆ вꙋзывахꙋ, глюще—«ѥдинъ ѥсть Бг҃ъ великъ и҆ истиненъ хри-стїаньскїи҃». Абїе же си҃ цр҃ь вне града и҆звести повелѣ, ни ѥдино же вопроше-нїе прїимши҃, и҆ си҃ тамо посѣщи мечемъ. Мнози҃ и҆ инїи҃ къ Гꙋ҃ ѡ҆братиша, в себѣ имꙋще вѣрꙋ и҆ не могꙋще дрꙋзати. В ни҃[4] бѣ и҆ цр҃ца Александра, ꙗже и҆ хотѧщꙋ съ дрꙋзновенїе Ха҃ и҆сповѣдати и҆епархъ[5], ꙋдрѫжа[6], пре́же да́же ꙋвѣдѣти цр҃ви ѡ҆ неи҃ въ свои҃ ѩ҆ до ѿпꙋсти.

8. Злодѣи҃ственыи҃ же Дїѡклитїанъ, ничто҃ блгосотворити[7] могїи҃, повелеле-ва́етъ[8] ст҃го в[9] ро҃ камены новый[9], ѥще горѧщїи҃, и҆ мало верхꙋ пашꙋ вергнꙋ-тї и҆ и҆ хранити даже до третїаго дне, ни ѿкꙋдꙋже прїати помощи. Восхитив-ше ꙋбо ѥго свѧзана ѿведоша. Ст҃ыи҃, и҆ таковѣи҃ ѿводи мꙋцѣ, велїе гл҃со молѧше҃ си́це.—«Спсе скорбѧщи҃, прибѣжище гонимы҃, ꙋповане ненадежны҃, Ги҃ Бе҃ мои҃, ꙋслыши мл҃твꙋ раба твоѥго и҆ при-зри на мѧ и҆ помилꙋй мѧ и҆ и҆зба́ви мѧ ковар́ствъ съпротивнаго и҆ подай ми, ‖
Л. 280 б. ꙗко, ѥже в тѧ и҆сповѣданїе да҃ до
Пс. XLI, 11. конца невреено съхранити. Да не пре-даси мене по безаконїе мои҃, Ги҃. Да не рекꙋть врази мои҃, «гдѣ ѥсть Бг҃ъ
Дан. III, 50. и҆[10];» Пока҃ силꙋ твою и҆ прослави мѧ твоѥ на мнѣ, непотребнѣ, и҆ посли а҆г-гла своѥго моемꙋ недостоиньствꙋ хра-нителѧ, и҆же въ Вавилонѣ пещъ прело-шаго на хла҃ и҆ ст҃ыѧ твоѧ ѻ҆троки со-хранивъ невредны, ꙗко бл҃вен ѥси во веки, а҆мин҃ь». Сїа рекъ и҆ все тѣло свое знаменавъ, вниде в ро҃, ра҃ꙋѧсѧ и҆ хвалѧ Бг҃а.

9. И҆ послан҃нїи҃ ꙋбо, по завещан-номꙋ и҆ сътворше, возвратиша. Начей-шꙋ же҃ третїемꙋ дни, Дїоклитїанъ, нѣ-кїа ѿ воинъ прїзвавъ, рече и҆мъ.—«Злонра́внаго ѡ҆ного Гео́ргїа, в-ы-з-вестны[11] ровъ вверженаго ра҃ злонра-вїа ѥго и҆ непокорьства, ни҃ памѧти ѥго ѡ҆ставити хощꙋ ѥдиновѣрны томꙋ, да не почитаѥ ѿ ни҃ и҆ въ[12] желанїе слово-неистовъства[12] подвигнѣ и҆ ины҃ виновенъ тѣ҃ погибели бꙋдѣ҃. Хощꙋ ꙋбо пойти ва҃, и҆ а́ще кїи҃ ѡ҆станокъ бꙋдеть ѿ окаѧн-ны҃ ѥго костей, и҆, сїа съкрывше, без-вѣстїю конечномꙋ предайте.» Такова҃ повелѣнїа войни, прїемше, теко҃ въ-

---

[1] и҆ вм. и҆ καί: παραστήσαντες καὶ τὸν ἅγιον. [2] τῷ θαύματι чуду. [3] στρατηλατῶν полководцевъ. [4] вм. в ниѫже ἐν οἷς. [5] ὁ ὕπατος ипатъ. [6] вм.-жа҃ ἐπισχών. [7] κατὰ λόγον πρᾶξαι сообразно съ дѣломъ. [8] вм. повелева́етъ. [9] εἰς λάκκον ἀσβέστου въ известковый ровъ (in foveam calcis *Zino*). [10] вм. ἐγο αὐτοῦ. [11] т. е. въ известковый: εἰς τὸν ἀσβέστου λάκκον. [12]—[12] εἰς ἔρωτα δοξομανίας въ страсть неистоваго честолюбія.

скорѣ ѝдѧхꙋ. Ѝдꙗхꙋ же с ними ѝ мно-
жества людеи҃ мно́га видѣти бы́вшеѥ[1],
бы́ти хотѧщеѥ. Ѡгражѧнѣ[2] пещи ѝзви-
ст́нѣи҃[2] видѣша внꙋтрь ст҃го, ꙗ́ко ѿ
нѣкотораго пи́ра, въ свѣтлости ли́ца
стоѧ́ща, рꙋцѣ на нѣ́бо протѧ́гша ѝ Бг҃а
||Л. 280 в. бл҃го||дарѧ́ща ѡ҆ всѣ то҃ бл҃годѣ́ѧнїи. Ѝзше́шꙋ же е҆мꙋ ѝ ни́ е҆ди́нꙋ же ѿ та́коваго ѝскꙋса па́кость пострада́вшꙋ, ꙋжасо́ша вси ѡ҆ преслаѧ́нѣ того видѣ́нїи ѝ е҆ди́ногл҃но Бг҃а Гео́ргїева велегл҃но воспѣ́вахꙋ ѝ вели́кꙋ бы́ти гл҃хꙋ.

10. В сѝ воинѣ ꙋпра́нѧющимсѧ ѝ млъвѧщи҃, прїи́де вѣсть к҃ Дїо́клитьѧ́нꙋ ѡ҆ сѣ. Ѻ҆н же, внеза́пꙋ ст҃го прѣ́ста́вль ѝ ꙗ́ко ѝзстꙋпи́въ ꙋмо́, гл҃а к немꙋ.— «Ѡ҆кꙋдоу тебѣ таковаѧ, Гео́ргїе, ѝ е҆же козньствꙋе́тъ в҆ тебѣ; Пока́ ꙋ҆́бо. Ѧ҆ню бо а҆́зъ, ꙗ́ко к҃ поза́нїю[3] та́ковоѥ влъхꙋвованїе твоѥ ꙗ҆влѧе́ши, чтꙋ притворѧ́ꙗ распѧ́гомꙋ, да всѧ ꙋ҆дивиши ча́родѣ́йствы ѝ вели́ка себе сѝ ра́ди покажѣ́ши ѝ своѥго Бг҃а, ꙗ́ко нѣкоѥго вели́ка проповѣ́си, всюдꙋ слави́ма». Ст҃ы́и Гео́ргїе рече.— «Ѧ҆́зъ ꙋ҆́бо мню, ѡ҆, цр҃ю, ни́же ꙋста ѿврѣ́сти дрꙋзнꙋти ва́, та́коваго ѿметаю́ще вл҃ки, и҆ всѧ могꙋщаго ѝ ѿ та́ковы нꙋжеи҃ ѝзба́влꙗющаго ꙋпова́ющаѧ на́нь. Е҆лма́ в҆ толи́кꙋю прелѣ́сти глꙋби́нꙋ ѿ сопроти́вобо́рца дїа́вола поплъзнꙋтесѧ, ꙗ́ко и ꙗ҆́же прѣ҆ ѻ҆чи́ма ва́шима дѣ́йствꙋемаа не вѣ́ровати чюдеса[4] ѝ чародѣѧ́нїа нари́цати, плачю ꙋ҆́бо вашеѧ слѣ́поты ѝ ока́ѧнны вы нари́чю, не сподобла́ю же ѿвѣта сѝце помра́чены.» Дїо́клїтїа́ рече· «нѝнѣ разꙋмѣ́ю, а҆́ще прѣ҆ ѻ҆чи́ма нѝшима съдѣ́еши на ѿвѣта, но и҆ма́ши ѝ не хо́тѧ врачю́щи҃». Тогда́ повелѣ сапо́ги желѣ́зны при́нести, гво́з-
||Л 280 г. дїа и҆мꙋ́ще до||ла́гà, ѝ, сїа прѣ҆ ни҃ ражѣ́гши, ѡ҆бꙋ́ша[5] того ѡ҆бѣ нозѣ ѝ, вїю́ще, влечахꙋ[6] даже до ю́зилища ѝ, рꙋгаѧ́сѧ, гла́ше· «вели́ми скоро течеши, ѡ҆, Гео́ргїе». Ѧ҆чни́къ, сѝце лютѣ вла́чи҃ ѝ жесто́ко вїе, в себѣ гла́ше· «тецы, ѡ҆, Гео́ргїе, да пости́гнеши, сѝце бо течеши, ꙗ́ко не безъ ве́сти». Та́, в себѣ Бг҃а при́зывѧѧ, гла́ше.— ««При́зри с нѣ́се, Гн҃и, ѝ вижь» трꙋ҆ мо́и ѝ «ꙋслы́ши» моѥ стена́нїе, свѧзанаго ра́ба твоѥ, ꙗ́ко ꙋ҆мно́жиша вра́зи мои ѝ ненавистїю неправедною возненавидѣ́ша мѧ за и҆мѧ твоѥ. Но са́ ѝсцѣли́ мѧ, вл҃ко, «ꙗ́ко смꙋтиша кости моѧ», ѝ подаи҃ ми терпѣ́нїе до конца, и҆же е҆ди́нъ мл҃твый Бже, «ꙗ́ко да́ не речетъ вра́гъ мои҃— «ꙋ҆крѣпи́хсѧ на́ нь».

Пс XII, 4; LXXIX, 15; XXIII, 18–19.

Пс. VI, 3.

Пс. XII, 5.

11. Сѝце да́же до темница молѝсѧ[7], в҆верженъ бы́сть в҆ ню ѝ бѣ пренемога́ѧ ѿ ра́нъ, и҆ ѿ сапо́гъ ꙗ҆въ[8] бы́вшѝ. Бл҃годарѝвѣ же Бг҃а ве́сь дн҃ь тои҃ въ прихожѧщꙋю но́щъ, въ прочїи҃, при́званъ бы́въ, ста предъ цр҃ѣ, внѣ нѣ́гдѣ, на позо́рищи народнѣ. Бѧше же ѡ҆ нѣ ѝ вѣ сиглѝ[9]. Ѝ ꙋзрѣвъ е҆го цр҃ь пра́вѣ ходѧ́ща, ꙗ́ко ни́коѥже забавле́нїе ѝли нꙋжꙋ ѿ сапогъ ѝ гво́здѣи и҆мꙋ́ща, съ ꙋ҆дивле́нїе мно́гѝ рече к немꙋ· «что е҆́сть, Гео́ргїе; е҆да́ в҆ сла́сть тебѣ ѝ радо́сть сапо́зи ꙋ҆мы́шлени бы́ша;» Ст҃ы́и Гео́ргїи҃ ре́че· «ѝ зѝло[10], цр҃ю». Дїо́клитїа́нъ рече· «дерзновенїе ѿверѓъ, послꙋшателенъ воспрїи́ми помы́слъ ѝ, чародѣ́йства твоѧ ѻ҆ста́вль, пожри бл҃гопрѣ́бы́тны бг҃о, поне ѝ и҆ны́ми мно́гами ѝскꙋсиши҃ мꙋка́ми ѝ сла́чайшеѧ сеѧ || жи́зни конечнѣѥ ѿтрѣ́гне́ши҃». Ст҃ы́и же Гео́ргїе рече. — «Зѝло[10] несмы́слены ꙋ҆подобистесѧ, Бг҃а моѥго си́лꙋ чародѣѧ́нїе и҆менова́въше ѝ «дарова́нїе» на влъхꙋвованїе пре-
||Л 281 а.
ложше, ѻ҆скверне́ны[11] ѝ ѿ ва почитаемы богохъ непостыдно хва́лите». Жесто-

I Кор. XII, 4.

---

[1] опущ. ѝ καί. [2]—[2] ἀναχαθαρθείσης οὖν τῆς ἀσβέστου (ѝзвѝ-вм. ѝзве́-т. е. известковой). [3] вм. показа́нїю. [4] вм.-сѣ. [5] вм. ѡ҆бꙋти ὑποδεθῆναι. [6] вм. влешти ἕλκεσθαι. [7] вм.-лѝсѧ εὐξάμενος. [8] ἥλων гвоздей. [9] вм. сиглѝ ἡ σύγκλητος. [10] ѝ-ѣ. [11] опущ. союзъ ѝ ѻ҆скверн-καὶ παίγνια

кий ꙋбо глсо̑ и гнѣвны̑и ѻко̑ восхитивъ
сло́во ѿ мч҃нка, повелѣ прѣстоѧ́щи̑й би-
ти его̑ по ꙋсто̑, «да наꙋчи́тсѧ сей, ре́къ,
цр҃мъ доса́жа́ти»[1]. Та̑ повелѣ того̑ неща̑-
но волꙋ̑ами жи́лами бити, до́нде̑ пло́-
ти его̑ с кро́вїю на зе́млю и҆зли́ꙗтисѧ.
12. Сицѣ̑ ст҃мꙋ лютѣ̑ бїемꙋ и҆ ли́ца
свѣ́тлость ни́какоже и҆змени́вшꙋ, цр҃ь,
почю̑всѧ, ко ѻ҆кр҃тны̑и гаше· «войсти́н-
нꙋ ᲂу҆бо а҆́зъ не мꙋжъствꙋ ᲂу҆бо то́чїю,
но и҆ волше̑номꙋ[2] хꙋдожествꙋ ре́клъ бы̑
не непричастнꙋ бы̑ти Гео́ргїю». И҆ Маг-
нентїи ре́че к немꙋ,—«Е҆́сть здѣ̑, цр҃ю,
мꙋ̑ во̑хвова́нїй и҆скꙋснѣ́йшїй. А҆́ще того̑
повелѣва́е̑ши при́зва́ти, въско́рѣ побѣ-
жѐнъ бы̑въ Гео́ргїй твой̑ пови́нетсѧ
повелѣ́нїе̑.» Ѿсюдꙋ ꙋбо въ́лхвъ, при́-
зва́нъ бы̑въ, ста пре̑д цр҃е̑, и҆ гла к
немꙋ Дїо́клитїа́нъ.—«И҆ко́ва же ѡ҆сꙋ-
жѐны̑й се̑й содѣ́ла, прѣстоѧ́щїй вси ви-
дѧ̑, како̑ сїа̑ содѣ́ла, намъ то́чїю е҆́сть
вѣ́домо· и҆ли ꙋбо того̑ чародѣ́анїа ра́з-
рѣшивъ, покори́тисѧ того̑ сотвори, и҆ли
волшебны̑ми напое̑нїй въско́рѣ е҆же жи́-
ти премѣ́ни, ꙗ҆ко да, свой̑ зло̑козни-
ствъ бе́здѣленъ бы̑въ, длъжнꙋ̑ю ꙋзри́тъ
смр҃ть. Сїе̑ бо и҆ хотѧ, ѻ҆ста́ви̑ его̑ жи-
[Л. 281 б.] ти да́же ‖ до́нѣ.» А҆фанасїй же (се бо
бѣ и҆́мѧ вовлъхвꙋ[3]) всѧ в҆ дѣ́ло и҆́звѣ-
сти ѡ҆бѣщаѧ́сѧ[4], цр҃ь, хра́нити ст҃го̑ да́-
же дозаꙋ́тра в҆ темни́цы̑ повелѣ́въ, въ-
ста ѿ сꙋдища. Ст҃ы̑й, па́ки в҆ темни-
цꙋ вшедъ, при́зыва́ше Бг҃а, гла́.—
«Да ꙋдивитсѧ ꙋбо, Гі̑, мл҃ть твоѧ̑ на
мнѣ, и҆ да и҆спра́вѧтсѧ стопы̑ моѧ̑ къ
твое̑мꙋ и҆сповѣда́нїю, и҆ скончаю̑ течѐнїе̑
моѐ въ е҆же в҆ тѧ вѣ́рѣ. «Да́ во все̑ про-
сла́витсѧ твоѐ и҆́мѧ».»

Ис XVI, 7; XXXIX, 3; 1 Тим. VI, 12; 2 Тим. IV, 7. Іо. XII, 28.

13. И҆ въ ꙋтрїй на тоже̑ мѣсто сꙋди́-
ща восхи́щенъ бы̑въ· прѣсѣ́дѧщꙋ[5] Дїо́кли-
тїа́нꙋ[5] повелѣ́ при́звати въ́лхва. Ѡн҃
же прїи́де съ зѣ́лны̑и мꙋдрова́нїемъ и҆,
ѡ҆бѧ́нїа̑ нѣ́каѧ показа́въ[6] въ[7] зъ́дны̑
сосꙋдѣ[7], рече къ цр҃ви.—«Да при́ве-
де́нъ бꙋдѐ нн҃ѣ, цр҃ю, ѡ҆сꙋжѐны̑й, и҆ зри́-
ши всѧко богов дѣ́ствїемъ мой̑ ѡ҆ба-
нїй силꙋ. А҆́ще ꙋбо того̑ безꙋ́мна хо-
ще́ши бы̑ти и҆[8] въ все̑, е҆же повелѣва́е̑-
ши, послꙋ́шна, сїе̑ достойть твори́ти-
сѧ ѡ҆бѧ́нїе̑[9]». Повелѣ́ ꙋбо цр҃ь а҆́бїе
ст҃го̑ при́вести, и҆, прѣста́вшꙋ е̑мꙋ, ре-
че Дїо́клитїанъ.—Нн҃ѣ твоѧ̑, Гео́ргїе̑,
всѧ волъхова́нїа и҆ли ра́зрꙋша́тсѧ,
и҆ли преста́нꙋть». И҆ повеле́ва̑е с нꙋ-
жѐю коснꙋти̑ съдѣѧ́нномꙋ ѡ҆бѧ́нїю̑.
Ѡн҃ же, несꙋмѣ́нно коснꙋвсѧ и҆ ни е҆ди́-
нꙋ же ѿ него̑ пакость по̑ꙗтъ, но, ꙗ҆ко
ни́что̑ пострадавъ[10], стоѧ́ше, ра̑ꙋ́ꙗсѧ и҆
бесовъстѣ́й преле́сти рꙋгаꙗ̑. Неистовѧ
же̑ цр҃ь пода́ти томꙋ и҆ дрꙋгое̑ ѡ҆бѧ́нїе̑
повелѣ и҆ при́нꙋдити пи́ти его̑ сꙋщи̑
с ни̑ завещева́ше. Ст҃ы̑й же Гео́ргїй тер-
пѧше нꙋжѐꙋ и҆, вкꙋшъ, ‖ та́коже невре́- [Л. 281 в.]
женъ[11] бж҃ї̑ею помощїю̑ и҆ благода́тїю. По-
чю̑ же сѧ цр҃ь и҆ все̑ мно̑жество[12], но и҆
са̑ А҆фанасїй, бы̑вшее̑ видѣ́вши[13]. Дово̑-

---

[1] опущ. не передъ доса́жа́ти: μὴ ὑβρίζειν. [2] в надъ строкой писцомъ. [3] вм. влъхвꙋ. [4] вм. оборота съ dat. abs.: А҆фанасїю... ѡ҆бѣщавшꙋсѧ τοῦ δὲ Ἀθανασίου πάντα εἰς τὴν ἑξῆς ποιήσειν ὑποσχομένου. [5] вм. прѣсѣдъ Дїо́клитїанъ προκαθίσας Διοκλητιανός. [6] опущ. ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτῶν воочію ихъ. [7] ἐν ὀστρακίνοις ἀγγείοις въ глиняныхъ (зьданъ) сосудахъ. [8] лишнее. [9] опущ. въ славян. καὶ ἅμα ἐπιδείκνυε τὸ ἓν τῶν φαρμάκων ἀγγεῖον· εἰ δ' αὖ γε παρὰ τὸ σὸν βῆμα τὸν τούτου μόρον ὑπόψεσθαι βούλει πικρότατον, τούτου καταπραχθήσῃ, μικρὸν θάτερον ὑποδεικνὺς τῶν ἀγγείων и въ же время показывалъ одинъ сосудъ изъ своего снадобья; равнымъ образомъ, если отъ твоего суда выйдетъ этому жребій самый суровый, то вотъ этимъ приведешь это въ исполненіе, и показалъ при этомъ маленькій иной изъ сосудовъ. [10] ὡς μηδενὸς γεγονότος καινοῦ (такъ и у *Zino*: denique nulla rei *novitate* secuta) такъ какъ ничего новаго не вышло. [11] опущ. въ слав. глаг. ἐφυλάχθη сохранился. [12] πᾶσα ἡ σύγκλητος (cum toto senatu *Zino*) весь синклитъ. [13] вм.-дѣвъ.

ну же минувшу часу, рече царь къ мученику.—«Да доколе на҃ ѹдивляеши, Георгіе, еже ѿ тебе бываемыми; Да доколе на҃ не изречеши истину, яко навѣмыя ти муки пренебреже и иже в руку смртнаго напоенія избѣже пакости; Да не ѹбо скрыеши ѿ на҃ истину, но вся скажи на҃, незлопоминателнѣ тебе хотящій послушати.»

14. Тогда блаженный Георгіе ѿвѣща.—«Да не ѹбо, царю, чл҃вкими ѹмышлениими мниши на҃ сп҃тися, но Хв҃ы призываніе и того силою, на иже ѹповающе, ни единоѣ болѣзнено твори слово ѻ того бжественѣ таиньства дѣйствіи[1].» Діоклитіанъ рече· «и что е҃ Ха҃ твоего таиньства дѣйствіе;» Ст҃ый Георгій рече.—«Проповѣдыи[2] ніе[3] еже к горнему[4] ѹстремленіе и свои ѹповати на-
Матѳ. X, 28. ѹчи—«не боятеся ѿ ѹбивающихъ тѣло,
Лук. XXI, 18. душу же не могущихъ ѹбити». «Власъ бо, ре-
Марк. XVI, 18. че, ѿ главы вшеѧ не погибнетъ», и, «аще что смртно испиете, никакоже не вредитъ ва҃». Тѣже, царю, слыши: Се е҃ нелѣпоѣ его ѡбѣтованіе, еже[5] яко изъѡ-
Іо. XIV, 12. главленіе яви[5]· яко «вѣрующаи в мѧ дѣла, яже азъ творю, и тъ сотворитъ».» Диѡклитіанъ рече· «что вы рѣсте «дѣ-
Матѳ. XI, 5. ла его»;» Ст҃ый Георгій рече· «слѣпыхъ восчесеніе, прокажены ѡцѣщеніе, хро-
||Л. 281 г. мыхъ исправленіе, глухыхъ слышаніе, || духово ѿгнаніе, мрт҃вы востаніе» и сіи подобнаѧ». И царь, ко Афанасію ѡбращъся, рече· «ты же что глеши к сіи;» Ѡнъ к нему.—Чюжѹся, како кротость твою лжа сеи избежати дружавы твоеа мнится. Многи бо на всякъ дн҃ь благодѣяніи ѿ бесмрт҃ныхъ боговъ наслажашеся, мы, и многи тѣ ра҃[6] благъ восприемши[7], мертвы никако[8] востаніе видѣхо. Сей, на чл҃ка мрт҃ва ѹповаѧ и распятаго дружа Бг҃а, великі того бестѹднѣ знаменіи дѣлателя свидѣтельствова. Но понѣ, царю, пред всѣми нами исповѣда своего Бг҃а таковаѧ содѣлавша, и ѡбѣтованіе ѿ него пріати нелѣпо,—и «во
Іо. XIV, 12. нь вѣровавшій вся, елика онъ сотвори, и сіи твори·» са҃ пре҃ тобою да возвигне мрт҃веца, и тогда, яко велми могущу, того Бг҃у покоримся. Се ѹбо мрт҃вецъ, во еже пре҃ нами гробѣ преже мала погребенъ бывъ[9], ѿ мене вѣдо҃· аще ѹбо в се Георгіе твое[10] повелѣніе[10] знаменіи покаже силу, воистину победи.»

15. Принужденъ ѹбо бывъ[11] царь вохва глы повелѣ сему быти. Бѣ гробъ великій стоя, пре҃ сѹдищеи и яко полъпоприща ѿстоящъ. Тогда Магненті, царви сѣдя, обложены юзъ испроси разрѣшити ст҃го и к нему рече· «нн҃ѣ пока҃ Бг҃а твоего чюдодѣйствіе и всѣ на҃ приведеши к того вѣре». Ст҃ый Георгій рече.—«Мой, ипате, Бг҃ъ, ѿ несущихъ вся приведъ, и мрт҃ваго мене ра҃ може воскрти· || но ѹма вшеѣ чювства прелесть ||Л 282 а
обьемши, разумѣти не ѡставляе исти-
ну· ѡбаче пре҃стоящаго ра҃ народа искусителное ваше прошеніе сіе мною Бг҃ъ содѣлае. Да не ѹбо влъхованію и сіе напишите, се пре҃ всѣми вами чародѣй, его пре҃стависте, ни волъхованіе кое, ни бого ваши крѣпость кая знаменіе се сотворити може, нелѣпо исповѣда· пре҃ лице ѹбо пре҃стоящихъ всѣ и во ѹшесѣ и моего призываю Бг҃а.» И сіа рекъ, преклонивъ колѣни свои, намѡзѣ со слезами моля-

---

[1] т. е. μυσταγωγίαν посвященіе въ таинство. [2] вм. провѣдыи προειδώς. [3] вм. вше τὴν ὑμετέραν. [4] вм. к горшему πρὸς τὸ χεῖρον. [5—5] ὡς ἐκ κεφαλαίῳ δηλῶσα какъ объявилъ я вкратцѣ. [6] δι' αὐτῶν, т. е. боговъ. [7] вм.-емше. [8] οὐδέποτε καὶ τήμερον никакъ и донынѣ. [9] вм. бысть: τέθαπται. [10—10] вм. твои повелѣніе τῇ κελεύσει σου. [11] ἀγασθεὶς οὖν удивленъ бывъ (лучше: полюбились царю слова волхва).

ше҃ Бж҃и и҆, въста́въ, веліѐ гл҃со҃ па́ки
Пс. LIV, 20. помоли́сѧ си́це.—«Бе҃, «и҆же пре́же вѣ҃», «Бе҃ ма҃тей», Бе҃ вседръжителю и҆ всемо́гій, не посра́млѧѧй ѹ҆пова́ніа и҆же на́
Пс. XXI, 6 тѧ надѣ́ющїѧсѧ, Гі҃ І҃с҃е Х҃е Бж҃е, ѹ҆слы́ши мѧ, сми́ренаго҃ ра́ба своего҃ в ча҃ сей, ѹ҆слы́шавый ст҃ыѧ а҆пл҃ы во всѣ҃ ѡ҆бра́зѣ҃ и҆ во всѣ҃ чудесѣ҃ и҆ зна́менїи, и҆
Матѳ. XII, 39. дай «родꙋ семꙋ лꙋка́вомꙋ, и҆ ѿ тебе[1] и҆скомоѐ чю҃[2]», и҆ воскр҃си и҆же во гро́бѣ, пре҃ на́ми стоѧ́щѣ, лежа́щаго мр҃тве́ца в постыдѣ́ніѐ ѿмѣта́ющимсѧ те́бе, въ сла́вꙋ твою и҆ твоего҃ ѡ҆ц҃а и҆ ст҃го҃ Дх҃а́. Ѻй, вл҃ко, пока́жї и҆ пре҃стоѧ́-
Пс. LXXXII, 19. щїй, ꙗ҆ко ты є҆си «Бг҃ъ є҆ди́нъ вы́шнїй по всей земли́, и҆ позна́ю, ꙗ҆ко ты є҆си Гдⷭ҇» сла́вный, вы́шнїй по всей вселе́нѣй, и҆ твоѧ є҆ сла́ва во ве́ки, а҆минь.» И҆ томꙋ «а҆ми҆» возгла́сившꙋ, бы́сть шꙋ́ велѝ, ꙗ҆ко всѣ҃ ѹ҆жа́снꙋтисѧ, и҆, гро́бꙋ ѿвръзꙋ́шꙋ[2], и҆ на землю покро́вꙋ па́шꙋ,
||Л. 282 б. въста́въ мр҃твы || пре҃ всѣ́ми внѣ гро́ба ста.

16. А҆вїѐ моли́вѣ в народѣ́ бы́вши, и҆ мно́зѣ радꙋ́ющимїсѧ и҆ Х҃а, ꙗ҆ко вели́ка сꙋ́ща Бг҃а, хвалѧ́щѣ, цр҃ь и и҆ с ни҃ сѣ́дѧщей, ѹ҆жа́сшесѧ и҆ невѣрїѐ и҆сполнени, прьвоѐ и҆ е́ще възъхвова́ніѐ имѣ́ти Гео́ргїю гла́хꙋ и҆ шꙋ҃ при́вести къ преле́щенїю зрѧ́щїи. Ꙗ҆ко҃ и҆з мрѣ́твы҃ воста́вша войсти́нꙋ вл҃ка Х҃а при́зыва́ющаго и҆ къ ст҃омꙋ при́текша и҆, с ни҃ стоѧ́ща в недоꙋмѣ́нїи мно́зѣ бы́вши, бѧ́хꙋ, ꙗ҆ко и҆зꙋмле́ни. А҆фанасїй же, текъ, при́паде на нозѣ ст҃го҃ и҆ Х҃а при́зываше, Бг҃а всесилна́го҃, и҆ мч҃нка молѧ́ше про́ще́нїѐ томꙋ ѿ невѣ́ствены҃ согрѣше́нїи и҆спроси́ти. По мно́зѣ часѣ́ Дїоклитїа́нъ, ѹ҆млъкнꙋ́ти наро́дꙋ повелѣ́въ, ѿвеща́ си́це.—«Зри́те ли пре́лесть, ѡ҆, мꙋ́жїѐ; видѣ́сте ли зло́бꙋ прелестника[3] сего҃[3]; злѣ́йшїй бо А҆фанасїй, подо́бнонра́вномꙋ и҆ равноказненомꙋ ра́ꙋ́тасѧ, о҆бла́нїѐ томꙋ, ꙗ҆ко́во же на҃ ѡ҆бѣ́щаѧ, не при́несе, но па́че влъхвова́нїа, твердѣ́йша на преле́щенїѐ ни҃ше. Тѣ҃же и҆ Гео́ргїй, за є҆же ѿ него҃ не врѣ́тїсѧ, бесꙋ́днѣйши бы́сть, мр҃тва҃ возвигнꙋти ѡ҆бѣ́щаѧ, его҃[4] напра́сно ѿ преиспо́нихъ возвигъ, къ злодѣ́йствꙋ своемꙋ ѹ҆мы́слївъ ѹ҆вѣре́нїа[4].»

17. Сїа рекъ мꙋчи́тель а҆вїѐ повелѣ́ А҆фанасїй[5] ꙋво съ и҆ и҆зъ мр҃твы҃ воскр҃шї, кромѣ всѧкого҃ и҆стѧзанїа, вопроше́нїа[6] и҆ли[6], мечно́ю ѡ҆сꙋ́ди смр҃тїю, ꙗ҆ко свѣ́тло҃ гл҃со҃ Ба҃ є҆ди́ного҃ Х҃а и҆сповѣ́дающїи ||Л. 282 в.
ст҃го҃ мч҃ка Гео́ргїа, в те́мницы҃ затвори́вше[7], во ѹ҆за́ пре́бы́ти, до́ндеже наро́ны҃ ве́щей ѹ҆пражненїѐ прїи́ме и҆ ѡ҆ стра́дальцы҃ смо́три́тъ. И҆ сїа́ заве́щавъ, ѿи҆де в ца́рскаѧ[8]. Ст҃ый Гео́ргїй, вшѐ в темни́цꙋ, возра́довасѧ дх҃о҃, бл҃годарѧ Бг҃а и҆ гл҃ѧ.—«Сла́ва тобѣ, вл҃ко, Гі҃, «не посра́млѧѧй ѹ҆пова́ющїи на тѧ». Пс. XXI, 6.
Бл҃годарю тѧ ѡ҆ и҆же всѣ҃ поспѣ́шествова́ли є҆си, ѡ҆каѧ́нному, ѡ҆ ни҃же бл҃годѣтельствꙋ́ѐши мѧ всегда́ и҆ ѡ и҆же застꙋпа́ѐши моѐ недостоѝньство. Но́ сподови́ мѧ, Бе҃, Бе҃ мо҃й, всско́рѣ ꙗ҆вити҃ сла́вѣ твоѐй и҆ до конца посра́мити дїа́вола.»

18. Сꙋщꙋ́ ѐмꙋ в те́мницы҃, є҆ли́цы въ Х҃а вѣрова́ша ра҃ съдѣ́анны҃ чюдѐ, при́ходѧщей к немꙋ и҆ стра́жѣ подаю́ще и҆мѣ́нїа при́падахꙋ пре҃ ни́мъ и҆ ѡ҆глаша́хꙋсѧ ѿ него҃. Ѿ ни҃же и҆ мно́зи недꙋгꙋ́ющей Хва҃ знаменїа при́зыва́нїемъ тѣ҃[9] и҆сцеле́нїа

---

[1] вм. ѿ него, т. е. рода: τὸ παρ' αὐτῆς (т. е. τῆς γενεᾶς τῆς πονηρᾶς) ἐπιζητηθὲν σημεῖον (чю҃ вм. знаменіе Матѳ 12, 39). [2] вм. ѡ҆връзꙋ́шꙋ. [3]—[3] вм.-никꙋ сею τῶν ἀπατεώνων τούτων. [4]—[4] ѹ҆ (его҃ вм. его҃) αὐτοὶ κατόχῳ τινὶ νοήματι πρὸς κακουργίαν τῆς ἐπενοήσαντο σκέψεως котораго они (Аѳанасій съ Георгіемъ) задумали какою-то вдохновленною умственою силою обернуть къ злодѣянію своего умысла. [5] вм.-сїа. [6]—[6] вм. и҆ли вопрошенїа. [7] вм.-ренꙋ. [8] т. е. πρὸς τὰ βασίλεια въ царскія палаты. [9] т. е. δι' αὐτοῦ черезъ Георгія.

приимахꙋ. В нижѥ и нѣкїи мꙋ, Глꙋкерїи имене, невѣжа[1] сыи частїю[1], ꙗко мнѡжицею случаѣтсѧ, єдиномꙋ ѿ волъ єго, съ брега спаꙗшꙋ, сокрꙋшити и ꙋмрети, ꙗко ѿ ст҃ѣ ѿ нѣкыи слышꙗ теко в темницꙋ пойде, вола погибели плача. Тихо же ѡ сє ст҃ыи, ѡсклабивсѧ, рє҃ «пойди, брате, радꙋꙗсѧ, Хс҃ бо мои вола твоего ѡживилъ». Он же, вѣрꙋ ꙗтъ словеси, шє҃; ѡбрѣте, ꙗко рече емꙋ ст҃ыи. Авїе же мꙋ, ни мала пожавъ, возвративсѧ къ мчнкꙋ, течаше посредѣ града, зовѧ и ве||лїе гласо «великъ войстинꙋ єсть Бг҃ъ хр҃тїаньскїи». Ємши ꙋбо єго войни нѣцїи, тꙋ слꙋчшейсѧ темничний[2] стражїе[2], цр҃ви ѡ нє возвестиша. Ѡн же, гнѣва исполнивсѧ и ни видѣвъ того, ни вопрошенїа сподобивъ, повелѣ того внѣ града мечє[3] ꙋсѣкнꙋти. Глꙋкерїи, радꙋꙗсѧ, ꙗко на нѣкїи пиръ позванъ, прє҃ течаше войно и велїе гласо призываше Га҃, молѧ мчнїю емꙋ вмѣнити во крщенїе, и си[4] скончаꙗ. Тогда нѣцїи ѿ синглитъта[5] возвестиша цр҃ви ѡ ст҃ѣ Георгїи, ꙗко, сѣдѧ в темницы, возмꙋщаѥ наро и многи ѿвращаѥтъ ѿ бг҃овъ, волшебны дѣйство и[6] распѧтомꙋ приводи. Или ꙋбо паки вопрошенъ, бывъ благосмысленъ, да ѿпꙋститсѧ, или, пребывалѧ в первѡ нейстовствѣ, житїа ѿ среды да бꙋдѣ.

19. Ѡн же, совѣтника Магнентїа ѡ сє прїѥ, повелѣ во ꙋтрїи во Аполонѣ капици сꙋщꙋ проꙋготовитисѧ къ[7] стагъ[8] в народѣ вопрошенїю. В нощи ѡной, молѧщꙋ мчнкꙋ в темницы и мало воздрѣмавшꙋ, зритъ во снѣ Га҃ ꙋтвержающа єго рꙋкою и лобызающа, та венецъ возложша на главꙋ єго и глюща.—«Не боисѧ, но дразай, се бо со мною цр҃твовати сподобиши тѧ. Да не ꙋбо разслабиши, но вскорѣ, «ко мнѣ при- Мѳ. XXV, 34.
шє҃, ꙋготованнаѧ воспрїими». Воспрянꙋвъ же и благодоушно благодаривъ Ба҃, темничнаго стража ѡсобь призвавъ, и[9] молѧше єго, гл҃ѧ «єдинꙋ сїю благодать прошꙋ ѿ тебе, брате, простити || ѡбычнѣ служащаго ми раба внити в ча сей, има бо нѣчто к немꙋ рєщи». Помалѣ же темничный стра, и вниде рабъ внѣ бо темницы стоѧ, ни воспоминанїа иже ѡ ст҃ѣ со всѧцѣ ѻпасенїе счета[10] и своемꙋ влцѣ, во ꙋза сꙋщꙋ, поклонсѧ, на земли лежаше, плача. Воставивъ єго ст҃ы слезѧща, благодѣѩствовати повелѣ, ꙋзвести емꙋ и видѣнїе, рекъ.—«Ꙗко вскорѣ мѧ, ча, Гс҃ мои призовєтъ· по моем же ꙋбо исходѣ, ѡкаѧнное се моє тѣло возємъ с мои завещанїе, єже прежѥ держанїа моего сотвори, Гꙋ поспѣшествꙋющꙋ ти, к нашемꙋ домꙋ, в Палестинѣ, ѿнеси и, всѧ и в не завещаннаѧ исполнивъ, имѣи бжественый стра и въ Ха҃ несꙋменнꙋю вѣрꙋ.»

20. Ѻномꙋ же покорꙋсѧ со многи ѡбѣщанїе бжїи поспѣшенїе всѧ потщати, и[9] цѣловавъ, ѿпꙋсти єго ст҃ыи. На ꙋтрїи сѣ҃ на предѣготованнѣ емꙋ сꙋдищи Дїоклитїанъ, кꙋпно сѧнцꙋ исходѧщꙋ, призва мчнка и, гнѣвъ дръжавъ, начаꙗ со всѧкою кротостїю к немꙋ сице глати.—«Не мнит ли тє,[11] Георгїе, чаколюбїа велїа[12], любве исполнено єже ѡ тебѣ толикоє нше терпѣнїе; Свидѣтельствꙋют бо ми всѝ бзи, ꙗко зило[13] юность твою щажꙋ ради же

[1]—[1] т. е. ἰδιώτης τὴν τέχνην неученый наукамъ. [2] вм. тельний стражїе: διὰ τῶν σωματοφυλάκων тѣлохранителями. [3] писцомъ приписано подъ бѣлѣгомъ на верхн. полѣ. [4] вм. сице Минея Милютина л. 854: οὕτως. [5] вм.-лита: τινὲς τῆς συγκλήτου. [6] и вм. к҃. [7] предлогъ относится къ слову вопрошенїю. [8] вм. ст҃аго: πρὸς τὴν τοῦ ἁγίου δημοσίαν ἐρώτησιν къ народному допросу святого. [9] лишнее. [10] т изъ пї писцомъ (сочета Мин. Милют. 854 об., συνέταξεν). [11] бѣ надъ строкой писцомъ. [12] опущ. и καί. [13] зило=зѣло.

нїе[1] смирѐноѐ[1] и мужества терпѣливноѐ[2], хотѧща тѧ прелѡщасѧ с нами имѣти ѡбщенїе[3] и по на чистїю вторьствовати любве ра: рцы ѹбо на противѹ си мнѧщагасѧ тебѣ.» Стыи Георгїи ѿвеща.—«Достоѧше || ѹбо, ѡ, цр҃ю, еже о на твоѐ толикоѐ належанїе испервa изрещи, а не толико на ны со гнѣвѡ сѹровъствовати». И цр҃ь, съ сладостїю восхитивъ слово, авїе съпротив наведе и[4]: «аще хощеши, ꙗко ѡцѹ, любовь мнѣ написати, даръ ми всѧкѹ[5] досадоу, и ѡ всѣ ѡнѣ азъ ти ѿвещаю». Стыи Георгїи рече: «аще велиши, прочеѐ, цр҃ю, внидѣ ѹбо внѹтрь капища ꙗ ѡ ва поклаѧемыѧ бги[6] видѣти». Напрасно воставъ цр҃ь, исполненъ радости всѧкоѧ, в капище со всѣ сиклитѡ и народѡ вниде[7]: вкѹпѣ и похвалѧющи[8] цр҃ѧ народѡ[9], бгѡ же свои побѣдѹ написѹющи[10], проповѣникѡ[11] вопїющи[11], и всѣ иже во идоложрѣтвище вхо творѧщѣ[12]. Егда всѝ внидоша, млѣчанїю многѹ бывшѹ, и жертве ѹже ѹготовленѣ, взираху всѝ на мѣнка, чающе елико емѹ жертвоу
зрй принести. Ѡнъ, возрѣвъ на истѹканъ Аполоновъ, простѐръ рѹкѹ, и въпрашаше, глѧ: «ѹбо ты ли ѿ мене жертвѹ, ꙗко бъ, хощеши прїати;» и абїе рѹкою крта знаменїе написа. Живыи въ идолѣ бѣ гла таковъ испѹсти.— «Нѣсмъ бгъ, нѣсмъ, но ни иже съ мною. Единъ есть точїю Бгъ, его ты пропо-
Іуд. 6. вѣдѹеши. Мы иже томѹ служащи агглъ
Прем. II, 24 ѡстѹпницы быхо и чаки многою завистїю прелщаѐ.» Стыи ѿвеща: «и како ѹбо кто́мѹ пребыти дръзаете мнѣ, «слѹ- 2 Тим. IV, 6.
жителю истиннаго бга», зе прише́шѹ;» И семѹ речѐнѹ бывшѹ, шѹ нѣкїи и гро, ѿ идола рыданїа испоань, исхожаше. Та, напрасно вси паше на землю, сокрѹшиша.||

Обращъше нѣцыи ѿ народа, ꙗко ||Л. 283 в
нейстови, тако и съ скврънами тѣ ерѣи, въсхитиша стго и в ѹжи ѡбложиша его и, биюще, взывахѹ, глюще: «возми въахва сего, цр҃ю, возми, преже даже житїе наше нежително ѹстроить».

21 Таковомѹ оубо безчиннѹ воплю бывшѹ, и слѹхоу вмалѣ ве гра прошешѹ, цр҃ца Александрїа[13], не томѹ могѹщи и въ Ха вѣрѹ в себѣ сокровенѹ[14] имѣти, текъ[15] въскорѣ, прїиде, идѣ народа млѣвѹ[16] оузрѣ и стаго дръжима издалеча видѣвши и к немѹ прїити народа ра не могѹщи, возопи глюще: «Бе Георгїевъ, помози ми, ꙗко ты еси единъ всесиленъ». Инодѣщи же сѧ народа млѣвѣ, привлещи к себѣ стго Диѡклитїанъ повелѣ и, ꙗко нейстовѧсѧ, рече к немѹ.—«Такова ли ти сѹ, скверненѣишаѧ главо, вмѣсто моѐ прилежанїа воздаѧнїа, сице ли пожрети бгѡ ѡбеща;» Стыи Георгїи рече.—«Сице жрети войстинѹ, безѹмныи цр҃ю, навыко и сице твои служити бгѡ разѹмѣ. Постыдисѧ прочеѐ таковы бого своѐ сѹнїе написѹѧ, и ниже себѣ могѹ помощи, ни пришествїа Хвы рабъ могѹть стерпѣти.» Внегда сѝ глати ѿ стго, се и цр҃ца, пришеши, прьваго держаше-

---

[1—1] вм. -нїа -наго подъ вл. греч. вин. [2] вм. -наго подъ вл. греч. вин τὸ τῆς ἀνδρείας καρτερικώτατον (ради) мужественной выносливости въ самой высокой степени. [3] καὶ ἐβουλόμην σε μεταγνόντα σὺν ἐμοὶ ἔχειν τὴν οἴκησιν и хотѣлъ, чтобъ ты, одумавшись, имѣлъ житье со мною. [4] лишнее. [5] вм. всѧко πάντως. [6] о надъ строкой писцомъ. [7] τὴν εἰς τὸ ἱερὸν εἴσοδον τῇ τε συγκλήτῳ καὶ τῷ δήμῳ παντὶ διὰ τῶν κηρύκων παρεκελεύσατο черезъ глашатаевъ повелѣлъ о входѣ въ храмъ синклиту и всему народному собранію. [8] вм. -лѧше ἐπευφήμει. [9] вм. народъ ὁ δῆμος. [10] вм. -совахѹ ἐπέγραφον. [11—11] въ греч. нѣтъ въ этомъ мѣстѣ о глашатаяхъ. [12] καὶ τὴν πρὸς τὸ ἱερὸν εἴσοδον ἐποιοῦντο и совершило (народное собраніе, δῆμος) торжественный входъ во храмъ. [13] вм. -дра Ἀλεξάνδρα. [14] вм. -вѣнно κρυφαίως. [15] вм. текъши [16] τὴν (τοῦ) δήμου σύγχεσιν (-χυσιν?) замѣшательство въ народномъ собраніи.

ся слова пре҃ лицѣ цр҃вомъ. Єщѐ к ногама ст҃го припаши и мѧтлво ѡплювавше нечювъство, хвлѧще[1] боги и проклинающи почитающаѧ и, цр҃ъ к ней рѣ: «что ти бысть, Александріѐ[2], ꙗко влъхвꙋ семꙋ прилепися и чародѣю и
||Л. 283 г. бгвъ ѿстꙋпи съ || бесꙋ҃ѣ;» Ѡна, с досаженіе ѿвращьшиі, ѿвѣта того ни єдиного сподоби.

22. Слышаа тоѧ глы Диоклитіанъ вѧщіи испонися гнѣво: тѣже ни єдино ктомꙋ вопрошеніе ст҃мꙋ принесе, но ꙗко ѿ него нарꙋганъ и надежи жрѣтвъ и бг҃ов свои растлѣніе, ѿ него бывшее, видѣвъ, єщѐ и цр҃цино прелоніе видѧ, мнѡжае тоѧ ра҃ распалѧше гнѣво, изнесе на ст҃го мч҃нка и благороднꙋю цр҃цꙋ такова ѿвѣ҃.—«Злѣйшаго Георгіа, галилеꙗнина себе исповѣдавше и премного на боги и на хвливша, конечнѣе на бг҃и своѧ влъхвованіа пріемшаго[3], повелеваю мечѣ ꙋсѣкнꙋти со Александріею[4] цр҃цею, и растлѣвшꙋю влъхованими его и подобное томꙋ безꙋміе и той изрекши и на боги похвливши.» «Восхитивше ꙋбо и на се ꙋчиненіи внезапꙋ ст҃го свѧзана, извѣдоша внѣ града, влекꙋще с ни и доблественѣйшꙋю цр҃цꙋ. Она ꙋсердно послѣдꙋющи, во ꙋмѣ молѧшесѧ, ꙋстнѣ движꙋщи и на нбо часто взирающе, и, егда в нѣкое мѣсте бы пренемогающи, сѣсти испроси: Ѡрадꙋ же давше ведꙋщи, и сотворися сѣсти и главꙋ на стѣнꙋ восклони, Гв҃и дх҃ъ предастъ. Прославлѣ бг҃а ѡ бывшѣ Хв҃ъ мч҃нкъ Георгіи и того благодаривъ со многою
Дѣян. XX, 24. йдѧше радостію, молѧ и того «теченію съвръшитися» добрѣ.

23. И ꙗко приближи к нареченномꙋ мѣстꙋ, возвигъ гла свои, молѧшесѧ сице.—«Блвенъ еси, Бе мои, ꙗко не предалъ || мѧ еси в ловитвꙋ зꙋбо» ||Л. 284 а.
Пс. CXXIII, 6.
ищꙋщи мѧ «и нѣси возвеселилъ враги моѧ ѡ мнѣ», ꙗко «избави дшꙋ мою ѿ сѣти ловѧщи» ю. Нн҃ѣ ꙋслыши, влко, и престани рабꙋ своемꙋ в конечный мои сей часъ и избави дшꙋ мою лукавъствъ и на воздꙋсѣ ратꙋющаго кнѧзѧ и дхо҃въ его и да не поставиши въ грѣ иже в невидѣніи[5] в мѧ съгрѣшшіи, но дай и твое познаніе и твою любовь, да и ти получа часть въ твое цр҃твіи со избранными твоими. Пріими и мою дшꙋ со и ѿ вѣка тебѣ благоꙋгожьшими, презрѣвъ всѧ ꙗже в невидѣніи[5] и разꙋмѣ согрѣшенаѧ мною. Помани, влко, призывающи великолѣпно имѧ твое, ꙗко блвенъ еси и прославлен во веки. Ами҃нь.»
Псѧ. XXIX, 2.
Пс. CXXIII, 7.
Еф. VI, 12.

Сице помолився и с радостію выю протѧгъ, ѿсѣчена бы чтнаѧ его глава въ кг и ѿ римлѧ апрѣ нарече́на, «доброе исповѣданіе исполнивъ»,
1 Тим. VI, 12.
«теченіе скончавъ, вѣрꙋ непоколѣблемꙋ соблю», тѣже и «вене праведы шадиі» имать.
2 Тим. IV, 7 и 8.

24. Сице великы страданіи великаго храборника побѣды. Сицева иже на враги того храброваніа и побѣтелніи подвизи. Сице пострадавъ, «нетлѣны и вечны венцѣ сподобися». Его молитвами и мы правены части и еже ѡ десꙋю Ха престоѧніа да получи ѡ само Хѣ, Гдѣ нашѣ, емꙋ подобае всѧка слава, чть.
1 Кор IX, 25.

В той же дн҃ь Слово похвально ст҃мꙋ великомꙋ въ мч҃нцѣ и побѣдоносцꙋ Георгію[6].

|| Вчера[7], любимицы, свѣтлый воскресенія празновахо праздникъ и дне ст҃ трьпца всемирное торжество. Вчера гор-
||Л. 284 б.

[1] -ще вм. -ши. [2] вм. -дро. [3] μαγεία χρησάμενον дѣйствовавшаго волшебствомъ. [4] вм. -дрою. [5] вм невѣ-: ἐν ἀγνοίᾳ. [6] греч. текстъ и авторъ не извѣстны. [7] Пасха 22 апрѣля, наканунѣ Георгіева дня, приходилась за время отъ начала культа Георгію (VII в.) по XII вѣкъ въ слѣдующіе годы: въ 512, 596, 675, 759, 770, 843, 854, 865, 938, 949, 980, 1033, 1044, 1128 и 1207 годы.

1 Кор. XV, 55. кій, несытый попра́нъ бы҃ адъ, и смр҃ть
Евр. II, 14. ѹмр҃щвена́ бы́сть, и діа́волъ постыдѣ́ся.
И дн҃ь стр҃тр҃ьпець мч҃тлѧ ни́зложи и
врага́ посра́ми и побѣ́ды ѹвѧзе́ся вен-
цѣ́. Вчера́ на́ вла́ка е҆же на діа́вола ѡ҆до-
1 Іо. III, 8. лѣ́ніе поста́ви и «діа́волеѣ мч҃тельство
Дѣян, XVI, 17. ра́зрѹши» и ра҃ воскре́сенїа «пѹть на́ во
спн҃іе» даро́ва. И дн҃ь мч҃нкъ, с діа́во-
ло́ сплетъ и мѹ́жески ко ѡплѣ́ченїю
ѹстремі́вся, на́ землю хра́борьски то́
ни́зврѫ и всю е҆го съпостатнѹ́ю си́лѹ
бежа́ти сотво́ри. И сѐ ни щи́то́, ни ко-
пїе́, ни бронѧ́ми, ни́ шлемо́, но́ назѣ́
тѣло́ и зна́менїемъ кр҃та. Ѡ, си́ла кр҃та.
Ѻрѹжїа́ въплѣча́ютсѧ, мечеве ѻ҆бнажа-
ютсѧ, слѹ́ги подвизаютсѧ, ѡ҆гнь пре́ти,
коло дрѣзае́тъ, ска́ры[1] ѡ҆гнѣ́ и҆зва-
рѧе́мы сѹ́ть. Все во́иньство ѥ҆ подви́зѣ е҆сть, и на́го тѣ́ло съ зна́ме́ніе
кр҃тны всѧ пре҆побѣжае́тъ. Ѡ, си́ла
кр҃та. Кр҃тъ ра́йскїа две́ри ѿврѣзе, кр҃то́
сше҆ Х҃с въ а҆дъ и всю вра́жїю попра
си́лѹ. Кр҃тъ море раздѣ́ли. Кр҃тъ бѣсы
Еф. I, 10. прогна. И что мно́го гл҃ю;— «кр҃тъ нб҃наѧ
с зе́мны́ми совокѹпи». Кр҃то́ и мч҃нкъ
себе воѡ́рѹжи́въ всѧ ви́димыѧ и неви́-
димыѧ съпроти́вобо́рца си́лы разрѹши.
Кто сѝ; Гео́ргїе, мнѣ́ любезнаѧ и ве́щь,
и и́мѧ. Сїа кр҃тнаѧ и҆справле́нїа, сїа
воскр҃наѧ та́йньства. Дне́, бра́тїе, а҆гг҃ли ||
||Л. 284 в. и҆гра́ю, и всѧ нб҃ны́ѧ си́лы веселѧтсѧ,
чл҃цы то́ржествѹю, возѹхъ ѡ҆чи́щае-
тсѧ, рѣки бы́стро течені́е и҆сте́каютъ,
мо́ре ѹтишае́тсѧ, делфини и҆граютъ,
землѧ са́ды и҆спѹщаетъ, са҃ цвѣ́ты ис-
пѹщаютъ,— и стр҃тр҃пе ѧ҆звы, ꙗ҆ко да́ры,
всѣ[2] «всѣ вѧ́цѣ» при́носи́ть. Всѧ
спра́знѹ́ютъ Хв҃ѹ воскр҃нїю, всѧ покла-
нѧ́ютсѧ, всѧ просла́вѧ́ютъ и, и҆ мр҃твы
Римл. X, 12. восїа́вшаго· «да не́ кто і҆ѹдѣ́и здѣ,
да не кто е҆лли́нъ», да не кто А҆нна
и Каі́фа, да не Дио́клитїа́нъ и Маг-
не́нтїе. Да возметсѧ нечт҃ивы́й кожѐ
и҆хъ, ꙗ҆ко да не ви́дѧ сла́вы гн҃ѧ. «Сно- Пс. CXLIX, 2—3.
вѣ́ Сно́нови да возрадѹ́ютсѧ ѡ҆ три сво-
е҆мъ· да восхвалѧ[3] и҆мѧ е҆го в ли́цѣ, в
тѝпа́нѣ и псалты́ри да пою е҆мѹ». О҆бо
ѹбо воскр҃нїа ра҃ та́йньства, о҆бо́ сово-
сїа́вша ра҃ стр҃тр҃ьпица тръ́жества.
Не та́ко и҆спрь́щена[4] е҆сть землѧ разли́ч-
ны́ми цвѣ́ты, ꙗ҆ко́ стр҃тр҃пческое тѣ́ло
разли́чны́ми рана́ми. Не та́ко и҆сто́ч-
ницы разли́чнѣ и҆стека́ю, ꙗ҆ко́ мч҃нка
ꙗ҆звы кро́вны́ѧ. Вси ѹбо мч҃нчтїи по-
дви́зи просла́вле́ни, и чю́мо е҆ всюдѣ
пра́ведны страда́нїе· но́ и҆дѣ́ ѡ҆бзо́рно-
стр҃тр҃ьпица попри́ще, та́мо и безгла́-
сный ꙗ҆зы́къ к похва́лѣ возвижетсѧ.
Ко́го бо не при́клачи к похва́лѣ бл҃жн-
ны́й Гео́ргїе, и е҆ди́не точїю и҆мене́
свои́ назнаменовае́ са́нъ; Вси ѹбо мч҃нцы
нареченїа и҆мѹ разли́чна, но и Ге-
ѡ́ргїе «воздѣ́ланъ» Бг҃о́ бы҃. || Гео́р- ||Л. 284 г.
гїе и въ мч҃нцѣ свѣ́тлый. Гео́ргїе—
въ кране́ свѣтлѣ́йшїй храбо́рникъ· Ге-
о́ргїе—твердѣ́ишїй а҆да́мантъ и дше́ю,
и тѣ́ло· Гео́ргїе ѥ҆ беда́ скорыи пре-
ста́тель. Видѣ́сте ли, любими́цы, како-
во пости́гохо́ тръ́жество; видѣ́сте ли,
какова́ стръ́жни́ка стѧжа́хо́; «Тѣ́же спраз- 1 Кор. V, 8.
нѹ́й не в квасѣ́ ветсѣ, ни в квасѣ
злобнѣ, но в бесквасїи чтоты и и́с-
ти́ны». Сѐ пра́знікъ и тръ́жество не
и҆мѣ́нїй требѹ́е, не и҆жи́тїа, но́ прои́з-
воленїа е҆ди́ного и мы́сли чты. Ничто́
теле́сно е҆сть кѹпи́ти, но всѧ дхо́вна-
ѧ· послѹ́шанїе бж҃ествены словесъ,
мл҃твы ѡ҆тече́скїа, бл҃вні́а сщ҃ни́ческаѧ,
бж҃ествены и не҆изречены тайнъ при́ча-
ще́нїе, ми́ръ и е҆номы́слїе. Празнѹ́имъ,
братїе, бразникъ[5] сей дхо́внѣ. Сѹгѹ-
бо пра́знїство дн҃ь· и а҆гг҃ло́, и чл҃ко́.
Ѡ҆бои воскр҃нїе Хв҃о пра́знѹ́ютъ, и ѡбои
стр҃тотѣ́рьпица вѣнчава́ю,— ѡ҆ви «вен- 1 Кор. IX, 25.

---

[1] т. е. известь? [2] лишнее зачеркнуто черными чернилами. [3] вм. -хва-. [4] вм. и҆спьщрена. [5] вм. пр-.

цы нетлѣнны́ми», ѡвѝ похвалны́ми пѣ-
ми. Вѣньчай ꙋ́бо и҆ мы̀ вра́ мчнка дн҃ь
не цвѣты̀ ꙋвѧдаю́щими, но плодо̀ ꙋ́стенъ
и҆ ср̑чною любовїю̀. Ѣда́[1] бо а҆гг̑лы̀ сри-
щꙋ́ща зри́ши к подвигѡ̀ мчнка, и҆ ѡ҆вогѡ̀
венецъ дръжа́ща, ѻ҆вогѡ̀ почести, дрꙋ-
гагѡ̀ ѡ҆дѣ́дꙋ, ѣ҆ а҆да̀ ѡ҆бнаже́нъ бы́ть,
ты̀ что и҆маши достойно воздати мчнкꙋ;
Войстинꙋ ничто̀. И҆ смотри́ми[2] вл҃чнѣ̀
чл҃колюбїѐ. ||Сходи́ въ а҆́. вл҃ка· и҆ при-
ходи́ и҆ къ ст҃мꙋ в̀ темни́цꙋ. Исцѣлева́ѣ
а҆дама ѿ преступле́нїа̀ гре́ха· и҆сцелева́ѣ[3]
мчнка ѿ ра́нъ. Возвѡ́тъ и҆зъ а҆да со
всѣми правѣ́ными а҆дама· вводи́ и҆ мчнка
по гла́вно̀ ѿ҆а҆тїи̑ на нб҃са. Ѡ, преслав-
ны̑ ве́щей[4]. «Ѡ, глꙋби́на бога̑тства и҆
премꙋдрости и҆ ра́зꙋма бж҃їа». Видѣ́сте
ли тръжествꙋ и҆спра́вле́нїа̀[5]; Видѣ́сте ли
вл҃чнѣ̀ чл҃колюбїѐ; Видѣ́сте ли вели́че-
ство бл҃годѣ́тельства; Да не ꙋ́бо нераз-
ꙋмі́ни ѡ҆ сꙋще́ бл҃годатели бꙋдѣ́, ни, по-
не̑ постъ прейде, лѣнивїи́ши[6] бꙋдѣ́· но
и҆́нѣ па́че, не̑ли первѣ̀е, вѧ́ще[7] ѡ҆ дꙋ́ши
творѝ прилежа́нїе· ꙗ҆ко да не[8], пло́ти
тꙋчнѣ́ющей̑, та немоі́нѣ́йша бꙋдѣ́· да
не, ѡ҆ рабы̀ни пекꙋще̑, ѻ҆ вл҃чцы̀ не при-
лежѝ. Ка̑ѧ бо по́лза, рцы̀ ми, па̑ по-
тре́бы̀ растрѣзова́ти и҆ ꙋ҆ре́чённое[9] пре-
ходи́ти; Сїе̑ и҆ тѣ́ло ѡ҆скве́рнѧ́етъ, и҆
дꙋше́вное бл҃горо̑е̑ погꙋбля́ѣ. Сїе̑ а҆да́ма
в̀ рай̑ рꙋ́кꙋ къ дре́вꙋ про́стре́ти со-
тво́ри. Сїе̑ неꙋдръжанїе̑ ра́вноѐїю во-
желѣ́ти е҆го̑ в̀пе́ри. Сїе̑ е҆го̑ ѡ҆бна́жи
и҆ поро́ды̀ ѿри́нꙋ. Ѡ, ґо̑рко̑ї̀а пи́ща[4], ѡ҆,
горка̑го в̀кꙋса[4]. Сїе̑ «в̀ землю̀, ѿ нея̑
взꙗ̑ бы̀», ѿсла̀ и҆ «тръні̑е и҆ вл҃ѣ́чецъ
земли̑ е҆мꙋ прозꙗ́бати» сотво́ри. Ѡ, ґо̑р-
каго вкꙋса»[4]. Сїе̑ Каи́на къ бра́тоꙋбїи-
ствꙋ сотво́ри[10] по̑вѝже. Сїе̑ И҆са́ва пре-
ве́ньства лиши́ти̑ сотвори. Сїе̑ Но́ѧ по̑-
смѧ́ѧ́на сотвори. Сїе̑ Лота съ ѧ҆ще́ми
беза́конновати содѣ́ла, И҆ли, жре́цꙋ,
и҆ съ сно́ма всегꙋбительство наведе,
Содо́ма и҆ Гомо́ра ѡ҆гнѣ́ви ||преда́стъ.
Ѡ, неꙋдръжанїа̀[4] злоѐ. Сїе̑ И҆и҃ла̀ тел-
цꙋ поклонити̑ сотвори. Сїе̑ тѣ̀ кости̑
пасти в̀ пꙋстыни содѣ́ла. Сїе̑ и҆ на̑ да́же
доі́нѣ тꙋ́жа ѿ Бга̑ содѣ́лова́ѣ. Сего̑
ра̑ а҆пл҃ъ на̑ наказꙋ́ѣ, гл҃ѧ· «не ле́сти-
тѣ̑, поне̑ ни́ пїа́ницы̀, ни блꙋ́ницы̀, ни
мѧ́ло́жницы̀, ни́ хищни́цы̀, ни прелю́бо-
дѣ́ѐ, ни малакїѐ цр̑тва бж҃їа̀ не наслѣ́-
дꙗ̑т». Зри́ши ли, невъзръжа́нїе̑ камо
ѿсы̑ла́ѣ; ꙗ҆ко цр̑твїа̀ бж҃їа̀ лиши́тисѧ на̑
сотво́ри. Па́ки Сп҃съ во Ев҃а́лїи· «блю-
дѣ́тѣ̑, ре̑, да не ѡ҆тѧ́гчаю̑[11] ср̑ца ва́ша
ѡ҆бїа́денїе̑ и҆ пїа́ньство̀ и҆ печа́льми
житейскими». Ѩ҆ве, ꙗ҆ко ѡ҆бїа́денїе̑ и҆
пїа́ньство и҆ печа́ли житейскїа̀ ѿлꙋчаю̑
на̑ ѿ Бга̑. Но что̀ Гь;—«Любѧ́й мѧ,
ре́че, заповѣ̑ моѧ̑ съблюдѣ́, и҆ а҆ воз-
люблю̀ его̑ и҆ авлю̀ е҆мꙋ̀ себе». «И҆ а҆́зъ, и҆
ѡ҆́цъ, при̑ше́ше̑, ѡ҆би́тель в̀ не̑ сотво-
рѝ». Но на пре̑лежа́щаѧ возвра́ти̑сѧ.
«Возлюби́въ ꙋ́бо Га̑» вели́кїи̑ Гео́ргїѐ
«ѿ все̑ ср̑ца и҆ ѿ всеѧ̑ крѣ́пости своеѧ̑»
ѿ ю́на возра́ста, ю́ноша, добротѡ́ю и҆
бл҃голѣ́пїе̑ мно́ги̑ преимѣ́ѧ, мл҃твъ, ти̑,
бл҃гопри́ступенъ, кроткъ, всѧкими до-
бродѣте́лными ꙋкраше́нъ, — внѣ̑ꙋ́ꙋ
ꙋ҆́бо телесною̀ красотѡ̀ю̀, внꙋтрьꙋ̑
дꙋше́вною, бл҃гочтивы̑[12] рожденїе̑ и҆ вос-
пи́танїе̑, и҆мѣ́нїе̑ и҆ бг҃атьство̀ кипѧ́щи̑,
коміса̑ сано̑, в̀ воі́ньствѣ и҆скꙋ́сенъ,
во бране̑ доблестве́нъ (но что, Гео́р-
гїѐ; «нѣ́сть томꙋ бра́нь къ крови и҆
пло́ти, но к началꙋ̑, къ властѣ̑, къ ми́-
ро||дръжи́теле̑ тмы̀ вѣ́ка се́го̑»), «прї-
е́мле̑ бж҃ествѣ́нꙋю̀ ревность» по И҆лїи̑,
«ѡ҆блачи́тсѧ во бронѧ̑ пра́вды̀», по
а҆пл҃ꙋ, налагаѐтъ на главꙋ̀ «шле̑ спн҃їа̀»,
прїе́мле̑ же и҆ «щы̑тъ вѣ́ры̀». Зрѧ́ше

1 Цар. IV, 17—18.
||Л. 285 б.
Быт. XIX, 24.
Исх. XXXII, 24.
Исх. XXXII, 28.
1 Кор. VI, 9—10.
Лук. XXI, 34.
Іо. XIV, 21.
Іо. XIV, 23.
Марк. XII, 30; Лук. X, 27.
Еф. VI, 12.
||Л. 285 в.
Римл. X, 2.
Еф. VI, 14.
Еф. VI, 17.
Еф. VI, 16

Римл. XI, 33.
зрѝ
||Л. 285 а.
Быт III, 19.
Быт III, 18.
Быт IV, 8.
Быт. XXV, 33.
Быт. IX, 22.
Быт. XIX, 36.

---

[1] вм. е҆гда. [2] т. е. -римъ. [3] опущ. союзъ и҆. [4] род. пад. при восклицаніи, какъ грецизмъ. [5] буквально съ греч. κατόρθωμα удачность. [6] вм. -вѣ́йши. [7] вм. -щее. [8] писцомъ. [9] слогъ че зачеркнуть, а мѣ приписано не писцомъ. [10] зачеркнуто чернилами не писца. [11] слогъ тѧ приписано писцомъ на полѣ, подъ бѣлѣгомъ. [12] вм. -чт-.

бо всюдꙋ почи́таемо нечⷭ҇тїе҃ и ѡ҆хꙋжа́емо
блгⷭ҇очⷭ҇тїе҃, всюдꙋ ды́, всюдꙋ сквары́,
всюдꙋ бѣсы́ ꙋслоугꙋ́емъ. Сосꙋ́дъ бо сы́и
помаза́нъ вра́и и блгⷭ҇опотребе́нъ во
всякꙋ того̀ во́лю, мѣ́зскїи, гл҃ю, Дїо́кли-
Пс. LXXII, 9. тїа́нъ, «положивы́й на нбса ꙋ̀ста своѧ̀»
и гла́вы́й хꙋлꙋ на вы́шнѧго, гоненїе
возвиже на Хв҃о ста́до, на ꙗ҆ꙁы́чницы́ѧ
лю́ди, въ ѥ҆ ѿреци́и Ха҃ и жре́ти мрꙣ́зкꙋ
и нечⷭ҇ты́мъ бесо̀. И бѣ видѣ́ти мно́же-
ство хрⷭ҇тїа́нъ[1] разли́чнѣ пожи́наема,
закалае́ма, поби́ваема неща́но. Сїа҃ зрѧ̀
ма́тль на всѧкъ дн҃ь бы́ваема веселѧ́шѧ,
и҆збра́нное хв҃о ста́до въ дрѧ́хлости и
печа́ли бѣ́ше вы́нꙋ. Сїа ꙋ́бо зрѧ̀ на
кожѐ дн҃ь бы́ваемаѧ̀ и мчⷭ҇нкъ ско́бїю и
Пс. VI, 7. печа́лїю сердце ꙋ҆ꙁвлѧ́ше и «слеза́ми»,
прⷭ҇рче́ски, «посте́лю ѡ҆ма́каѧ», гл҃ше.
Пс. LXXVIII, 1—3. —«Бже, прїи́доша ꙗ҆зы́цы в҆ достоѧ́-
нїе твоѐ и ѡ҆скве́рниша цр҃ковь ст҃ꙋ́ю
твою» и «положи́ша трꙋпі́а ра҃ твои́х
бра́шно пти́ца нб҃ны́, пло́ти прп҃бны́х
твои́х звѣ́рем земны́х[2], проліа́ша кровї
и҆хъ, ꙗ҆́ко водꙋ», не «ѻ҆́крꙋтъ І҆ерⷭ҇ма»
точїю, но во всѣ́ стра́на́х, «и нѣ́ погре́-
Пс. LXXIX, 15. бае́ѧ и҆х». «Ѡ҆бра́ти ѿ нбсъ, Гдⷭ҇и, и ви́жь»
Пс. XXV, 8. ѿ «домꙋ ст҃го̀ твоѐго и сла́вы», гдѣ̀ ѥ҆
Пс. LXVIII, 14 и 17. «мно̀жество ма́ти твоѧ̀ и щедро̀т твои́х;||
||Л. 285 г. Ты́ бо ѡ҆ц҃ъ нашъ е҆́си, и дѣ́ло рꙋкꙋ тво-
Іо. IV, 6. ею всѝ мы́. Нѣ́ нн҃ѣ на̀ ѿвръсти ꙋстъ̀
ст҃ꙋ̀ и поноше́нїе рабо̀ твои́ и чтꙋчи́м[3]
тѧ». Си́це ст҃мꙋ вы́нꙋ молѧ́щꙋ, и сердце
печа́ли стрѣ́лою ꙋ҆ꙁвлѧ́ющꙋ[4], ꙋмы́шлѧе̑
добрѣ̀ мно̀гїмъ невозмо̀ноѐ раста́каѥ̑
и҆мѣ́нїа всѧ в рꙋки ни́щи́х стѧ́жанїа,
хра́мы́, ра́бы́ къ свободѣ́ ѿсы́лае̑ и, про-
2 Кор. IX, 9. сто ре́щи, «расточї и҆ да́сть ꙋбг҃ѡ̀, и
правда̀ ѥго̀ пре́бы́ва́е̑ во веки». Та҃
Еф. VI, 11. что; Воѡ҆рꙋжае̑ себе всеѡ҆рꙋжьство̀ Дх҃а,
ꙗ҆́ко̀ пре҃ рече̑, прїе́мле̑ же и мечь Дх҃а,
бі́й гл҃ъ, воспрїа́ же и ревность дх҃а,
Чис. XXV, 11: по дре́внемꙋ о҆́номꙋ Фи́неесꙋ, и҆ли па́че,
ꙗ҆́ко̀ ревни́тель Ілїа̀, ѡ҆плѣ́чае̑тсѧ, Пс. CV, 30;
ꙗ҆́ко̀ Дв҃дъ, на мы́сленаго Голи́афа Сир. XLV, 28.
при́ше̑ на сꙋди́ще, ста и пре҃ всѣ́ми 3 Цар. XIX, 10; 1 Макк. II, 58.
хрⷭ҇тїа́нина себе и҆сповѣ́да и блгⷭ҇ра̀ѧ
блгⷭ҇очⷭ҇тїа̀ ꙗ҆вѣ́ проповѣ́да всѣ̑. Не ꙋвоѧ́в- 1 Цар. XVII, 40.
сѧ ревности, не ꙋ҆жаси́всѧ прещенїа̀,
«хрⷭ҇тїа́нъ е҆́смъ», ре́че, и хрⷭ҇тїа́нꙋ ро̀-
телю. Ѡ҆ле, и҆ доблести дш҃а[5]. Ѡ҆, бл҃жи́-
наго гл҃са[5]. Ꙋ҆жа́снꙋѣ̀ же̑ мчⷭ҇тль ѡ҆ напра́снѣ ст҃го ѡ҆плѣ́ченїе и ѿ ненадѣ́нѣ
е҆же въ Ха҃ и҆споведа́нїе, пре́бы̑ намно́зѣ
безгласе́нъ. Та҃, позѣ̀ нѣ́коега, ꙗ҆́ко̀ ѿ
глꙋбо̀ка сна возбꙋвъ и со́нъ ѿ ѻ҆́чїю
ѿтрѧ́съ, къ ю́ноши ре́че.—«Гео́ргїе,
что сꙋ̀ сїа̀, ꙗ҆̀же твори́ши; забы́л ли е҆си
са́на; не по́мни́ши ли чести; не ꙗ҆ши
ли ю́ность, блгⷭ҇олѣ́пїе, возра́стъ, кра-
сотꙋ ли́ца, блгⷭ҇ороѐ, воиньство, || сла́вꙋ ||Л. 286 а
и бга҃тьство»;—«Ни́, рече мчⷭ҇нкъ, но
«всѧ ꙋметы́ вмени́, да Ха҃ при́ѡ҆брѧщꙋ»· Филипп. III, 8.
«мнѣ̀ бо е҆же жити Хс҃ и е҆же ꙋмре́-
ти при́ѡ҆брѣ́тенїе».» И мчⷭ҇тль·—«Не Филипп. I, 21.
ново и҆зо́ѡ҆брѣ́тенїе нѣ́коее̑ е҆сть и҆̀ на́ми
дѣ́емое̑, ѡ҆, Гео́ргїе, но дре́внее̑ и
ѿ вели́кїи бг҃ъ добрѣ̀ и҆зобрѣ́тено и пре-
дано и се. Всѧ вселе́нная̀, ꙗ҆́ко̀ зри́ши,
жрꙣ́твꙋ и покла́нѧнїе вели́кїи бг҃ѡ̀ при-
носи́, и ни́кто̀ ѿ спроти́вльшисѧ на̀
возможе когда̀ ѡ҆долѣ́ти нше́й дръжа́ве.
Тѣ́мже молю тѧ, пре́стани ѿ таковаго
твое̑го мꙋдрова́нїа̀ и пожри́ вели́кїи бг҃ѡ̀
и насла́шисѧ ѿ на̀ ми́ра сего̀ красоты́ и
бога́тьство[6]». Сїа̀ и и́на мно̀гаа̀ сло-
веса ласка́тельнаѧ̀ и҆сто́щи, мнѧ̀ ѡ҆бра́-
тити е҆го̀ к себѣ́. Бѧше бо блгⷭ҇олѣ́пїе̑
ли́ца ст҃го всѧ при́влача к любви, ꙗ҆́ко̀
магъни́тѣ желѣ́за е҆стьство. И мꙋчени́къ.
—«Не тако е҆сть, ре́че, ꙗ҆́ко вселе́нная̀
покланѧ̀етсѧ и҆доло̀, нѣ́мы́ и глꙋхи́,
но и҆сти́нномꙋ Бг҃ъ, въ Трⷭ҇ци славимо-
мꙋ. Томꙋ вселе́нная̀ всѧ покланѧ̀етсѧ,
томꙋ слꙋжи́, «сотворше́мꙋ нбо и землю̀ 2 Макк. VII, 28; Римл. IV, 17.

---

[1] вм. -тїанъ. [2] вм. -ны́. [3] -чим sic. [4] -зь- ерь поставленъ на переносѣ строки.
[5] род. п. восклицанія, какъ грецизмъ. [6] вм. -ства.

и҆ всѧ ꙗ҆́же в ни҆х ѿ небы́тїа҆ в҆ бытїе
Іер. X, 11. привѣ́шемꙋ». «Бози҆, и҆же ни небо, ни
Римл. II, 19—20. землю̀ не сотвори́ша, да погибнꙋ́т». Вы̑
ѹ҆́бо цр҃ство и҆ нача́льство сего̑ ра҃ пріи-
ꙗ́сте, за е҆же наѹ́дѣвати ѿ ра́тны̑х врꙋ-
чє́нꙋю ва҃ ѿ Бга̑ пастꙋ. Вы̑, ра́тны̑х
пренебре́гше и҆ ра́тны̑х чи́нъно на҃
ѹзе́мше, на и҆х по҃ вла́стїю ва҃ сꙋщи̑х во-
ѡ҆рꙋжи́те и҆, е҆же достоꙗ́ше ва҃ хра́нити
и҆ съблюда́ти стадо, ‖ се[1] ѹ҆бива́ете не-
ꙗ҆́но и҆ закала́ете и҆ тма́ми кро́ви про-
1 Петр. II, 9—10. лива́ете и҆ не стыдите̑ и҆ се кі̑и «цр҃ко́е
Римл. I, 1 ‖Л. 286 б. сщє́нїе, ꙗ҆зы̑ ст҃ы́и, лю҃ бж҃їа҆», Хв̑о «и҆з-
Кол. I, 14. бра́нное, ста́дѡ[1], ‖ «е҆го̑ кровїю̀ сво-
е́ю и҆скꙋпи». И҆ е҆́ще смѣ́ете гла́ти, ꙗ҆́ко
вселє́нная покла́ня́етсѧ бг҃ꙋ; ѿ, нераз-
ꙋмїа̀ послѣ́дн҃аго[2]. ѿ, слепоты̑ крайнѧ̀[2].
Вы̑ вселє́нꙋю по҃щасте̑ с нꙋ́жею поко-
ри́ти, но свѣ́та тма́ никогда̑ помра́чи̑.
Римл. VIII, 35. Ѧ҆ве̑, «ни́что̑ ѿлꙋчи́ти возмо́же̑ ѿ лю-
бве Хв̑ы̑». «Ѹ҆пова́ю бо, ꙗ҆́ко ни сма́рть,
ни живо̑, ни а҆гг҃ли, ни нача́ла, ни вла́с-
ти, ни си́лы̑, ни настоꙗ́щаѧ̀, ни грѧдꙋ-
щаѧ̀, ни и҆наѧ̀ коѧ̀[3] тва́рь возмо́же̑
мене разлꙋчи́ти ѿ любве Хв̑ы̑ бж҃ї̀а».
Дѣян. V, 29. «Покаря́ти бо ми̑ подобае̑ Бгꙋ́ви па́че,
2 Макк. VII, 16. нежели чл҃ко̑». «Твори ѹ҆́бо, е҆же хо́щеши».
Се́ бо пре́да́ю тебѣ̀ тѣ́ло моѐ, повелѣ-
нїа̀ твоѧ̀ небрегꙋ, ни̑ бг҃ꙋ̑ твои̑ жрѣ́твꙋ
при́несꙋ». Сїа̀ же слы́шавъ мч҃тль ѿ
доблаго̑ страдалца на мно̑гъ ча́съ сто-
ꙗ́ше безгла́сенъ, рꙋ́кою ли́це подра́жа-
таже в҆неза́пꙋ ꙗ҆́рости ѡ҆бьє́млѣ е҆го̑
Пс. I, 4. ѡ҆бла́къ. И҆ ꙗ҆́ко нѣ́кїи̑ ви́хръ, напра́сно
ѹ҆стреми́всѧ на землю̀, ѹ҆́добь пра҃ воз-
Пс. XXI, 14. ве́ва̑е на воздꙋ́х, а҆вїе̑, «ꙗ҆́ко ле́въ,
рыкнꙋ́въ», и҆ повелева̑е ѡ҆бнажи́ти ст҃ро̑
и҆ мꙋ́ками разли́чны̑ми тѣ́ло е҆го̑ сдро́-
бити. Кі̑и ѹ҆́бо ꙗ҆зы̑къ сказа́ти возмо-
же̑ доволнѣ ꙗ҆́же тогда̑ тому̑ наноси́маѧ
копі̑наѧ боденїа̀, стрѣлѧнїа̀, бі̑єнїа̀,
колорѣ́занїа̀, терза́нїа̀ и҆, просто, всѧ́къ
ви҆ мꙋ̑[4] на не̑ и҆стоща́е̑ бѣ́ше; Но
ꙗ҆́ко̑ адаманѧ́тъ, ѹ҆дарѧ́е̑, не ѡ҆слабла-
е́тъ[5], ни̑ ѹ҆мѧ́гчаетсѧ, бі̑ющее̑ желѣ́зо
скрꙋ́шаетсѧ· тако и҆ ст҃ро̑ дша̑. Толи́це̑
наводи́мо̑ мꙋка̑, ‖ тъ̀ ѹ҆́бо ни́что̑, стража́ ‖Л. 286 в.
люто. Бі̑ющи̑ же е҆го̑, по҃смѣꙗ́телнѣ
побѣжє́нномꙋ ѿ по҃ви́гъ и҆спꙋ́щахꙋ по
мно́ги и҆ нестерпи́мы̑х рана̑. И҆ бѣ̀ видѣ́ти
на не̑ бока ѹ҆́бо разве́дена, ребра раз-
верена, прьси растерза́ни. И҆ни̑ до сего̑
пре҃стоꙗ́хꙋ кровоꙗ҆́цы̑, зве́рїе о҆́ны̑,
но и҆ паки на ю҆глехъ, на желѣ́зе̑, на
лѣ́ствицы̑ протѧ́захꙋ, но скрови́ще ни-
ка́ко̑ ѿꙗ́ти возмогоша. Ѿ, скрови́ще,—
не ѿе҆́млемо стѧжа́вшемꙋ тѧ. Ѿ, скро́-
вище вѣ́ры̑, ники́мже навѣтова́ти̑ могꙋ-
ще̑е̑. Имамы̑ бо, рече, скровище в со́-
сꙋде̑ скꙋдє́лны̑. Ѿ, скрови́ще, «бж҃ествe- Римл. VIII, 39.
нѧ̀ любви[2]». Сїе̑ скро́вище тщаше̑
ѿꙗ́ти дїа́волъ и҆ слꙋгъ[3] е҆го̑, но стра-
да́лецъ вѣ́рою непре́клони̑ пребы́сть[6].
И҆ ни се̑го доволни бы́ша несмы́слє́нїи̑,
но па́ки горчайшаѧ̀ ра́ны̑ ѿ пе́рвы̑х
проꙋготовлю̀, сꙋгꙋ́бы̑ низводѧщаѧ̀ ка́плѧ
ѿ теле́се, ѹ҆́вы̑ ѹ҆́бо кровє текꙋщаѧ̀, ѡ҆́вы̑
пло̑ таю́щꙋю· ст҃ы́и̑ на лѣ́ствицѣ, ꙗ҆́ко
на ѡ҆дрѣ̀ ѹ҆кра́шенѣ и҆ ко̑ на цвє́та̑, на
ю҆глє̑ ле́жа бѧ́ше и҆ си́це съ сла́достїю
бы́ваемаѧ зрѧ́ше. Ты̑, слы́шавъ лѣ́ствицꙋ
желѣ́знꙋ, воспомѧни лѣ́ствицꙋ мы́сле-
нꙋю̀, ю҆ видѣ̀ Ꙗ҆́ковъ досѧжꙋщꙋ до нбсъ. Быт. XXVIII, 12.
Вне́мли ѹ҆́бо со ѡ҆паство̑[3],—лѣ́ствица и҆
лѣ́ствица· о҆́ною ѹ҆́бо сходѧ́хꙋ аггли, сею̑
взы́де мч҃нкъ, на о҆́бою же ꙋтвержаше̑
Бгъ̀. Бѧ́ше видѣ́ти позо́рище, чюдеси̑
полно и҆ ѹ҆жаса· ‖ два̑ по́ка, не̑исчете́н- ‖Л. 286 г.
на мно́жество, съ мч҃нко̑ борѧща̑. Види́-
мо ѹ҆́бо мч҃тлѧ, не видѣ́ми̑ бра́ги, и҆ не-
види́мїи̑ видимы̑ѧ̀ поѡ҆щрѧ́хꙋ. И҆ ѹ҆мы́сли
тѣ̀ ѡ҆́въ ѹ҆́бо жезлы̑ и҆ бі̑єнїе̑ воспо-

---

[1]—[1] приписка на нижн. полѣ, подъ бѣлѣгомъ, мелкимъ почеркомъ, но самимъ писцомъ. [2] род. пад. восклицанія, какъ грецизмъ. [3] sic. [4] приписка писца на полѣ, подъ бѣлѣгомъ. [5] вм. -е́тъ. [6] слогъ пре писцомъ приписанъ подъ бѣлѣгомъ, на полѣ.

ми́наше, и҆нъ ѡ҆гню̀ въ́гнѣще́нїе, и҆нъ жила́ми бїе́нїе, дрꙋ́гїи̑ къ ко́леси при́вѧза́нїе, и҆нъ в ро́въ въве́рженїе, дрꙋ́гїи̑ темни́чное̑ томле́нїе, дрꙋ́гїи̑ гла́вное̑ ѿсѣче́нїе и҆, про́сто рещи́, всѧ̑ ви́дъ мꙋ́ки. О҆ви́ ꙋ҆́бо мы́сленѣ воспомина́хꙋ, мꙋ́чители̑ со тща́нїе̑ всѧ дѣ́ло прои҆з-вести тща́хꙋ. И҆ ови̑ ꙋ҆́бо мꙋ́чителны̑ми ѡ҆рганы̑, мч҃нкъ назѣ̑ тѣ́ло̑,—и҆, ѡ҆́, чюдеси[2], на́гїи̑ вооружённы̑ одолѣва́е. Сїи̑ на колесни́ца̑, и҆ сїи̑ на ко́не̑, ст҃ы́и̑ во[3] имѧ гн҃е при́зыва́ше· «ско́рби и҆ бѣ́ды̑ ѡ҆брѣто́ша мѧ», «и҆ и́мене̑ гн҃и̑ противлѧ́сѧ и҆́· ѿ́быдоша мѧ, ꙗ҆́ко пче́лы̑ со́тъ, и҆ разгорѣ́ша̑, ꙗ҆́ко ѡ҆́гнь в̾ тє́нїи̑, и҆ и́мене̑ гн҃и̑ противлѧ́сѧ и҆́». Но̑ что всꙋ̑ не́исто́виши̑ на и҆сти́нна́го страда́лца; къ дїа́волꙋ реклъ бы̑ ꙋ҆́бо. А҆́ще кѧ̑ в̾ тебѣ̑ си́ла, что́ посы́лаеши мꙋ́чителꙗ; что воѡ҆рꙋ́жаеши могꙋщи̑ спро́тивъ ста́ти; При́стꙋпи са́. Сплє́ти̑ страда́лцꙋ. Возбра́ни ꙋсердїю̀. Ѿ́ими вѣ́рꙋ. Ѿсѣ́цы̑ любо́вь. Ѹ҆́гаси желанїе̑. А҆́ще ли ни̑, что не́исто́виши̑ на и҆сти́нна̑ стра́да́лца; Но на пре́лежащаѧ̑ на̑ сло́во да и҆де̑. Два по́ви́га и҆ ѡ҆блъ́чени[1] бѧше та́мо видѣ́ти· ѡ҆по́чє́нїе̑ е҆ди́но мч҃ническое̑ и҆ дрꙋ́гое̑ мч҃тльско[2]. Но ѿ́ви сꙋ́ть || воѡ҆рꙋ́же́ни, о҆́въ назѣ̑ тѣ́ло̑ ѡ҆долѣва́е· и҆ побѣ́да нага́го[3], а҆ не воѡ҆рꙋ́жены̑ бы́ва́е. Кто ꙋ҆́бо не ꙋ҆диви́тсѧ;—бїе́мы̑и̑ ѡ҆долѣва́етъ бїю́щемꙋ, свѧза́нный—разрѣше́нномꙋ, съжага́емы̑и̑—съжага́ющꙋмꙋ[4], ꙋ҆мира́ѧ̑и̑—ꙋмира́ющомꙋ. И҆ ꙋ҆́бо нечювьствє́нѣ̑и̑ бра́ни во́и̑ньства ѡ҆́боюдꙋ стоѧ́тъ ѡ҆бра́жє́нна, свѣтѧ́ща̑ ѡ҆рꙋ́жїе̑ и҆ землю̀ ѡ҆зарѧ́юща. И҆ стрѣ́лы̑ пꙋща́емы̑ съ ѿ́всюдꙋ, покрыва́юща воздꙋ́х мно́жество̑, Реки̑ кровеи̑ ѿ́всюдꙋ. И҆ мно́га всюдꙋ трꙋпїа̑. Ꙗ҆ко̑ на жа́тве класовъ, сице во́и̑но̑ дрꙋ́гъ ѿ дрꙋ́га. Ни и҆глаго́ле̑. Сїа̑ ꙋ҆́бо, а҆́ще и҆ стра́шна, но, по е҆́стьствоу̑, бы́ваю̑· о҆́на же всѧко превосхо-дѧ̑ е҆́стьство и҆ всѧко вещемъ послѣдова́нїе̑. Да навы́кнеши, ꙗ҆́ко бл҃годати бж҃їа̑ е҆́сть все. Что сеѧ̑ бра́ни непра́-вѣ́нѣ́ише е҆; что боренїи̑ тѣ̑ зако́нопре-стꙋ́пнѣ́ише; На бране̑ бо ѡ҆́бо̑ ѡ҆по́чаютсѧ раутоꙋ́ющеисѧ[5]. Здѣ̑ не та́ко, но ѡ҆́въ ꙋ҆́бо нагъ е҆́сть, о҆́ви̑ воѡ҆рꙋ́жени. Въ подвиго̑, па́ки, ѡ҆́бои̑ лѣ́ть е҆́сть рꙋцѣ̑ воздѣва́ти. Здѣ̑ же ѡ҆́въ ꙋ҆́бо свѧза́нъ е҆́сть, о҆́ви̑ со вла́стїю̀ наводѧ̑ ра́ны̑. Си́це сплетаютсѧ съ ст҃ы̑ и҆ ни̑ та́ко побѣжаю̑. Но Гео́рґїе̑, всѧкъ ви́дъ мꙋ́ка̑ претрьпѣ́въ, ꙗ҆̑ на дїа́волa поста́-ви побѣ́дꙋ. Да не бо е҆ди́нѣ̑ ѡ҆́бразо̑ побѣ́дникъ и҆же и҆сти́нны̑ подвижни́къ показовашѣ̑, но во[6] всѧкомꙋ видꙋ зло-бы̑ тогда̑ || мч҃тлѣ̑ дѣ́и̑ствꙋющи̑, себе ра́зли́чною̑ добродѣтелью̀ раздѣли́въ, всѣ̑ соплетесѧ и҆ пре́ѡ҆долѣ всѣ̑. Пер-вѣ̑е ꙋ҆́бо ꙋдаренъ бы́ва̑е в ре́бра копїе̑, стрѣлѧ́е̑, влачи̑ нещаа́но, в̾ темни́цꙋ ѿсы́лае̑, но бж҃їа̑ дѣ́ла тезоименитый̑, всѧ сїа̑ доблесть в̾нѣ̑ терпѧ́ше. О҆́ни же, то́го терпѣ́нїе̑ посрамлѧ́еми, на и҆нꙋ́ю ѡ҆бращаю̑ себе мꙋ́кꙋ и҆ лютѣ́и̑шее̑ томленїе̑ при́лагаю̑ страда́цꙋ· камень велїи, при́несше, привали́ша на ст҃го, во е҆́ и҆зли́ꙗти̑ всѣ̑ внꙋтренѝ е҆го̑ и҆ внезапꙋ без вести бы́сти[7]. Но̑ ни́ тако ст҃мꙋ ѡ҆долѣ́ша. Не бо себѣ̑ жи́вѧше, но «живꙋ́щемꙋ в не̑ Х҃ꙋ». Но ни̑ соста-влѧю̑ до се́го гнѣ́въ, но и҆ е҆́ще вѧщъша̑ ся̑ начи́нахꙋ, что не дѣ́юще; что не начи́-нающе; то́чїю ѡ҆долѣ́ти ст҃го. Но а҆дама́нтъ ѡ҆дше́вле́нный̑ ѡ҆[8] вола́нъ не ꙗ҆тъ бы́ваше до коне́ца. Та̑, в̾ колеси то-го̑ при́вѧзавше, съдробиша все тѣ́ло

Пс CXVIII, 143; CXVII, 10—12.

Иак. IV, 7.

Римл. VIII, 11.

[1] б вм. п и оконч. dual. ѡ҆плъ́чениа. [2] вм. -ско̑. [3] у писца было -го́го, и о́ передѣлано въ а́ не писцомъ, другими чернилами. [4] передѣлка не писца изъ -щомꙋ писца (другія чернила у справщика, жидкія). [5] вм. ратоу-. [6] вм. по (в у писца разнится отъ п чертой, дополняющей до вида ромба): у переводчика было κατὰ πάντον τρόπον. [7] с вытерто, мѣсто его не заполнено, и слѣдъ ясенъ. [8] вм. ѿ.

его. Та, с колесн снѣши до конца сокрушенна и мртва, того в ровъ въвергше, мнаще мртвїи душею и тѣло того памать всячески потребити ѿ земны. Идаху, прочее, хвалахуся, радующіе, веселящіе ѿ идолѣ, ихже сами сотвориша. Но что убо иже «всѣ жизнь;» Приходи убо к нему Спсъ и, доволне ублаживъ, надежу извѣстну даровавъ и ||Л. 287 в ѿ рова изъвъ изменивъ, || здрава того съдѣлавъ: ѿн же текѡ ѿходи и повѣдоносецъ свѣтелъ нечтвы себе показуе, дѣлѡ и словѡ народѡ иавлыа бжїю силу. Сїа убо с небсе зряще аггли радовахуся, арханьгели восхваляху, мчнцы восплескаша, прпбнїи веселяхуся: и ѡви убо почть, инъ багряницу, другїи плащаницу, инъ чертогъ готоваше: другїи же дверь ѿврязаше: ѡви во срѣтенїе готоваху. И да не много глю, са венчедавецъ Хъ с небсе зряше, венецъ дръжа и чая страдалца, когда ѿ подвигъ прїидетъ, венчати того хотя. Тезоименитыи бжїю воздѣланїю Геѡргїе бѣ веселяся и радуяся, и хожаше, поя: «вознесу тя, Ги, иако поиат мя и нѣси возвеселилъ врагъ мои ѿ мнѣ. Ги Бе мои, возвах тебѣ и исцѣлил мя еси. Ги, возвелъ еси ѿ ада душу мою. Сплъ мя еси ѿ нисходящи в ровъ». Сїа убо дїаволъ, зря, мнѡжае на стго воѡружается: входи въ мчтля и зилнѣишїи[1] възжизае пламе. И «во свѣте ѡгня своего хожаху», по прку. Исполньшася убо иарости и гнѣва, распыхахуся срцы и, скрежщуще зубы своими, устремиша на Хво агня. И не доволни быше[2] к нему первыми своими злыми, но и еще «приложиша беззаконїе к беззаконїю». И добрѣ рече Притчники: «не имуть усноути, донде зло

Пс. XXIX, 1—4.

Иса. L, 11.

Пс. LXVIII, 28.

Притч. IV, 16.

сотво||ря»: емше убо стго, и что не ||Л. 287 г. содѣяша на не зло; та[3] сапоги желѣзны, ражжены гвоздїа вонзены имуща, налагаю ему на нозѣ и тещи по граду того пореваю. И всяку кознь, всяко ухищренїе, всяко умышленїе, иже къ злы содѣловаху. И аще по единому повѣствовати начну, постигне мя повѣствующа лѣто. Конечнѣе же главному ѿсѣченїю лютїи ѿсужаю его. Сїа доблести страдаца. Сицево почтанїе ищущи лице Ба Іаковля. Ютая убо сїа и нестерпимая мняшася быти в мале времене престрада великїи Геѡргїе, а его ѿсюду прѣмѣновенїи на небо взыде, аггло того провожающи, архаггло дароносящи[4], и престоятъ[5] небному црю у пртла оно, и славы исполненаго, идѣ херувими, идѣ серафими. И наслажается славы оноя прносущныя, воспѣвая и со ѡнѣми выну Тристо пѣнїе. Се убо в дѣле руку своею увязе дїаволъ. Ими бо восхотѣ стму дїаволъ удолѣти и не удолѣ: восхотѣ прельстити и себе паче прельсти и ѿ него поклоненїе прошаше. Ѿ того наругань бы, иако худая птица. Бѣ бо видѣти мудрѣйша змїя, и первоздаинаго прелстившаго, и Евву наказавшаго, иже Каину совѣтника, величїе в гордыни главъша, и землю и море потребити || велящаго, реклшаго ||Л. 288 а —«Ѿиму предѣлы иазыкъ и вселенную ѡбыму, иако гнѣздо, и нѣ спротивящаго мнѣ», «и положу прто мои на ѡблацѣ и буду подобен вышнему». Сего иже сице хвалящагося баше видѣти ѿ единого юноша попираема и наругаема и без вести бывающа. Иако бо иногда бговидецъ ѡнъ «Ѿверже нарицати сна дщере фараоновы

Исаія X, 13—14.

Исаія XIV, 13—14.

Евр. XI, 24.

[1] зи-=зѣ-. [2] вм. быша. [3] та грецизмъ: переводъ греч. члена съ частицею— τὰ δὲ (ὑποδήματα; предшествующей въ греческомъ частицѣ μέν соотвѣт. въ нашемъ текстѣ убо). [4] вм. дорун-(у переводчика было τῶν δορυφορούντων вооруженные копьями. [5] вм.-итъ.

и с люми бж҃їими изволивъ страдати, бо-
лшеѥ богатьство вменивъ, паче ѥгипетъскиѩ
скрови поношенїѥ Хв҃о». Тако и страдалецъ
сотвори. Ꙗко Ма҃дей — мытнику[1],
Матѳ. IX, 9. Іаковъ і Ꙗ҃ѡа — корабль и ѡ҃ца, по-
Матѳ. IV, 22. добнѣ же Петръ и Андреѧ — корабль
Матѳ. IV, 20. и мрежа, Хс҃ послѣдоваша. Сице и ве-
ликїи Геѡ҃ргїѥ, ѡставль ѡ҃чьство, ста-
жанїа[2], богаство[3], санъ, сро҃ство,
слава, воиньство, пищу, — «вся земе-
Филипп. III, 8. ты вмѣни, рече, да Ха҃ ѥдино при ѡбраѧ-
Филип. I, 21. щу», «мнѣ бо ѥже жити Хс҃ и ѥже умре-
ти при ѡ҃брѣтенїѥ». Ѡ, блаженнаго гла-
са[4]. Ѡ, теплаго усердїа[4]. Ѥго ра҃
Матѳ. XI, 25. Сп҃са[5], ѡ҃ца благодаряѧ, глть: «благо-
дарю тѧ, ѡ҃че, Ги҃ небси и земли, ꙗко
утаилъ ѥси сїа ѿ премрыи и разумныи и
ѿкрылъ ѥси та мл҃нцѣ». Подобнѣ и
Пс. XXIV, 21. Давъ незлобивый: «и правїи прилѣплѧ-
хуся мнѣ». Ꙗко бо Сп҃съ досады и по-
руганїа, ѡплеванїа же и заушенїа даже
Филип. II, 8. до крта и смрти, сице и Хв҃ъ стра-
далецъ до смрти подвизасѧ, тща во
Іо. XIII, 15. всѣ подобникъ быти своему вѣцѣ, слы-
||Л. 288 б. ша того въ||въ[6] Еуалїи глща — «всякъ
Матѳ. X, 32. убо ѩ ѩсповѣ мѧ предъ чл҃ки, ѩсповѣ ѥго
и азъ предъ ѡ҃цемъ моѩ, ѩ есть на небсѣ».
Что убо сеѧ похвалы похвалнѣйше є;
Лук. XII, 37. И паки: «блаженни раби ти, ѩ прише бдъ
ѡбрѧщетъ тако творѧщаѧ: амн, глю
ва, ꙗко, препоасавсѧ, посади ѩ и, ми-
нувъ, послужи ѩ». Ѡ, благодательства
вл҃чꙗ[4]. Ич҃нцы и стїи посажени пре-
сѣдѧ[4], а вл҃ка предстоить. Ѡ, чюдесе[4],
ѥго агг҃ли трепещу, архагг҃ли ужаса-
ютсѧ, многоѡ҃читаѧ воспѣваю, серадїи-
ми лица закрываю. Рабо предстои, по-
Иса. VI, 2. даваѧ почти. Тако и нашъ венечникъ
и пособникъ. Тамо Георгїи нашъ за-
ступникъ, воспрїемлѧ уготоранаѧ
тому ѿ вѣки, кіи убо похваныѧ, и
ꙗзыкъ того доблести восхвалити возмо-
же. Душа кротко, нрава благопристуное,
ѡбычаѧ мѧтивное, нищи питательное,
болны сострадательное, в темницѧ
сущи посѣтительное, къ другу благо-
увѣтливое, к рабо благосказательное,
къ страны благопрїятное, къ сты
благоусердное, къ цркви нелѣностное,
к ро҃телемъ благопокорное, ко ѡ-
крти непрекательное. И сїа убо
душевнаѧ. Телесе пакы возраста
срѣнее, лица свѣлное благоѡбразїѥ,
власовъ красное, и, съкрашенне речи,
всѧко благо в не ѡбрѣсти бѣше.
Сїа же прѣвѣдый, ꙗко мню, Соломонъ
глше: «веселисѧ, юноше, во юности Еккл. XI, 9.
своеи || и красуйсѧ в путѣ срца сво- ||Л. 288 в.
ѥго». Со всѣми убо сими великїи Ге-
оргїѥ ѩзрѧднѣе чтоту и целомудрїѥ
хранѧше, бѣ поминаѧ всѣ ѩже преже
ѥго чтоту сохранши. Чтота Іосифа Быт. XXXVII, 28.
ѿ рова свобо и ѿ темницѧ ѩзбави и Быт. XLI, 14.
царѧ Ѥгипту содѣла. Чтота Іса, сна Быт. XLI, 40.
Навїина, слугу сотвори и Моусею прї- Іис. I, 5.
емника сотвори. Чтота[7] звѣрѧ укро- Дан. VI, 22.
ти и сонїа сказати содѣла. Чтота пещъ Дан. I, 17.
ѡгненую угаси и небо не ѡдожити Дан. III, 94.
устрой и Ꙗѡрда милотїю раздѣли. 3 Цар. XVII, 1.
Чтота Захарїи ꙗзыкъ свѧза. Чтота на 4 Цар. II, 8.
къ небны счета. Чтота дѣвствника Лук. I, 20.
Богословца содѣла. Чтота ада попра и Еф. I, 3.
смрть разруши и воскрнїѥ всему миру
дарова, и на небса взыде и «сѣде ѡ
десную величествїа на высоки». Сїа Евр. I, 3.
убо великїи Геѡ҃ргїѥ Бгви съприноситъ
дары. Сїа Георгїева ѩсправленїа про-
ѩволенїа: ѿвръженїѥ мира и ѣже в ми-

зрн

---

[1] опущ. глаголъ (ѡставль?). [2] ста-sic, но кто-то третью палочку отъ т (оно у писца трехпалочное) соединилъ горизонт. чертой съ а, и получилась лигатура буквъ тꙗ. [3] гаство sic. [4] род. пад. восклицанія, какъ грецизмъ. [5] вм. Сп҃съ. [6] въвъ sic. [7] опущ. имя Даніила пророка.

ре сꙋщи, житіе что, вѣрꙋ несꙋменнꙋю,
благочтіе, ꙋсердіе еже страдати, срце
смирено, иже ничто выше, ихже
кромѣ видѣти Ба не возможно, ѿ
нихъже ꙋготовися к подвигомъ, не
2 Тим. IV, 7. смꙋтн. Добрый ꙋбо Георгіе «подвиго
добрый подвиза, теченіе скончa, вѣрꙋ
соблюде»· тѣже и пріатъ побѣдный ве-
нецъ ѿ Спса Ха и нынѣ со всѣми ст҃ми
водворяется, наслаждаіа тамо иже паче
ꙋма блаженьства съ пррки и со аплы, ||
||Л. 288 г. съ мчники, со ст҃ли, с патріархи, съ
1 Кор. II, 9. прбными, «іаже ѻко не видѣ и ꙋхо
не слыша и на срце члкꙋ не взыдоша,
іаже ꙋготова Бгъ любящи его». Подра-
жаймы стрѣтотрьпца. Возлюби возлю-
Еф. IV, 2. бившаго на. «Бꙋдемъ дрꙋгъ дрꙋгоу
блазѣ, мл҃тви, мл҃рдии, бра҃любіи[1]».
Конецъ всѣмъ любы ѿ чта срца и со-
вести правы. Живописꙋй страданіе мчнка
в нашей дши, ѻвогда же ꙋбо того
на сковрада лежаща, ѡвогда по ꙋглію
простерта, ѻвогда палицами біе, ѻво-
гда же волꙋами жилами, ѡвогда в ро
въвержена, ѡвогда в сапоги желѣзны
ѡбꙋвена, ѡвогда къ древу привязае-
ма, ѻвогда же главѣ ѿемлемѣ. Ꙗко да
различіе живописательства сего свѣтлꙋ
ѹкрасивше храминꙋ, ключимо небномꙋ
црю поставивше ѡбиталище. И аще види
Іо. XIV, 23. такова в нашей мысли писанія, «пріи-
де со ѡцемъ и со ст҃ы дхо и обитель
в на сотворитъ». Но ѡ, страдающе
ѹкрашеніе, Геѡргіе, и Бго воздѣлан-
ный класе, и благочтію нерꙋшимая
стѣно. Ꙗко имѣя дерзновеніе ко
Гꙋ, помилꙋй на, огради на теплы
свой престательство, востанія іазы-
ческая ꙋкроти, сиры бꙋди помощни,
алчющи питатель, скорбъны ꙋтѣши-
тель, въ бранѣ поборникъ старости
попоръ, юны казатель, плѣны сво-
бодитель, всѣ пода||даждь[2] іаже къ спнію ||Л. 289 а.
прошенія. И вся и во хра твой сла-
вны пришедшая дн҃ь сохрани и соблю
всякого навѣта вражія ненавѣтны,
непотꙋкновенны, незазорны. Пріиди
посре на невидимо и всѣ на моле-
нія, іаже тебе ра Бгви восылаемая,
пріими и принеси ходатаственѣ[3] всѣ
творцꙋ и избавителю, иже въ Трцы
ст҃ѣй покланяемомꙋ Бгоу нашемꙋ. Ꙗко
да согрѣшеніе ѡставленіе полꙋчи въ
дн҃ь сꙋдны, вѣчны благъ пріимемъ
благодатію и чл҃колюбіе Га нашего Іса
Ха, с нийже ѡцꙋ коупно со ст҃ы дхо
слава и велелѣпіе, чть и поклоненіе,
нынѣ и прно и в бесконечныя вѣкъ
вѣко. Амин҃ь.

Чю а ст҃го Геѡргіа.[4]

Въ страна Сꙋрійскийи быше гра,
нарицаемый Равліе, въ нем же зидаше
цркви во имя великомчника Геѡргія.
Занѣ имѣти ширинꙋ мѣстꙋ сѣченія
столпнаго на потверженіе собраша ѿ
многи растояніи иже въ цркви стоя-
щіи столпи· и ѡ поспѣшеніи и со-
брани быше не мало еже ѡ обрѣтe-
ніи столпо и принесеніи. Жена же
нѣкая. благочтва и вѣрꙋ к великомꙋ
мникꙋ извѣстнꙋ и непоколебимꙋ имꙋ-
щи, кꙋпи та единъ столпъ, подобенъ
ꙋготованы, привезши его к морскомꙋ
пескꙋ, молящѣ кꙋпившемꙋ прочее столпіе и тою кꙋпленаго взяти столпа
со онѣми прочими. Ономꙋ же || не ||Л. 289 б.
хотѣвшꙋ, но свое точію вринꙋвъ в

[1] то надъ строкой писцомъ, [2] да лишнее у писца. [3] вм.-таистѣнѣ. [4] греч. текстъ остался недоступнымъ; латин. же переводъ его въ Acta SS. Boll., Aprilis tom. III, pag. 143 (изд. 3,), §§ 34 и 35, нач. Est in Syriae partibus castrum dictum, in quo templum Ramel (иначе, Ramlam или Ramam, у насъ Равліе, близъ Лидды или Діосполя) sancto megalo-martyri Georgio aedificabatur...; статья повторяется ниже, на л. 301 вг, откуда здѣсь варіанты, и въ другой редакціи на л. 297 бв.

кораблѣ и ѿплꙋ. Тогда ѿ жалости жена къ земли себе повръгши плакашеся и молѧше ст҃го поспѣшити и ѿ неѧ кꙋпленомꙋ столпꙋ принесенꙋ быти. И тако ꙋбо еи скорбѧщи, прилꙋчи ст҃мꙋ во снѣ доити во ѡбразе воевостѣ и воставити ѡнꙋ и рещы ей· «что есть скорбь твоѧ, ѡ, жено, скажи ми. Оной повѣдавши жалости винꙋ, и ст҃моу сшедшꙋ с конѧ, и рещи к женѣ,— «гдѣ хощеши поставити столпъ;» Ѡна же рече емꙋ· «гн҃е, хотѣла бы поставити ѡ десноу страны цр҃кви». И ст҃мꙋ же абіе персто свои назнаменавшꙋ на столпѣ, — «да стане ѡ деснꙋю страну, при вторѣ столпѣ», и рече женѣ· «помози ты сама». И ѡблегчавшꙋ столпꙋ, и ѡбойми въвръженъ бысть в море. И ѡкормленіе ст҃го достигшꙋ столпꙋ, и наутріа ѡбрѣте лежа на брезѣ лименю[1]. Его видѣвъ Василискъ[2] ꙋжасеся. Ѡбаче, ꙗко и писмѧ видѣвъ[3], повелевающее во ꙋреченно[4] мѣсте поставити[5] его, благодарьствивъ Бг҃а ꙋбо, прошаше и ѿ ст҃го непокорьствію греха простыню ѡбрѣсти. Иже и тъ, пріе ꙗвленіе ѿ ст҃го простыню, и тако постави вдовичь столпъ с прочими, на немъ бѧше написано прьсто ст҃го, и на мѣсте, иде ст҃ы повелѣ бѧше, и и стои даже и доселѣ в памꙗть женѣ бесконечнꙋю и во ꙋжа||
||Л. 289 в. стіе чюдодѣлію.

Чю в ст҃го Геѡргіа[6].

Бывшꙋ[7] в Житилинѣ, всѧ слꙋ и помыслъ ꙋдивлꙗе. В' то бо ѡстрове цр҃ковь есть великомчнка ст҃го Геѡргіа. Славенъ и превеликъ ѡбычай имѣꙗхꙋ множество люи по всѧ лѣта собирати и тръжествовати на дн҃ь памѧти ст҃го. Таковое христіи агарѧне, ꙋвидѣвше[8] нѣкогда, ѡбстѣша к вечерꙋ, во время всенощна пѣніа, и елицѣ ѡбретоша въ цр҃кви, свѧзавше, поведоша въ Кри, а елицѣ[9] внѣ[10] цр҃кви быша[10], присташа бѣгствꙋ и ꙋгонзоша. Во ѡнѣ же бѧше ꙋзнимани нѣкіи ꙋноша и и дарованъ бысть амирѣ, ѿ[11] иже ꙗтъ бы агарѧнинꙋ[11]. Годꙋ мимотекꙋщꙋ, и празника ст҃го наставшꙋ, юноша бѧше слꙋгꙋ амире· и родителѣ его, никако ѿ вѣры ѿпаше, ни ѡбычаѧ ꙋзменивше сна раи своего погибели, но на Бга надежꙋ возложше и ст҃го благодарьствꙋющи[12], сотворише ст҃мꙋ празникъ и ꙋзыше, да внегда звані на ѡбѣ посаждати. Начеше мти ꙋношева, вмалѣ ꙋзоставши и въ цр҃ковь ѡбративши, верже себе на землю, плачющи и молѧщаѧся[13] ко[14] ст҃мꙋ еже ꙋбавити сна его ѿ ꙗвленіа. Ꙗко вѣсть всесилною и божественою благостію и скорыи в застꙋпленіи, не презрѣ жены слезъ, но наскорѣ в Кри шедшꙋ. Ѡной бо мл҃твꙋ до конца совръшивши, и трапезѣ преложенѣ, мъ еа первіе[15] по||
||Л. 289 г. мощъ и застꙋпленіе ст҃го вмѣнивъ[16], и черніа готови престоꙗхꙋ. Тогда маноѡвеніе божіи бысть чюдѣліе странно вкꙋпѣ и преславное и неизреченны божіи преславны делесъ. Рекꙋ же и по вѣре ꙋли по причи, аще и Авакꙋма кто познаваѣ, како единѣ часо Дан XIV, 36.

[1] осталось безъ перевода греч. τοῦ λιμένος гавани (выше, л. 646, λιμὴν пристанище). [2] въ латин. переводѣ (и ниже, въ славян.) безъ имени (curator palatinus царскій распорядитель): мож. б., и здѣсь не собств. имя, а оставшееся тоже безъ перевода греч. ὁ βασιλίσκος (собственно, маленькій царь), означающее могущество вельможи [3] видѣ л. 301 г. [4] во ꙋнареченно ib. [5] постави ib. [6] статья повторяется ниже, лл. 301 г, 302 аб, и въ другой редакціи на лл. 297 вг и 298 а. [7]-вше л. 301 г. [8] ꙋвѣ-л. 302 а [9] елицы ib. [10—10] порядокъ словъ согласно указанію самого писца, ошибшагося и поправившагося. [11—11] ѿ емшаго его агарѧнина л. 297 в. [12]-юще л. 302 а. [13] мл҃щи ib. [14] нѣтъ ib. [15] перьвѣе ib. [16] вм. -ни.

АГГЛО̾ восхи́щенъ и҆ ѿ І҆ера̑ма въ Ва́вилонѣ ѡ҆брѣте̑. Но сїе̑ мню, не невѣ́рно ꙗ҆ви́ти и҆ма́ть. В҆ той̑ ѹ҆бо[1] ча̑ ѹ҆ноша вълїа̑ ви́но въ стъклани́цꙋ[2], и҆, гото́вꙗ а҆ми́ре пода́ти[3], ѡ҆ле, чюдеси, и҆[4] в҆ Ѝ́литинѣ ѡ҆брѣ́тесꙗ, подаѧ̀ мт҃ри́ стъклани́цꙋ с ви́но̾. Є҆го̾ вси́ сѣдѧщїи̑ на тра́пезѣ, видѣ́вше, ѹ҆жасоша̑ и҆ вопро́сиша є҆го̾· «гдѣ̀ бѧ́ше и҆ ѿкꙋ́доу дойде и҆ ка́ко ѡ҆брѣте̑ посре̑[5] на̑;» Ѡ҆́н же ѿве́ща.— «Сїю̀ стъклани́цꙋ налиа̑ ви́но̾, є҆же подати а҆ми́ре, и҆ восхи́щенъ бы́сть[6] мꙋже̑ пресла́вны̑. И҆ вса̑ мѧ на ко́нь· є҆но́ю рꙋко́ю держа̑ стъклани́цꙋ а҆ дрꙋго́ю держа̑сѧ за поꙗ̑съ его̾ и҆ ѡ҆брѣто̑сѧ здѣ̀, посредѣ̀ ва̑. Ка́ко то, видѣ́вше[7], са́ми видѣ́те»[8]. Сїа̀ слы́шавше, ѹ҆жасо́шасѧ, ди́вѧще̑ ѿ пресла́вне̑ видѣ́нїи̑, и҆, въста́вше съ тра́пезы̑, всеноѡ́щны̑ѧ воздаша пѣ́сни и҆ блгодаре́нїа̑ Бгоу̑.

Чю̾ г҃ ст҃го Геѡ́ргїа̑[9].

зрн̑ Въ ве́си Пефла́го̾ньстѣи̑[10] церковь є҆сть пресла́внаѧ ст҃го вели́комч҃ника Геѡ́ргїа̀, є҆го̾ и҆ селѧ́не о҆́ни Фатри́но[11] нари́чю̾. И҆зна́ала ѹ҆бо ма́лѣ є҆и сꙋ́щи и҆ распада́вшисѧ и҆ не ѹ҆да́ле лежимѣ̑ же[12] и҆ собра́вши̑ на || посида́нїе̑, и҆ на́праве бы́сть та́мо сицево. Дѣте̑ та́мо стичющи̑сѧ и҆ и҆́гры̑ творѧщи̑, бѧ́ше всегда̀ є҆ди́но дитѧ[13] ѿ ни̑ съѡ́долѣва́емо и҆ поноша́емо ѿ прочи̑. Ѡ҆трача́ти̑ стꙋжи́вшꙋ си ѿ мно́ги̑ хꙋ́лъ и҆ ѡбрати́вшꙋ ли́це къ цр҃кви ст҃го Геѡ́ргїа̑ и҆ рече· «ст҃ы́и̑ Геѡ́ргїе̑, помози́ ми, да и҆ азъ соѡ́долѣю̑, да принесꙋ въ цр҃квь ти сфꙋ́нга́то[14] добро. И҆ а҆ві̑е̑ наче́нши̑ дѣте̑ твори́ти и҆́гры̑, соѡ́долѣ сеи̑ дѣтище, не є҆ни́цею̑, ни втори́цею̑, но мно́гащи. Тогда̀ дѣ́тищъ, доше̑ къ мт҃ри своей̑, и҆ проси є҆же да́ти ст҃мꙋ да́ръ, є҆же бѧ́ше ѡ҆бѣща́лсѧ. Жена̑, чадолю́бива сꙋ́щи, па́че̑ и҆ мч҃николю́бица, сотвори на́скорѣ ѡ҆бѣща́нное̑ и҆ даде дѣ́тищꙋ. Дѣ́тищъ же, прїе́мъ, несе въ цр҃квь и҆ положи пре̑ ѡ҆лтаре̑ и҆, покло́нсѧ[15], ѿи́де. Во́ времѧ же то ми́моходѧще д҃ кꙋ́пцы̑ в҆́нидоша в҆ цр҃квь помоли́тисѧ[16] ст҃мꙋ и҆ ѡ́брѣтоша сфꙋнга́то, па́ры̑ пꙋщаѧ̑ блгоѹха́нны̑ѧ̑. Реко́ша сами к себѣ· «сїе̑ ст҃ы̑[17] не требꙋ́е̑, и҆зе́ди̑ є҆ и҆ вмѣ́сто сего́ да положи̑ фимїа́нъ». И҆ и҆зы́дѣше, не полꙋча́хꙋ врата и҆схо́дꙋ и҆ не можа́хꙋ и҆зы́ти. Положи́ша по є҆но́й̑ сре́бреници и҆ не и҆зы́доша· и҆ положи́ша є҆но́ꙋ зла́тни́цꙋ[18] и҆ помоли́ша̑ ст҃мꙋ, є҆же пода́ти̑ и҆ и҆зы́ти, и҆ не возмого́ша, слѣпотою̑ ѡ҆дръжими. Тогда̀ положи́ша вси четы́ре по зла́тни́це[19], и҆ теплѣ́ помолше̑, и҆ и҆зы́доша не||возбра́нно. И҆ше̑ше же, реко́ша, ѡ҆брати́вше̑ къ цр҃кви· «ст҃ы́и̑ Геѡ́ргїе̑, скꙋ́пѣ продава́еши сфꙋнга́та[20], и҆ мы̑ же ꙋ́же[21] ѿселѣ̀ не и҆ма́мы̑ ѿ тебе кꙋпи́ти, но ѡ҆ се̑ прости́ны̑». В҆ таковой̑ бо цр҃кви мно́гаѧ̑ чюдеса сотворишасѧ и҆ да́же и҆ доселѣ̀ бы́ваю̑ и҆ не то́чїю̑ сїе̑ здѣ̀, но и҆ во и҆ны̑ про́чи̑ цр҃квахъ.

Л. 290 а.

Л. 290 б.

Чюдо д҃ ст҃го Геѡ́ргїа̑ ѡ҆ сн҃ꙋ попове.

Повѣда́ше Козма мни̑, и҆ бѣ ѿ Сѣверьскїа̑ страны̑. Ѧ҆зъ, бра́тїе̑, є҆гда́ мѧ плени́ша дѣ́ска, и҆ слꙋжа̑ гн҃ꙋ моемꙋ... издано выше, на стлб. 852—54, гдѣ̀ подведены варіанты отсюда. Л. 290 в г.

---

[1] бо л. 302 б. [2] въ стекло ib. [3] дати ib. [4] лишнее. [5] посредѣ ib. [6] вм. бы̑. [7] нѣтъ ib. [8] видѣте ib. [9] въ латин. переводѣ см. Acta SS. Boll., Aprilis tom. III, pag. 144 (3-го изд.), § 36; статья повторяется ниже, на л. 302 бвг, откуда здѣсь варіанты. [10] In Paphlagoniae provincia. [11] Pharenum Фарено. [12] et jam (же вм. ꙋже) ruinam minabatur и уже разрушеніемъ ей угрожало. [13] дѣтѧ л. 302 б. [14] новогреч. σφουγγάτον омлеттъ. [15]-ньсѧ л. 302 в. [16] поклони́ти̑ ib. [17] ст҃ы́и̑ ib. [18] зла́ти́цꙋ ib. [19] зла́ти́цы̑ ib. [20] сфꙋнга́то ib. [21] ꙋ́бо ib.

Чю҃ є҃ ст҃го Геѡ́ргїа҃ ѿ ѻ҆пси́ма ѻ҆тро́ча҃ ѹ҆жики того҃ попа.

Сѣдѧщи́й на҃, гі҃ воєво́до, и се жена҃ прїи́де ѿ рода нш҃его҃, носѧщи ѡ҆тро́ча
Л. 291 а. д҃-и҃ лѣ҃ сꙋ́ще, ѻ҆чи́ма бо́лно... издано выше, на стлб. 854—55 (варіантовъ не даетъ это повтореніе).

Чю҃ ѕ҃ ст҃го Геѡ́ргїа҃ о и҆конѣ, в ню҃ стрѣли́въ срачи́нинъ ꙋ҆ѧ҃зви́сѧ и҆, покаѧвсѧ, сн҃ъ бы́стъ.

Въ граде Рамелїи҃ срачи́ньстѣ є҆́сть цр҃кви ст҃го Геѡ́ргїа҃. И҆ слꙋжа́щꙋ в ней и҆ерѣю҃, вни́де в ню болѧ́ринъ срачи́н-
Л. 291 б в. скїй... издано выше, на стлб. 855—57, гдѣ подведены варіанты отсюда.

Чю҃ з҃ ст҃го Геѡ́ргїа҃ ѡ҆ пастꙋ́сѣ, ꙋ҆ѧденѣ ѿ змѣа҃.

Повѣдаше на҃ а҆́вва Геѡ́ргїй. Вхо́дѧщꙋ ми в҆ го́рꙋ, срѣ́те мѧ черно́ризецъ ста́ръ и҆ рече ми: «пой҃", что влечє́шисѧ; и҆ взѣ́ кр҃тъ ѿ мене, пой҃" пре҃"». И҆ поше҃ ма́ло, совратѝ с пꙋ́ти на стезю́. И҆ ше҃шꙋ ми, по словеси є҆го҃, и҆ се ста́до ѡ҆вє́цъ, а҆ пастꙋ҃ ꙋ҆́же лежа́ше на кончи́нѣ, змїею ꙋ҆ѧ́денъ. Бѧ́ше҃ и҆сто́чникъ бли́зъ. И҆ рече ми ста́рецъ: «почрьпи воды́ и҆ принеси сѣ́мо и҆ ѡ҆блей кр҃тъ на҃ ча́шею҃, ю҃ носиши». И҆ разꙋ҃вигша ꙋ҆ста ѡ҆тро́кꙋ, вꙋ҃ѧ́ховѣ. И҆ ре҃ ста́рецъ.—«Во и҆мѧ пр҃тыѧ҃ Тр҃ца, си́лою Хв҃ою и҆целѧ҃е тѧ рабъ Хв҃ъ, мн҃ѡкъ Геѡ́ргїй. Въстани и҆ жени ѡ҆вцы́ на мѣсто своє́». И҆ восклони́сѧ ѡ҆тро́къ нача блева́ти, и҆ тако зло҃, ꙗ҆́ко са||мому тому
||Л. 291 і великому старцꙋ дивитѝ. И҆ ꙗ҆́ко блева великъ ча҃, и҆ восча, гна́ти хотѧ ѡ҆вє́ца. И҆ вопросї и҆ ста́рецъ.—«Повѣ҃ ми, како сѧ є҆си клѧлъ вчера ꙋ҆ѧ҃зно́ѣ ѡ҆ной҃ вдовѣ, а҆ ѿдавъ еѧ҃ ѡ҆вцꙋ, и҆ ти да́ла бѣ ѡ҆вцꙋ па́сти, то на трехъ сребре́ницѣ҃ продалъ є҆си, той҃ гла́лъ є҆си, волкъ є҆ взѧлъ;» И҆ рече пастꙋ҃.—«Ѻ҆й, ѡ҆́че, тако є҆. И ты́ ка́ко ꙋ҆вѣдѣ;» И҆ рече ста́рецъ.—«Ча҃, сѣдѧщꙋ ми ꙋ҆ кѣлїа҃ своеѧ҃, прїи́де мꙋ́жь на кони бо́рзо и҆ рече ми.—«Софронїе҃, вста́ни, и҆ди бо́рзо ко и҆сто́чникꙋ, сꙋ́щемꙋ ѡ҆ десн́ꙋю҃ тебе, на ꙋ҆ѧ҃ъ, и҆ ви҃ ча҃ка, ѿ змѣи҃ ꙋ҆ѧ҃дена, и҆ ѿтꙋ́дꙋ возврати҃ на сѣверскїй҃ пꙋ́ть и҆ срѧ́щеши ꙋ҆ черна́ца, носѧ́ща в рꙋцѣ кр҃тъ на древѣ. И҆ взѣ҃, ѡ҆́блей водою҃ и҆ даж҃ь ꙋ҆ѧ҃деному пи́ти, ре́къ—«во и҆мѧ ѡ҆ц҃а и҆ сн҃а и҆ ст҃го Дх҃а, си́лою Хв҃ою и҆целѧ҃е тѧ Геѡ́ргїй, рабъ бж҃їй». И҆ ре́цы є҆мꙋ по се҃: «не клени́сѧ и҆менемъ бж҃їй, ни ст҃ми є҆го҃, ни ла́жи кри́вды и҆ да҃дь ꙋ҆бꙋ́зѣй женѣ ѡ҆вцꙋ, да не горѣ҃е что бꙋде҃ ти». «И҆ ꙗ҆́ко слы́ша ꙋ҆ноша ѿ ста́рца, паде на ногꙋ є҆го҃, гла́ѧ.—«Ѿда҃ж ми, а҆́вва, ꙗ҆́ко та́ко є҆. Прода҃ бо ѡ҆ц҃а тоѧ҃[1] жены́ на трѣ҃ сребреницѣ҃ и҆ вче́ра ей҃ солга҃, рекїй, ꙗ҆́ко во́лкъ снѣ́де. И҆ рече́ ми: «и҆сти́нна ли є҆, и҆ли ла́жеши»; И҆ рѣ҃ ей҃: «тако ми Бга҃[2] и҆сти́наго». Рече же ми жена: «вѣси мѧ ꙋ҆богꙋ соущꙋ, да ꙗ҆́ко хоще́ши, та́ко сотвори́ши, а҆ пойщи тебе Бгъ҃ и҆ ст҃ый҃ Геѡ́ргїй, є҆мꙋже бѣ ѡ҆́бѣщала въ ст҃ыи праꙋ҃ни́къ є҆го҃ праꙋ҃ни́къ[3] заклати». И҆ а́зъ па́ки рѣ҃, прелщенъ дїа́воломъ: ||
«та́ко ми ст҃го Геѡ́ргїа҃[4], є҆го҃ мѣни- ||Л. 292 а
ши, и҆ѐлъ є҆ волкъ». И҆ ꙋ҆же мл҃ю твое҃ бг҃олюбїе҃, помл҃и́сѧ к Бгꙋ҃ и҆ к҆ ст҃омꙋ Геѡ́ргїю҃, да ѿпꙋсти҃ ми грѣ҃: а҆ женѣ да҃ три ѡ҆́бны, а҆ на дн҃ь ст҃го даю҃ ꙋ҆бг҃и ѿ того҃, є҆же и҆спсаю҃, десѧтое҃ до живота своє́го». И҆ помл҃ьсѧ ста́рецъ к҆ Бгꙋ҃ и҆[5] ѿпꙋсти҃", ре́къ є҆мꙋ: «чадо, блю҃сѧ, да не в҆ го́рьшее҃ в҆падеши, и҆ да́ж

[1] между буквами т и о вытерта какая-то буква, и мѣсто ея не заполнено. [2] клятва съ греческаго μὰ τὸν θεὸν τὸν ἀληθινόν; надъ в какой-то значекъ писца; если это бѣлѣгъ, то онъ остался безъ выноски на поле. [3] зачеркнуто чернилами не писца. [4] прим. 2. [5] лишнее.

ꙋбꙁѣй, ꙗко сѧ ей ѿвѣщалъ». Ꙗ҆з же, егда слышаⷯ рекꙋща имѧ своѣ Софронїй, велми прославивⷯ Бга и рѣ ѿтаи въ ꙋмѣ своѣ: се е, к немꙋже мѧ посла ст҃ый Геѡргїй. И поꙗ мѧ старецъ в келїю свою, и, ꙗко пребы оу него м҃ дн҃ї, дивѧсѧ и чюдѧсѧ крѣпкомꙋ житїю его, и[1] прїиде ꙗ҆з града прозвꙋтеръ, именемъ Сава, и стꙋю сотвори слꙋжбоу и ѡблече мѧ во ст҃ыи сїи ѡбразъ. И в третїеѣ лѣто, сѣдѧщема нама съ старцѣ и плетꙋщима кошница, (то бо бѧше дѣло его тї плесньца[2]: да и приходѧхꙋ ꙗ҆з града или ѿинꙋдоу, то тѣ даа́ше и ѿ ни прїимаше пищꙋ: рꙋцѣ его дѣласта, а ꙋстнѣ его и ꙗзыкъ непрестанно славаше Бга «плмы и пѣми дхо́вныими»):—и во ѥ҆нъ дн҃ь, сѣдѧщема нама и плетꙋщема пленицꙋ[3], и рече ми старецъ: «Геѡргїе, востани и сотвори ѡбѣ: градоу к на гостїе ѿ твоеа землѧ». И се глщꙋ старцꙋ, и се моу е блвиша. Старецъ рече к ни: «добрѣ есте пришли, но ꙗ҆з домꙋ ꙗ҆злѣзли есте и без мира ѿшли». Ѡни начаша молити с покланѧнїе многи старца, да бы и повелѣлъ близъ себе пребывати.|| Л. 292 б.
И ѡблькъ ѧ во ѡбра чрьнескїй[4] и сказа и старе по еномꙋ коегодо и ѿше ꙗ҆з домꙋ и не повелѣ и тꙋ пребыва, но и заклѧ и рекїй: «ѝдете во своѧ домы и исправи́те все и тако да прїимете ѡбра агльскїй». И повелѣ старецъ дати и ꙗсти. Бѣ бо ꙋже при вечере и ѡблегоша тꙋ, славѧще стꙋю Трцꙋ, ѡца и сна и ст҃го Дха нн҃ѣ и прно и во вѣки вѣко, амн҃.

Ев. V, 19; Кол. III, 16.

Слово ст҃го великомч҃нка Геѡргїа[5].

Превѣчно ꙋбо царство Га нашего Іса Ха ни начала дни има[1], ни житїю конца имать: прехвалное же и преславное и ѿ Иреа, прчтыѧ двы, воплощенїе[6] его вычленїе же и на землю пришествїе, и царство просветиⷯ ꙋже по всей вселенѣй ꙋчнїа ра ст҃ы а҆пл сподобивши ны быти причастнико ст҃ы, ꙗко ꙗ҆зрѧдне[7] вещъ[8], всѧкого ества выше[8], премрости: и вѣрно бысть[9] многи, невѣрно же мнѧше ꙋбо поработившимсѧ прелести. Тѣмже иже земнїй[10] пꙋстошней славе мира сего работающе хвлоу мнѧще[11] и кощꙋны по[12] вселенѣй[13] тайнꙋ[8] сное проповѣданїе гнѧ вычлчнїе[14] царства: жидомъ ꙋбо соблазнъ, странамъ оурство мнѧше. И того ради преславными терпѣнїй рабъ свой ꙗ҆зволи[15] члчкїй ро извести на истинное снїе. Блгочтїе бысть ꙋбо во[16] время сатаниньчискомꙋ[17] кꙋмирослꙋженїю ѡдержащꙋ чаки, царствꙋющи[18] же Диѡклитианꙋ римъскаго начала, пагꙋбникꙋ нѣкоемꙋ и звѣри бꙋю бывшꙋ на Хво стадо, повинꙋѧсѧ ѕило прелести пꙋстошны кꙋмиръ. Имѣ же дрꙋга единомыслена, паче же приходѧща[19] безбожество, Магнетїа[20] имене, и вторый бѣ въ царствѣ его и полѧ на хртїаны, возбесивсѧ бесчестїе кꙋмирослꙋженїа. Совѣтовашa[21] с ни, что вы[21] сотворшема погꙋбити и съпроста сътворити вѣрꙋ

Л. 2

[1] лишнее. [2] т. е. сандалїи (плесница, плесньць σανδάλιον Lex. Mikl.). [3] вм. плесн-. [4] вм.-нескїй. [5] греч. текстъ издалъ А. Н. Веселовскій въ Сборникѣ Ак. Наукъ, XXI, 2, стр. 172—89, но къ славян. тексту ближе мой списокъ начальн. фрагмента венец. рукописи № 359 (Zanetti). ff. 270ᵛ 75ᵛ. [6] вм.-нїе: διὰ τῆς... σαρκώσεως αὐτοῦ ἐνανθρώπησις... [7] вм.-на: ὡς ἐξαίσιον πρᾶγμα. [8] опущ. и καί. [9] т. е. ἠπιστεῖτο δέ (вочеловѣченію же дали вѣру многіе). [10] -нѣй, затѣмъ опущ. и καί. [11] вм. мнѧхꙋ: ὕβριν ἡγοῦντο καὶ μῶθον. [12] по (съ вин.) управляетъ словами тайнꙋ (и)... проповѣданїе. [13] переводч. читалъ τῆς οἰκουμένης вм. τῆς οἰκονομίας домостроительства (божьяго). [14] вм.-нїа и (καί) [15] опущ. бъ ὁ θεός. [16] вм. въ то: κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρόν. [17] вм.-чьскомꙋ [18] вм. -щꙋ. [19] вм. прѣх.- [20] вм.-гненїа. [21]—[21] вм.-баста сна, что бы.

христіа́нскꙋю̀ возвести[1] и҆ всѧ чл҃ки сотвори́ти принꙋ́дити чтѝти с тѣ́ма бг҃а. Бѣ бо по̑вижен҃ъ дш҃етлѣ́нн҃ѣи кꙋмі́рстѣи преле́сти, пачѐ ѿ А҆полоне, настав̾ни́це па́гꙋбы. И҆ расмотри́вша кꙋ́пно, и҆ вписаша[2] е҆пистолі́ю ѿ ли́ца Діѡ́клитіа́нѧ цр҃ѧ во всѧ ѡ҆бласти и҆ мѣ́ста и҆ всѣ̑ кнѧ̑зѣ и҆ старѣ́йшина̑ войнь-ски̑ и҆, спроста, ко всѣ̑ сꙋщи̑ по̑ вла́стію его̑, и҆мꙋщи ѡ҆бра́зъ си́це.— «Діѡ̑клитіа́нъ вели́кіи̑ прѡ̑ночтомы́ю дє́жа́вны́и̑ цр҃ь всѣ̑ сꙋщи̑ по̑ вла́стію ри́ски̑ нача́лъ, воєво́да̑ же и҆ старѣ́йшина̑, и҆ про̑чеѣ, всѣ̑ радова́тисѧ. Є҆ла́ма̑ оубо прі́йде въ слꙋ́ха нша̑ слꙋтіѣ̑, не хꙋ́дѣ на̑ смꙋщаю̑щеѣ, ꙗ҆ко̑ и҆зволенію̑ нѣкоемꙋ ѡ҆дє́ржа́щꙋ нечти́вꙋ[3] нарица́емꙋ[4] хр҃тіа́нъ, и҆[5] роди̑ его̑ Ирі́а̑, нѣкто[6] на̑ жидови́ны̑[6], Іса̑ гл҃емаго̑, томꙋ, а҆ки Бг҃ꙋ, поклонѧ́ютсѧ А҆полона̑, вели́каго бг҃а, и҆ Є҆рмі́а̑ и҆ Діѡ̑ни́сіа̑, И҆ракліѡ̑ и҆ Діа̑, и҆же ра̑ мі́ръ[7] нше́мꙋ житіѡ̑ даровасѧ, похꙋ́лѧю̑, ты̑ же злаѧ̑ гл҃ще и҆мъ, чтꙋ́ще нарица́емаго̑ Ха̑, а҆ки Бг҃а̑, его̑ жи́дове, ꙗ҆ко̑ зло̑дѣа̑, распѧ́ша. Да
||Л. 292 г. того̑ ра̑ запрещаѣ̑, да всѧкого̑ || хр҃тіа́нина ѡ҆брѣ́тше, мꙋ́жа и҆ жены̑, всѣ̑[8] градѣ всѣ̑ мꙋка̑ го́ркимъ да[9] предаѣ́те, ꙗ҆ко̑ и҆ бг҃о̑ нш҃и̑ пожрети̑ и҆, ѿмета́ти же̑ тоа̑ пре́лести. И҆ а҆ще повинꙋ́тсѧ животꙋ а҆̑ сподобляѣ́те, а҆ще ли еже ни, злою̑ смр҃тію̑ ꙋмр҃твите, послѣ́нѣеѣ мечю предаю̑ще. Бꙋди́тѣ оу̑бо вѣ́дꙋще и҆ ѡ҆ нш҃и̑ чт҃ны̑ рече́ны̑ повелѣ́ны̑ не[10] ѡ҆бленаю̑щѣ[10], таковы̑ѧ и҆ли жи́зни, и҆ли смр҃ти предаю̑ще». Тѣ̑же та́ко кни́гамъ распꙋ́щено̑ во всѧ грады̑ и҆ мѣ́ста, и҆ гоненію̑ вели́кꙋ бы́вшꙋ на Хв҃о ста́до, ꙗ҆ко̑ и҆ мно̑зѣ̑ нарочи́тымъ по мно̑зѣ̑ мꙋка̑ смр҃ти предаѣ́мы̑, паче возбѣ́сивсѧ Діѡ̑клитіа́нъ призва́ к севѣ́ болѧ́ръ, сꙋщаѧ̑ по̑ властію̑ его̑, и҆ воєво́ды̑ и҆, бы́вши̑ собранны̑ совѣ̑ творѧ́ше па́ки, ꙗ҆ко да и҆стреби̑, спроста, вѣ̑ ро̑ хр҃тіа́нескъ и҆з̾ цр҃тва его̑. Всѣ̑ сѣ́дѧщи̑ с ни̑ и҆ пре̑стоѧ́щи̑ и҆ вели̑ тѣ̑ ѐскоре велѧ́ще творі́ти, Діѡ̑клитіа́нъ рече.— «Ѧ҆́нѣ доблѣ́ѣ, ѡ҆, мꙋ́жи, ничесо̑ мнѣ́ти чт҃нѣ́йши того̑, е҆же и҆мѣ́ти къ бг҃о̑мъ доброчт҃іа̑, да є҆ла́ма же ꙋ́бо тѣ́ми на̑ цр҃тво, чл҃ко̑ всѣ́мъ сп҃нїѣ̑ даровасѧ. Прв҃но ꙋ́бо мнѡ́ю нн҃ѣ бг҃ви[11] ѕсе́рдны̑ми жрѣ́твами почти, ѡ҆бретаѣ́ми[12] же хр҃тіа́ны̑ и҆ бг҃и ѡхꙋлѧ́ющиѧ̑ всѣ̑ ѹ҆мы́шлѧемъ мꙋ́чены̑мъ предаѧ́ти, и҆ донелѣ́же тѣ̑ вѣ́ра нечтивыхъ погибнеть и҆ злы̑ми смр҃тми ꙋсне̑».
Проти́вꙋ же томꙋ согл҃но вси̑ ѿвѣщева́хꙋ, гл҃ще.— «Мы̑ со ꙋсе́рдїе прїе́млѣ, вели́кіи̑, непо||бѣ́димы̑ цр҃ѧ[13], нше́го[14] ||Л. 293 а
добра[15] ꙋмы́шлѧѧ̑, всѧкоѧ чт҃и свѣ́дꙋ́емы̑[16] бесмр҃тны̑ѧ бг҃и, ꙗ҆ко̑ и҆ твою̑ дръжа́вꙋ. А҆ще ли кто про́чеѣ ѡ҆бра́щетсѧ по си̑ ꙋмы́шлѧа̑ и҆ Ха̑ нарицаѧ̑, всѣ́ми виды̑ мꙋ́чены̑ми смр҃ти да́ сѧ преда́стъ». Та́ко томꙋ нечтивомꙋ ѡ҆бра́зꙋ совѣтова́нꙋ з̾ болѧ́ры̑ и҆ мч҃тли, и҆ всѣ̑ мꙋчителны̑ ѡ҆бра́зо̑ ꙋмы́шлѧемы̑ на ѡ҆бретаѣ́мы̑ѧ̑ хр҃тіа́ны̑, мно́ги̑ же бы́вши̑ вра́го̑ и҆ ловѧ́щи̑, а҆ки ѐ добро и҆ бл҃го вре́мѧ, а҆ще да бы̑ кого̑ ѡ҆брѣ́сти хр҃тіа́нина· тогда ꙋ́бо просве́ти̑, а҆ки ѐ тем̾не нощи з̾ве́зда
веліми свѣтла, чт҃ы̑и̑ Хв҃ъ «бисеръ», Мѳ. XIII, 45.
Геѡ̑ргі̑и̑ нѣкто и҆мене̑, мои̑ вл҃ка, рекꙋ же, «Хв҃ъ войнъ» без вѣсти ꙋ́бо тво- 2 Тим. II, 3

---

[1] вм. без̾ вести (относ. къ сотвори́ти) ἐξᾶραι. [2] вм.-ста (dual.). [3] вм.-чт҃и- (αἱρέσεώς τινος...) ἀσεβεστάτης. [4] вм.-мы̑ τῶν λεγομένων. [5] опущ. гл҃ютъ ꙗ҆ко: οἵτινες λέγουσι, ὅτι. [6]—[6] вм. нѣкто жена жидовыни γυνή τις ἰουδαία. [7] т. е. εἰρήνη [8] вм. ѐ всѣ̑: κατὰ πᾶσαν πόλιν во всякомъ городѣ. [9] лишнее. [10]—[10] вм. ѡ҆бленаю̑ща̑ (вин. мн.). [11] вм. богы̑ θεούς. [12] вм.-мы. [13] вм. цр҃ю βασιλεῦ. [14] вм. вш҃его̑ τῆς ὑμετέρας. [15] θεότητος божественности (вашей), какъ титулъ императорскій. [16] вм. свѣтꙋемы: σέβεσθαι καὶ τιμᾶσθαι βουλόμεθα τοὺς ἀθανάτους θεούς чтить и почитать безсмертныхъ боговъ совѣщаемся мы.

ря мракъ бѣсоныя прелести кумирьскія свершены и небны мудрованіе, имъ просвещая дань спсенаго проповѣданія всѣ достойны своею стратїю, не устраши же ся прещенїй скверна́го царя Диоклитїана, по[1] возбѣшенїй таковы князь и тѣ воинъ, ни о прележащи мучены судѣ никако не бесѣдовавъ, но на ты вся збирая[2] и болюбивагo[3] срца мудрованіе помышляя, в себѣ
Матѳ. XX, 3. глаше.—«Георгїе, чесо сице «ста пра-
Матѳ. XXII, 3. зенъ», Гь «зовущу на бракъ свои»;
Мѳ. XXV, 11. Овръзе невѣстьникъ, вечеря уготови.
Мѳ. XXV, 10. Чесо мелиши внити, даже ти не затворятся двери; Преста нынѣ Хс, на
Матѳ. X, 28. рани кртъ претерпѣ, и, зовый, гла: «не бойте ѿ убивающихъ тѣло, души не могущи убити». Помяни, Георгїе, евангельская хотѣнїа и владычню заповѣдь не-
Матѳ. X, 32. лонь, глющю: || «и аще исповѣ мя пре-
||Л. 293 б. чаки, исповѣ его и азъ пре оцмъ мои, и есть на небсѣ». Не промѣняй на се[4] маловремени сѣни вѣчныя жизни, ни на устошнѣй славе небныя надежи.
Исаа. XL, 6. Поне «всякая слава чаяя, яко цвѣ сѣна». Мало нынѣ потѣпи, да со агглы рауеши во веки». Тако в собѣ глаше самъ, вмалѣ слышащу глсу, и тѣ предобры разумо утвердив си смыслъ, не точїю не убоявся мучены прещенїй,
Лук. XXIV, 19. но истину «слово и дѣло проповѣда» и, прележащи принесенїе[5] мученїе посмеяся[6], великое ученїе страстїю[7] стѣи цркви Хве оставивъ памяти прекрасный. Бѣ бо мчнкъ Хвъ родо каппадокъ, добророденъ образо и братьство свѣтелъ, разумо божтвены украше, тризньства[8] многа имѣвъ в нумерве нарочи «аники» имене, кумсъ[8]..., прише же бѣ в той го ко царю с воины. И видѣвъ убо толико на Ха бывшее возбѣшенїе ѿ угоникъ кумирьски, въскоре имѣнїе еже имѣ бства разая нищи и страны, совлача и ставъ со усердїе посре царьска судища воларомъ и всѣ воино сѣдящи и повластны престоящи, воспи, гла.—«Азъ хртїанъ есмъ, о, царю. Тѣже, похваляя истинного и небнаго же Бга, царя Ха,ста посре ва, чюдяся о льсти вшей толицѣ, иже кумира имате, не вѣдущи[9] вѣчнаго живота и «живаго Бга», всѣ творца, и цртво дарова[10] тобѣ. Тѣже, о, царю, и вси владѣющїи с ни здѣ, не прещайтеся ѿ бесовъскїа пре-
Іер. X, 11 лести. «Бози бо, и небси и земля || не
||Л. 293 в сотворше, да погибнуть. Мы бо хртїане единому Бгу-Оцу кланяемся и единому Гу Ісу Ху, Сну божїю, Трце свершенѣй во ено божтве и цртве. Тѣже и здѣ живе доброчтивне и по смрти чае жизни вѣныя. Ваша чти по истинѣ ругу достойны: кощуны бо су, и ничесо ѿ тѣ истино: изобрѣтенїе бо е дїаволе, погружающе послушающая того в пагубу. «Возрѣв же на того Магненїа[11], вторый по цри, и[12] рече: «что ти е имя, и кто ты еси; яко толико смѣшенїе[13] имаши». Счый Георгїе ѿвѣща: «еже первое изряно имя мое,—христїанинъ есмъ, а еже въ чаце, Георгїй нарицаюся, тако

---

[1] вм. ни μηδέ. [2] ἀλλὰ τούτοις πᾶσιν ἐνατενίζων но на все это напрягаясь духомъ. [3] вм. -бымъ: τὸ φιλόθεον τῆς καρδίας φρόνημα. [4] вм. на сей (мѣст. п.). [5] при=прѣ-. [6] вм. -ювся καταγελάσας. [7] вм. съ страстїю σὺν τῇ ἀθλήσει. [8] τριβουνάτα τε πλεῖστα πράξας ἐν νουμέρῳ ἐπισήμῳ τῶν Ἀνικίων ὀνόματι, κόμης χρηματίζων διὰ τὴν πολλὴν εὐδοκίμησιν исполнивъ многочисленныя обязанности трибунскаго достоинства въ знаменитомъ нумерѣ (военный отрядъ) «Непобѣдимыхъ», ставъ комисомъ ради многаго къ нему почтенія. [9] вм.-ще. [10] вм.-ва. [11] вм.-тїи. [12] лишнее. [13] вм. смѣльство τόλμην.

и҆зволѝшꙋ бг҃ꙋ моемꙋ пꙋстѝти нб҃номꙋ
бл҃це мно́зда́нны҃й[1] пло́ доброчестїа̀».
Возрѣ́ же на́ нь цр҃ь Дїѡ́клитїа́нъ, а҆ки
Иса. XXVII, 1; Iов. XLI, 22—25. «глꙋбинны҃й змїй», рече. — «Геѡ́ргїе,
разꙋмева́е ѻ҆ тобѣ́, ꙗ҆ко въ мр҃ости и҆
мꙋжьствѣ́ добры҃х искꙋсъ и҆ чти и҆спо́л-
ни́сѧ е҆си ѿ цр҃ки нш҃и промы́шлѧй. При-
стꙋпи, пожрѝ бг҃ѡ, да не злѣ̀ ꙋмреши,
но и҆ па́че нш҃его ча́колю́бїа воспрїи́-
меши, то̀ бога̑ства ѡ҆бѝльна полꙋчи́ти
нш҃его ра̑ промы́шле́нїа̑ и҆ к на̑ ꙋпова-
нїа̀· то пꙋстоши́ное̑ ꙋпова́нїе̑ твое̑ ни-
чесо̑ ꙋспѣ́е̑ тобѣ́.» Ѿвеща̑ же ст҃ы́й Ге-
ѡ́ргїй[2] и҆ рече.—«Ѡ҆, цр҃ю, терпѧ, и҆
ты̀ позна̑ бы̀ е҆ди́наго и҆сти́ннаго бг҃а,
да нб҃наго цр҃твїа̑ сподоби́сѧ бы̀. Си
бо твоѧ вла́сть ма́ловремѣ́на е҆̀ ѡ҆бѣ́-
ти твои҆̀ и҆ ласка́нїа̑ не могꙋ̀ подви́г-
Дѣян. VIII, 20. нꙋти крѣ́пка̑ моѐ ꙋма· что̀ бо «твоѧ̑
с тобо́ю да бꙋде̑» и҆ ѡ҆бѣ́ти твои҆̀ пока-
Дан. IV, 34. ра́ющи҆й[3] ти҆̀ а҆̀ оу҆бо Ха̑ и҆ма̑ «нб҃на́го
||Л. 293 г. цр҃ѧ», подаю||ща́го ми сла́вꙋ и҆ побѣ́дꙋ
на Сотонꙋ̀ и҆ на слꙋ́ги е҆го̑». Разгнѣ́-
ва́ же̑ цр҃ь повелѣ́ ст҃ѡ, повѣ́сивѣ-
ши, копїе̑ ꙋда́рити. Томꙋ же бы́вшꙋ,
тѣ́ло е҆го̑ все ѻ҆кропле́но бы́сть, копїе̑
же бы́сть мѧ́че ѻ҆́лова. Тогда̀ рече
ст҃ы̀й Геѡ́ргїй. — «Бл҃годарьствꙋю̀ тѧ,
Гі҃ Іс҃е Хе̑, ꙗ҆ко слꙋги дїа́волѧ воз-
вра́ти копїе̑ въспѧ̑[4], и҆̀ на́ мѧ бы́вшїй
гнѣ́ погꙋби.» Гнѣва̑ и҆спо́лни́всѧ Дїѡ́-
клитїа̑ повелѣ́, снѣ́ши с дре́ва, ве́сти
в҆ темни́цꙋ и҆ всѣ́щи нозѣ̀ е҆го̑ в҆ кладꙋ
и҆ положи́ти его̑[5] на пѣ́се̑ е҆̀ камень
вели́къ. Положе́нꙋ же камени на нѣ̑,
при́вѧзанꙋ[6], е҆два̑ носимꙋ, гл҃со̑ вели́-
кѝй рече ст҃ы́й, — «Бл҃годарю̀ тѧ, Бе̑,
ꙗ҆ко сподобле̑ бѧ̑ по́ѧти тѧжесть, поло-
женꙋю̀ на ср҃цы моѐ, хотѧщꙋю̀ ꙋмр҃твити
мѧ». Наꙋтрїе́ же вложи Сатана въ
ср҃це Дїѡ́клитїа́нꙋ и҆ и҆̀ с ни҆̀ повелѣ́ша
коло сотвори́ти превели́ко, ꙋмы́шлѧй
всѧ́цеми сотворе́но. Бы̀ же коло, ꙗ҆ко
дре́водольстий[7] пле́щи[8], и҆ всюдꙋ ножи
соста́вле́но. И҆ повелѣ́ безакони́ный мѣ́тль
приве́сти ст҃ѡ, вовреще́ в не. И҆ ꙗ҆ко
при́ведоша и҆̀ на мѣ́сто, и҆, ꙋзрѣ́въ лю-
ты́й той̀ сосꙋ́дъ, та́ко сотворе́нъ хи-
тростїю̀ сатани́ною̀, возрѣ́въ на нб҃о,
и҆ рече.—«Гі҃ Іс҃е Хе̑, бл҃года́рю тѧ,
ꙗ҆ко призва мѧ на се причастїе̑. Ты̀
ꙋбо, распны́йсѧ посре̑ двою̀ разꙋбой-
ни́къ, и҆ смр҃ть вкꙋси, бесмр҃тенъ сы̀й,
да и҆зба́ви́ши ѿ смр҃ти ча́ки· даже[9] ми
непреклоне́но и҆сповѣ́данїе̑ вѣ́ры̀ е҆́же к
тебѣ́ в҆ сїи̑ ча̑, сохра́ни дш҃ꙋ мою̀ ѿ
дїа́волѧ козни». И҆ се рекъ, верже̑
бы́сть в ко́ло и҆ лютѣ́ содрꙋче́нъ, сдро-
бле́нъ бы́сть || тѣ́ломъ намно́го и҆ воз- ||Л. 294 а
вы́же на[10] вы́сотꙋ гл҃а свои҆̀ Дїѡ́клитї-
а́нъ и҆ Магнени́ти[11], дрꙋгъ цр҃въ, и҆
реко́ста.—«Видѣ́сте ли ны́не, вси сꙋщї
здѣ̀; ꙗ҆ко нѣ̀ бг҃а разꙋвѣ́е бг҃ъ нш҃и
А҆полона и҆ Посидо́на, И҆ракли́а же и҆ Зе-
ве́са и҆ великїа̀ бг҃ини А҆рте́ми́ды̀. Гдѣ̀
бо ны́нѣ е҆̀ Бг҃ъ Геѡ́ргїевъ; Почто, при-
ше̑, не и҆бави҆̀ е҆го̑ ѿ рꙋкъ нш҃и;» И҆
повелѣ́ста небреще́ е҆го̑, на колѣ̀ та́ко
висѧща, сама̑ и҆до́ста на ѡ҆бѣ̑. Въ ча̑
же д҃-и҃ бы̀ шꙋ̀ с нб҃се, вели́къ гла̑, гл҃ѧ,
«мꙋжа́йсѧ, Геѡ́ргїе̑, не невѣ́ре́нъ бꙋ̀», мно̑зи бо вѣ́ровати и҆мꙋ̀ тобою̀ в҆ мѧ».
Стрегꙋщїи҆̀ наро̑, стра́хо̑ ꙋжа́сше̑ ѿ бы́вшаго шꙋма, гл҃хꙋ· «вели́къ е҆́сть, по-
и҆сти́не, Бг҃ъ хр҃тїа́нескъ». А҆нг҃лъ бо
гн҃ь, при́ше̑, ѿреши́ ѿ ꙋзы̀ мч҃ны̀ѧ и҆
здра́во сотвори́ тѣ́ло е҆го̑ и҆ целова, ре́къ·
«раꙋ́йсѧ ѕи́ло, Геѡ́ргїе̑, вѣ́рꙋй помо-
гаю́щемꙋ ти, и҆ «течені̑е̑ твое̑ скон- 2 Тим. IV, 7.
ча́й». Се бо ни҆̀ѣ мы̀ ѡ҆жида̑е тебе да́ти
тебѣ́ вене́цъ совершѐ̑ твое̑го и҆сповѣ-
да́нїа̑». Въста́в же ст҃ы́й Геѡ́ргїй и҆

[1] вм. мно́гозд- τὸν πολυπλασίονα. [2] и писцомъ изъ є. [3] вм. -щїй: τοῖς πειθομένοις σοι. [4] опущ. и҆ καί. [5] лишнее. [6] вм. при́вѧзанꙋ въ греч. ὑπὸ ἀνδρῶν τεσσάρων четырьмя мужами. [7] вм. -дѣльстий τεκτονικόν. [8] вм. кле- πιεστήριον зажимъ, прессъ. [9] вм. дажь. [10] по смазанному писцомъ слову гла. [11] вм. -тїи.

раꙋꙗсѧ, блгодарѧ влкꙋ, и хожаа́ше,
Пс. CXLIV, 1. поѧ.—«Возне́сꙋ тѧ, Бе мои, цр҃ю
Пс. CXVIII, 133. моѝ, блгвлю и҆мѧ твое во веки». «На-
пра́ви стопы мои, да не ꙋдолѣ́етъ ми
всѧко безаконіе». И҆ при́ше на мѣсто,
и҆дѣ стоꙗ́ше А҆поло́ново ка́пище, и҆ ѡ҆брѣ
тꙋ цр҃ѧ, Магнентіа и҆ всѧ цр҃вы слꙋги,
жрѣтвы и҆ тре́бы творѧща кꙋми́ро,
прибли́жився, воспи́, гл҃гл҃а[1].—«Зри на
мѧ, цр҃ю, позна́й Бг҃а, блговести́маго
тобѣ мно́ю, и҆ мѧ и҆зба́ви ѿ рꙋкꙋ тво-
ею и҆ ѿ сосꙋда мꙋчена́, и҆же ѥ҆ст҃рой[2]
‖Л. 294 б на па́‖гꙋбꙋ мнѣ, ꙗко тыѝ хотѣ. Но не
ѥ҆сти́те[3], по и҆сти́нѣ, жрѣ́твы и҆ тре́бы
творѧ́ще ка́пище.» Цр҃ь, возрѣ́ на́ нь,
рече: «ты кто, ѿкꙋдоу е҆си;» Ст҃ы ре-
че.—«А҆[2] е҆смъ Геѡ́ргі҃й, и҆же повелѣ-
ніе твоѝ верже́нъ е҆смъ бы к ко́ло,
е҆го́же ты на мно́зе ѡ҆ста́ви бе мѧ́ти
бы́ти сокрꙋше́нꙋ, содро́бленꙋ лютѣ, ꙗко
мнѣ́ти ꙋже мѧ ꙋмрши. И҆ се прі́йдо
сказа́ти, ꙗко си́ленъ е҆ Бг҃ъ на и҆зба́вити
ѿ смр҃ти, е҆го ты ни во что вмѣ́ни.»
Тогда́ повелѣ цр҃ь ꙗ́ти и҆ пы́таа́ше е҆го́,
в собѣ мы́слѧ, гл҃ѧ: «ꙗ́ко стѣ́нь е҆го́
е҆, но льстит ны». Магнентіи гл҃ше:
«ꙗ́ко ни, но подобенъ е҆мꙋ е҆сть». Ст҃ы́и
же Геѡ́ргіи рече.—«А҆[2] е҆смъ Геѡ́ргі҃й,
Гал. I, 10. «Хв҃ъ ра́бъ». Тѣ́же не ла́ститесѧ ѡ҆
капи́ща вши, но ꙋвидѣ́те[4], ꙗ́ко моще́нъ
е҆сть Хс҃ и҆ ѿ мр҃твы воста́вити ꙋповаю-
щаѧ на́ нь и ѿ рꙋкъ вши и҆зба́вити».
Видѣ́вше и҆ слы́шавше А҆натоліи[5], Ле́въ[6],
старѣ́и́шинѣ сꙋща воѣ́мъ, вѣроваста къ
Бг҃ꙋ со всѣмъ домо́ свои и҆ воспи́ста,
гл҃ща: «е҆ди́нъ Бг҃ъ во хр҃тіане, и҆ то
е҆сть Бг҃ъ». Слы́ша́вше то цр҃ь повелѣ
ѧ, воинъ[7] и҆з гра́да и҆зше́ше, и҆ всѧ[8]
е҆сѣ́щи на мѣсте пꙋсте. Грѧдꙋ́щимъ и҆
на скоча́ніе, и҆ вси согл҃но поꙗ́хꙋ.—
«Гі҃ Іс҃е Хе, прі́ими дша нша с ми́ро
и҆ сотвори на быти по твои непре-
мѣ́нны цр҃тво, помы́сливъ нше ѡ҆пожѣ-
ніе ѡ҆ свое и҆сповѣ́даніе[9] въ пра́воу и҆
во и҆зба́вленіе грѣ́х нши». Слы́шавши
цр҃ца А҆лекса́ндріа[10] всѧ, ꙗ ѿ ст҃го
Геѡ́ргіа гл҃емаѧ, вѣрова и҆ та Гв҃и.
При́ше́ши ко цр҃ю съ дръ‖зновеніе вос- ‖Л. 294 в.
пи, гл҃щи: «А҆зъ кр҃тіана е҆смъ и҆ Бг҃а
Е҆горіева раба́ е҆смъ». Сіа гл҃щи ей,
Магнентіи рече́.—«Рцы на, цр҃ца А҆лек-
са́ндріа[10], почто, Ха ꙗ́ко блгодарѧщи ти,
боги преѡ́бидѣ;» Си же рече: «бо́л- Евр. XI, 16.
шаго жалаю́щи[11], «хꙋ́шее преѡ́бидѣ». И҆
то рекши, и҆де к до свои, ѡ҆ба́че и҆мꙋ-
щи стра́хъ въ срцы своѣ и҆ вѣрꙋ непо-
вѣ́нꙋ. Цр҃ь, разгнѣ́вавъ, повелѣ вовре-
щи ст҃го Геѡ́ргіа в ро́въ варо́вный,
новоꙋгашенный, на три дни. Повелѣ
воино блюсти е҆го, да не каѧ крамола,
рече́, бꙋде. По трее же дни, рече́ цр҃ь
воино, ше́ше, и҆злага́ете ко́сти злосмр҃т-
на того и҆ ѡ҆пасне́й скры́йте ѧ, ꙗко не
ѡ҆ста́вити ѿ ни ни е҆ной». И҆дꙋщи же и҆
к ро́вищꙋ ва́рномꙋ, сни́де мно́го мно́же-
ство на позо́, и҆ варꙋ возви́женꙋ, и҆ ѡ҆брѣ-
тѣ́ бы́въ ст҃ы мꙋчени́къ Гео́ргі҃й, ника́ко
вре́да и҆мы на телеси́ свое. А҆ггл҃ъ бо гн҃ь
бѧ́ше пребы́ває[12] с ни, творѧ прочаѧ
попеченіа ѿ Бг҃а ѡ҆ не, ꙗ́ко видѣ́ша и҆
воспи́ша всѝ: «вели́къ Бг҃ъ хр҃тіанескъ».
Слы́ша́вши то цр҃ца А҆лекса́ндріа[10], прі-
и́де и҆ та́ на мѣсто, вопіюще и҆ гл҃щи:
«е҆ди́нъ Бг҃ъ хр҃тіа́нескъ, и҆ нѣ и҆ного́, раз-
вѣ́е того́, и҆ ѿ всѧкіа печа́ли и҆зба́вляе
ра́бы своѧ». Вѣроваша и҆ посла́нніи
вои́ни[13] и҆зве́сти е҆го ѿ вара. Слы́ша́в
же что цр҃ь повелѣ воино ꙗ́ти ст҃го и҆
приве́сти к не́мꙋ. И҆ приведенꙋ е҆мꙋ, сѣ
на сѣ́щи цр҃ь с болѧры своѝми, рече

---

[1] вм. гл҃ѧ. [2] съ приписка писца. [3] ѧ҆ тоже. [4] вм. ꙋвѣд-. [5] опущ. и҆ καί [6] вм. Протолеонъ (см. выше, стлб. 869). [7] вм. вонъ: ἔξω τῆς πόλεως. [8] вм. ꙗ (dual.) αὐτούς. [9] вм. -ніи. [10] вм. -дра Ἀλεξάνδρα. [11] вм. желѧ-. [12] вм. -вѧ. [13] на этомъ мѣстѣ обрывается утраченный конецъ Мученія Георгіева въ венец. кодексѣ № 359.

му[1]. «рцы на, о, юноше, кто есть
ѡжививый тя»; Гла и мчнкъ Хвъ.—
«Аще ѹслышите паки, то не вѣрую. Ѡба-
че, да веси, царю, ꙗко Хъ, снъ бжїй,
Л. 294 г. йже хра||ни мя ѿ всѣ мѹ твои и вся
1 Тим. III, 7. призывающаѧ того ѿзвавлѧѥ и ѿ «свѣти
вражїа.» Тогда повелѣ царь ѡбѹти ѡбѹ-
телю, желѣзней имѹщи гвоздїа острыи,
и, ражегше, ѡбѹти ст҃го и хотѣ. Пого-
ни и влачи, глше в себѣ: «тецы,
Георгїи, во ѹготованое тебѣ причас-
тїе». И со слезами помоли, гл҃я.—
2 Кор. I, 4. «Ги Іс҃е Хе, Бе мои, «ѹтѣшителю пе-
Матѳ. V, 10. чалны», прибѣжище гонимы, терпѣнїе
Римл. XV, 5. стражѹщи, имени твоего ра" не оста-
ви мене, но даи же ми терпѣнїе до
Пс. XII, 5. конца. «Да не речѣ врагъ мои,—ѹкре-
пися на ня».» «Кѹпно скончавшѹ емѹ
матвѹ, приде к немѹ гла с небси, гла[2]:
«Ѹповаи, Георгїи, с тобою есмъ».
И вскоре исцели тѣло его. Въвер-
женѹ же емѹ в темницѹ, и въ дрѹ-
гїи днь паки поставленъ бысть на сѹ-
дищи, и рече царь емѹ.—«Доколе или
кима чары доселе мѹки трѣпиши, рцы
ми; или аще влъжбами[3] нѣкоторыми
помазаеши; Но вѣрѹ ими ѹже и пожри
бг҃о.» Ст҃ый къ царю рече и къ сѹщи с
Пс. XC, 2. ни.—«А[2] прїе «заступника Бга мо-
его» и, вся мѹки вша тѣпя, стою нынѣ
пре" вами здра, свидѣтествѹя ѿ силе
енаго, и гото есмъ на прїатїе мѹкъ
вши всяце надѣда ра" ꙗже къ Бгѹ мо-
емѹ. Вы кѹю имате надѣдѹ, повѣте ми,
бѣдѹшны и ни к чемѹ сѹщи коумиро
пѹсто жрѣтвы и творяще, пагѹбѣ и
причащающе; Но поне ст҃ыте ли, ни сра-
мляете, таковыя бги нарицающе, и сѹть
в мире се мало пожили, смрте нынѣ
Марк. IX, 43. множайшей повинний нынѣ мѹчимы «в
Л. 295 а. огни неѹгасающе[4]», и||ожидае всѣ чтѹщи
таковыя»; Слыша же то царь, Магнен-
тїи и вси болярѣ его, повелѣша жила-
ми волѹями бити безпрестани. Назе
томѹ бывши, и ст҃мѹ тѣпящѹ, рече к
немѹ царь: «доколе и еще, ѿкаяне,
не покориши на ти не пожреши бго,
да вы чти[5] велики сподобилися»; Ст҃ый
Георгїи ре.—«А[2] «жикъ[6] Бгѹ» всегда Дан. VI, 26.
приношѹ «жрѣтвѹ хвалѣ», и избавит Пс. XLIX, 23.
мя ѿ рѹки[7] вши и небною чтїю про-
славит мя. Но лѣпо есть ва паче,
покорившемися, со мною поклонити
единомѹ Бгѹ». Тогда гла емѹ Маг-
нентїи: «аще хощеши, да вѣрѹе Гоу
твоемѹ, покажи на знаменїе нѣкое нынѣ
то именѣ и сотвори ѿ лежащи мертвецъ
в ковчезѣ, да въстане еди». Ст҃ы Ге-
ѡргїи рече, ꙗко—«Мощенъ ѹбо Бгъ
есть, и ѿ небытїа в бытїе приведы Римл. IV, 17.
вся, и мертваго воскрти. Есть ꙗвѣ
всѣ добрѣ мѹдрѹющи, вы, ѡбдержими
сѹще прельстїю дїаволею, аще томѹ
бывшѹ, не вѣрѹете въ «Бга жива». Дан. VI, 26.
Ѹповаѧ ѹбо въ чаколюбїе Бга моего,
пре" очима всѣ ва призовѹ ти на пода-
нїе того чюдеси». И преклонивъ ко-
лѣни, надолзѣ помолився, въстав же
и протѧ рѹцѣ на небо, рече.—«Бе вѣч-
ный, «хотяи всякомѹ члку спнїа» и 1 Тим. II, 4.
сотворивый чюдеса ст҃ми апл҃ы своими
на ѡбращенїе и вѣрованїе ꙗзыкъ, ты
и нынѣ ѹслыши мятвѹ мою, хѹдаго раба[8]
твоего, и въстави единаго мртвеца
ѿ лежащи в ковчезе се, его нарече
Магненнтїи, и на сла||вѹ и на вѣрѹ Л. 295 б.
ст҃го имени твоего, Га нашего Іса Ха
и ст҃го Дха. «И въскоре трѹ бѣ ве-
ликъ на мѣсте то, и гробищѹ томѹ
покровъ паде на земли. Изиде енъ ѿ
лежащи мртвецъ и, прише", паде на
ногѹ ст҃го Георгїа и мляше и, гля:
«рабе «Бга живаго», сподоби мя ѿ Бзѣ Дан. VI, 26.
крщенїа и спнїа». Ст҃ый рече к немѹ.

---

[1] е писцомъ надъ строкой. [2] вм. гл҃я. [3] вм. влъщ-. [4] вм. -ще. [5] вм. чтии. [6] вм. жикѹ; у писца только жив, и ъ приписанъ другой рукой. [7] вм. рѹкъ. [8] вм. раба.

Римл. IV, 17. «а҆ще вѣрꙋе́ши въ Бг҃а, «ѡ҆жи́влѧю́щаго
мр҃твыѧ», сп҃сеши». Тъ҃ же рече: вѣрꙋю́ въ
Дан. VI, 26. «Бг҃а жива», е҆ноча́даго сн҃а е҆мꙋ, І҃са Х҃а,
воста́вившаго мѧ ѿ мр҃твы҃ моли́твою
зрѣ твое́ю». Цр҃ь же, чюженїа и҆спо́лнивсѧ,
вопроша́ше е҆го́, рекїи́: «когда́ ꙋмеръ,
рцы́ на́, и҆ кто бѣ, когда́ и҆ ко́лѣта;» То҃ же рече.—«Пре҃ пришествїа́
Хв҃а е҆же на́ землю ꙋмро́, въ прельсти́
кꙋми́стей бы҃[1]. Тѣ́же во тмѣ и҆ ѹ҆ка́
до си́ мѣ́стъ бы́лъ е҆смъ съ дрꙋжи́ною
своею». Ино́го ꙋбо мно́жество ѿ при-
ше́ши́и людїи́ и҆ воинъ вѣрова́вша Хв҃ꙋ,
сла́вѧ Бг҃а ѡ҆ чюдеси. Видѣ́в же и҆ па́че
и҆спо́лнивсѧ безꙋ́мѧ и҆ а́рости, гл҃а: «по
и҆сти́не, ꙗ҆ко во́хвъ е҆сть Геѡ́ргїи́, и҆
дх҃ъ е҆ прише́лъ, види́мый сѣ, на пре-
льсть и҆ па́гꙋбоу нашоу». Ст҃ый Геѡ́р-
гїи́, ѿвеща́въ, и҆[2] рече к нѝ.—«Доко́ле
ꙋбо льсти́те́, ѡ҆, цр҃ю, злѣ хꙋлѧ́ще
Дан. VI, 26. «живаго Бг҃а»; Ꙋвѣдѣ́в же, цр҃ю, ꙗ҆ко
ни слы́шати съпроста могꙋ бѣсове
и҆мени Х҃а, Бг҃а моего, како ꙋбо може
бы́ти ѿ бѣса, е҆же видѣ и҆ слы́ша;»
Тогда́ па́ки повелѣ цр҃ь вовре́щи ст҃го
въ темни́цꙋ и҆ ѿи́де к пола́тꙋ. Бы́вшꙋ
же е҆мꙋ в҃ темни́цы, и҆ вси вѣрова́хꙋ и҆
||Л. 295 в при́хожа́хꙋ || к немꙋ, даю́ще мзꙋ страже́,
и҆, вхо́дꙗще, послꙋша́хꙋ ѹ҆чнїа́ е҆го́, и҆
всѧ и҆мꙋ́щаѧ недꙋги и҆ болѣ́зними ѡ҆дръ-
жимы́ѧ разли́чными и҆ слепы́ѧ при́ношахꙋ
к немꙋ, и҆ мл҃твою и҆сцелѧ́ше ѧ҆. Глꙋкѣ-
рїю нѣкое́мꙋ, полещинѣ[3], ѻ҆рю́щꙋ на́
полѣ, па́ воло́ъ ꙋмре. И҆ прише́ в темни́-
цꙋ, припадый ко ст҃мꙋ гл҃а.—«Гн҃и мо́,
потребенъ волъ и҆мѣ́, е҆же сопрѧ́за дрꙋ-
гі́и, дѣлаѧ́ землю, кормѧ́сѧ. И҆ нн҃ѣ, па́
на ни́вꙋ, ѹ҆мре. Молю тѧ ꙋбо, мл҃твꙋ
сотвори, да бы́ воста́. Вѣдѣ́ бо, ꙗ҆ко
Бг҃ъ твой послꙋша́е тобѧ.» Ст҃ый мч҃нкъ
рече: «а҆ще вѣрꙋе́ши, въстане́ во́ твой».
Гл҃а Глꙋкѣрїй: «вѣрꙋю́, ꙗ҆ко нѣ и҆но́,
разꙋмѣ́е то́ Бг҃а хр҃тїа́ньска». Гл҃а е҆мꙋ ст҃ый:
«и҆ди, ѡ҆бра́щеши волъ твой жи́въ».
Той же, вѣрова́въ, ѿи́де и҆ ѡ҆брѣ́те жи́
и҆ прїи́де па́ки, вопїа́, гл҃ꙗ: «по и҆стине,
вели́къ Бг҃ъ хр҃тїа́нескъ». Похва́тивше
вои́ни и҆ ведоша́ къ цр҃ю. Ты́ же, смѧ́тсѧ,
и҆ ні и҆мѧ́ни е҆го́ въпраша́въ, повелѣ ꙋды́[4]
съсѣ́щи. Тъ҃ же, ꙋмираа́й во и҆сповѣда-
нїи́ Хв҃ѣ, вопїа́ше, гл҃ѧ.—«Бе и҆сти́н-
ный, сотвори́вый всѧ, не сотвори́ мѧ
«сосꙋда непотрѣ́на», поне́ вѣрова́ во
ѡ҆ц҃а и҆ сн҃а и҆ ст҃го Дх҃а, ꙗ҆ко кр҃щенїа́
ст҃го не́смъ прїа́лъ: хотѣ́ бо кр҃тити́,
но не доспѣ́: хотѧ́щꙋ же тебѣ, Гн҃и, сп҃се́нъ
бꙋдꙋ. Молю тѧ, Гн҃и, кро́вь во крещенїе́
да и҆мени́ ми сѧ, ꙗ҆ко Гь ты́ е҆си, «свѣ-
дый сёрчнаѧ, и҆ пре҃ и҆зволенїа́ и҆спы́то-
ваеши».» И҆ прїи́де к немꙋ гла́ с нб҃си,
гл҃ꙗ: «грѧ́, Глꙋкѣрїи́, ра́дꙋйсѧ, ко мнѣ,
«сверше́нъ бо е҆си ѿ мене». И҆ та́ко
скончаа́. Повѣ́дано бы цр҃ю Дио́клитїа́-
нꙋ, ꙗ҆ко || мно́зи входѧщи́ в темни́цꙋ
ꙋчими сѧ ѿ ст҃го, и҆ всѧ к собѣ превра-
щаѧ́, и҆сцелѧ́е мно́жество болѧщи́. То-
гда́ повелѣ цр҃ь при́вести ст҃го Гео́ргїа.
Магнѣ́тїи же рече цр҃ю: «ро́ кр҃тїа́нь-
скїи, ве́си, ꙗ҆ко злостра́ненъ и҆ любо-
при́въ е҆сть: но ты́ па́че кротостїю ꙋмо-
ли мꙋ́жа, а҆ще хощеши, да ти́ пожре́
бг҃ꙋ. Ст҃ый же Гео́ргїи, и҆ды́ ко цр҃ю,
поꙗ́ше, гл҃ѧ: «Бе, к помощъ мою вѣ́ми
Гн҃и, на помо́ мою поѹ́щи». И҆ приведо-
ста пре҃ цр҃е. Тогда на́ча молити цр҃ь
и҆ гла́ к немꙋ.—«Та́ко ми влады́ки
сл҃нца и҆ бг҃ъ всѣ[5], а҆ще мене послꙋша-
е́ши, Гео́ргїи, и҆, прише́, пожреши бг҃ꙋ
нш҃и, то да́ ти и҆мѣнїа́[6], вторы́ бꙋдеши
в пола́те моей. Не бо́ но щажꙋ тѧ,

Римл. III, 4.
2 Тим. II, 21.
1 Іо. V, 6.
Іер. XVII, 10.
Еф. IV, 13.
Пс. LXIX, 2

---

[1] вм. бы҃. [2] лишнее. [3] т. е. польщинѣ: Γλυκερίου δέ τινος ἀγροίκου ἀροτριῶντος когда Гликерій нѣкто, поселянинъ, пахалъ. [4] вм. на ꙋды: μελῆδον κατακοπῆναι (ср. на ꙋдеса стлб. 429. [5] переводъ греч. клятвы «μὰ τοὺς θεοὺς ἅπαντας». [6] опущ. многа и҆ πολλὰ καί.

жи́ву бы́ти вела, па́че же не[1] ѹ҆мрети
злѣ, не покори́вшꙋ мнѣ». Ст҃ы́й мч҃нкъ
Хв҃ъ рече.—«Добрѣ гл҃ше[2] нн҃ѣ и҆ прѣ
сего́ нѣси ми гла́ си́це· нн҃ѣ, по селика́
мꙋка́, ка́ко возвра́щꙋ[3] хꙋлоу мою;» Гла
та́ко е҆мꙋ цр҃ь.—«Ѡ҆дай же ми ꙋ҆же,
а҆ки ѡ҆цꙋ, согрѣшенїа́, е҆же ти сотво-
ри́лъ, и҆ пожри́ бг҃о́· с мно́ю бꙋдеши в҆
пола́те.» Ст҃ы́й Гео́ргїй рече.—«Е҆ла́ма
вса сотвори́ ти, цр҃ю, то и҆ се́ ти
ꙋгожꙋ· гдѣ сꙋ бо́зи твои́; да и҆де́ к
ни́». Ра́ же бы́къ цр҃ь, повелѣ всѣ
болѧро́ и҆ воино́ с наро́ды сбира́ти в҆
требѝще, проповѣ́нико́ же вꙋзыва́ти и҆
вопи́ти по гра́дꙋ всемꙋ, гл҃ще, а҆́ко тай-
никъ галилѣ́йскъ прихо́тъ к вели́комꙋ
А҆полонꙋ. Е҆ллини́ вси, ра́ꙋющѣ, вопїа́хꙋ.—
«А҆поло́нъ бг҃ъ побѣ́· цр҃ю Дио́клитїа́не,
во́ веки жи||ви и҆ цр҃твꙋй· велицїи́ бꙋзи
цр҃ви.» И҆ше́ди же и҆ въ цр҃кви́ще, и҆
мо́ча́нїю вели́кꙋ бы́вшꙋ, ста́въ ст҃ы́й
мч҃нкъ[4] Хв҃ъ бж҃їй Гео́ргїй и҆ возрѣ́ на
капище А҆поло́ново, рече· «ты́ ли е҆си
бг҃ъ, и҆ тебѧ ли подобае́ чтѝти; се ѿве-
щай ми ꙋ҆же въско́ре». Пребы́ваѧй в҆
не́ дх҃ъ нечт҃ы́й воспи, гл҃ѧ.—«Ни ꙋ҆бо,
нѣсмъ а҆́ бг҃ъ, ни́ и҆ со мною сꙋть, Ге-
о́ргїй, но е҆сть е҆ди́нъ Бг҃ъ и҆сти́нный,
сотвори́вый вса, и҆ то́ сн҃ъ, Хс҃, «и҆мже
вса бы́ша». Мы́, а҆гг҃ли бы́вше, ѿстꙋпни́цы ѿ него́ бы́хо и҆ бѣсове нари́чемсѧ
и҆ льсти́ми сꙋ на́ми ча́цы». Рече́ Гео́р-
гїй.—«То а҆́ще вы́ нѣсте бози, то что[5]
льсти́те ча́ки; ка́ко ли́ вы́ не мо́жете
трьпѣ́ти мнѣ, рабꙋ бж҃їю сꙋщꙋ и҆ стоѧ́щꙋ
здѣ́, е҆ла́ма нарекосте Ха́ и҆ да е҆
бг҃ъ и҆стиненъ;» И҆ въско́ре мѧтѣ́ бы́
вели́къ и҆ воплѣве ѿ пла́чющїисѧ бѣсовъ.
И҆ вса падо́ша ка́пища въ цр҃кви е҆ною
и҆ сокрꙋши́шасѧ, знаменїе сотворшꙋ ст҃мꙋ
чт҃на кр҃та. Видѣ́вше нѣкоторїи ѿ
е҆лли́нъ стекоша на ст҃го Гео́ргїа, и҆мѝше
и҆, вопїахꙋ· «восхи́ти прѣсти́вша вса
волѝшество́ свои́ и҆ бг҃и сокрꙋши́вшаго».
Разгнѣ́вав же цр҃ь бѣсо́всваго дѣ́йства
и҆ ѿ скверны́ жре́цъ бы́вшаго ра҃
мно́жайша вопла, глаголѧ Гео́ргїю.—
«Злаѧ гла́во и҆ всѧкоѧ прельсти въ-
лѣ́бы[6] и҆спо́лнене, се ли ми ѡ҆бе́ща
пожрети бг҃о́;» Мч҃нкъ рече.—«Без-
ꙋми́не и҆ бесра́ми́не, а҆́ жрѣ́твꙋ принесо́
къ Бг҃ꙋ моемꙋ и҆стиномꙋ, и҆ того́ ра҃
вси бꙋзи ва́ши без ве́сти бы́ша. Ꙋвѣжъ
ꙋ҆бо по́не нн҃ѣ, бѣ́ѣко ни собѣ, ни тобѣ
могꙋ помощи· кꙋмири || бо сꙋ бе́ чювъ- ||Л. 296 б.
ства и҆ бѣсове, льстѧще ча́ки, ѿ Хв҃ъ
же ра́бъ проклинаеми.» Тогда цр҃ца
А҆лекса́ндрїа[7], слышавши бы́вшаго, вѣро-
ва и҆ притече къ цр҃ю· пре́ ни́ возпи,
гл҃ще.—«Бе́ Гео́ргїевъ, неповѣ́маго тво-
его́ во́ина, ѡ҆цѣ́сти мѧ, грѣ́нꙋю, не
поминай грѣ́х мои́х, Ги́, и҆ в невѣ́денїи,
но помѧни конечное́ мое́ и҆сповѣда́нїе
и҆ ѡ҆бращенїе́ и҆ да́и же ми ча́сть со хр҃тїа́-
ны́ и҆ со ꙋгодника́ твои́, Гео́ргїе.» Тѣ́-
же ѿ неѧ та́ко воплемы́ со слеза́ми,
мно́го мно́жества вѣрова къ Хꙋ, пачѣ
чюдеси ра҃, е҆же ѡ҆ сокрꙋшенїи кꙋмирь-
стѣ́. Ра́гнѣвак же сѧ цр҃ь да́стъ ѿвѣ́т
А҆лександе́рѣй[8] и҆ ѿвѣ́т ѡ҆ ст҃ѣ́ мч҃нцы́,
ре́къ.—«Се ꙋ҆же, презлы́ Геѡ́ргїе, цр҃цꙋ
пре́сти, смр҃ти повинꙋ[9], грѧ҃ ꙋ҆же и҆
ты́ с нею[10], достойны́ въпра́вдꙋ соу
воспрїи́ми, е҆же сотвори ѡ҆ бꙋзѣ злѣ
похꙋленїе́». И҆ ѿвѣ́т почтесѧ, и҆мꙋще
си́це.—«Геѡ́ргїа, тайника галилѣ́йска,
не покори́вшемꙋ нше́мꙋ цр҃твꙋ и҆ не по-
клони́шаго бо́гꙋ, но и҆ прельсти́вша,
повелева́е мечѣ́ главѣ е҆го́ ѿсѣ́ченей
бы́ти со А҆лекса́ндрїею[11], пре́щеною ѿ

Л. 296 а

зрн҃

Іо. I, 3.
2 Петр. II, 4;
Іуд. 6.

зрн҃

---

[1] вм. вела па́че, неже: ζεῖν σε μᾶλλον βουλόμενος, ἤπερ ἀποθανεῖν. [2] вм. гл҃еши λέγεις. [3] вм. вꙋзыщꙋ: ποῦ ζητήσω τὴν ὕβριν μου; [4] приписка справщика того, что приписалъ неудачно ъ выше, къ слову жив. [5] вм. почто διὰ τί. [6] вм. влъшбы: πάσης γοητείας πεπληρωμένη. [7] вм. -дра. [8] вм. -дрѣ. [9] ὑποβάλλεις (у переводчика ὑπέβαλες). [10] вм. с ни́ (обращеніе къ царицѣ) σὺν αὐτῷ. [11] вм. -дрою.

не. «Въскорѣ ѧ пойше войни ѝзведоша ѝз града. Грѧдꙋщѧ со ꙋсрьдїе на спѣшимыи тою вѣнецъ Александрїа[1] съ мчнкꙋ, молѧщисѧ во ꙋмѣ Гви, ꙗко по... возвеши[2], сѣде на нѣкоѥ мѣсте и тако предастъ дшꙋ свою с миро. И ꙗко приведоша Геѡргїа на мѣсто скончаемоѥ, рече къ воинꙋ: «ѡблекъчите ми, братїе, мало и пожите, да сѧ помолю». Давъши же и ѿпꙋщенїе, возрѣвъ на небо и простеръ рꙋцѣ, востенавъ, и рѣ. — «Бе[3] мои превѣчный, к немꙋ прибе||бегꙋ[4] азъ ѿ ѭности моеѧ, добраа истиннаѧ хрстїаньскаѧ надежа и нелоное ѡбещанїе рабъ свои и не ѡскꙋдѣющее скровище, даѧй прѣ нши прошенїи дары любѧщи тѧ, Ги, ѕелыши мл҃твꙋ мою, давый ми трьпѣнїе мчнїе[5] исповѣдати тѧ и до смрти. Ты нѝнѣ прїими дшꙋ мою, ѝзбави мѧ ѿ нечствы брани бесовъски и ꙋчинї ю со ꙋгодники тебѣ. Ѿпꙋсти ꙗзыко, ꙗко сотвориша мнѣ, и всѣ рабо твои, призывающи имѧ твоѥ, просвети а на ꙋвидѣнїе[6] твоеѧ истины, ꙗко «хощеши всѣ спнїю». Посли, вл҃ко, помощъ призывающи имѧ твоѥ, Хе Бе[7].... Даждь и стра и любовь на стыи твои ꙋгодникѣ, ꙗко да, памѧть и творѧще, подражаю вѣрны, ꙗко да сподобѧтсѧ небнеи твоеи жизни и црства вѣчнаго. «Ꙗко твоѥ црство ѡца и сна и свѧтаго Дха и нѝнѣ и прно и во веки вѣко, амнь».» И по мл҃тве преклонивъ колѣни, истѧже выю свою сѧ и ꙋдаренъ мечѣ ѿ война и скончѧ стыи мчнкъ Хвъ мца апрѣ въ кг, в пѧ, въ ѕ чѧ. Изъ, Памѧсикра[8], стго Геѡргїа вослѣдовавъ, своѥ гна, ѿ всѣ ѝзвѣстова, на памѧть всѣ счини, и блженъ по истинѣ вѣровавый Бгꙋ нашемꙋ, емꙋже слава нѝнѣ и прно.

Памѧть стго и славнаго великомчнка Геѡргїа[9].

Враги[10] посѣкаѧ Геѡргїе во бранѣ болею ѿ врага посѣкаетсѧ мечѣ. Взѧ Геѡргїа третїемъ приходомъ въꙗ мѣ[11].|| Славный[12], чюный[12], великїи[13] Ѥгоргїе во времена бѧше Дїѡклитїане[14] црѧ ѿ Каподокїиски странъ, рода славна, въ[15] воевоски войньствѣ ходивъ[15], ѥ[16] неже[16] страдати хотѧше, комисъ[17] сано. Црю ꙋбо на хрстїаны вставившꙋ брань и повелѣ[18] ѡмѣтаюшꙋсѧ[19] чтѣ црки сподобити, не повинꙋющїаѧ же смртїю ѿщьтити[20], тꙋ же сы стый хрстїанина себе проповѣда[21], идоскую сѣтꙋ и немощъ ѡбличаѧ и рꙋгаѧсѧ вѣрꙋющи ѥ ней. Елма ни ласканїа[22], ни прещенїа[22] мчтлѧ, ꙗже многа творѧще, преѡбидѣти[23], но ꙗвленъ бѧше всѧ презираѧ, первїе[24] ꙋбо копїе во чрево прїемлѣ. Томꙋ плоти прикоснꙋвшꙋсѧ, ꙗко и мнози крови истецы, возвратившꙋ же дыханїю[25], пребы стый невреженъ. Потом

||Л. 296 в.

||Л. 2

I Тим. II, 4.

Матѳ. VI, 13.

---

[1] вм. -дра. [2] καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡ βασίλισσα εἰς τὸν οὐρανὸν ἀτενίζουσα и очи царица на небо возведши. [3] вм. бе титло опущ. у писца. [4] вм. прибего. [5] вм. -нїа. [6] вм. ꙋвѣд-. [7] стертое мѣсто (для 4 буквъ) не заполнено. [8] вм. Пасикратъ Πασικράτης. [9] греч. текстъ въ Служебн. Минеѣ за Апрѣль (венец. изд. 1843 г. стр. 99). [10] впереди опущ. Стй. [11] Στίχοι. Ἐχθροὺς ὁ τέμνων Γεώργιος ἐν μάχαις, Ἐκὼν παρ' ἐχθρῶν τέμνεται διὰ ξίφους. Ἧρε Γεωργίου τρίτῃ εἰκάδι (третїемъ приходомъ вм. «23-го числа»: ошибка переводчика подъ вл. глагола ἥκω) αὐχένα (выꙗ вм. выꙗ) χαλκός. [12] опущ. и καί. [13] опущ. мчнкъ μάρτυς. [14] вм. -на. [15—15] ἐν ταῖς τριβούνων στρατείαις διαπρέψας въ трибунской военной службѣ отличившись. [16—16] ἐν ᾧ въ то время какъ. [17] опущ. ἦν былъ. [18] не дописано (въ концѣ строки) повелѣвшꙋ: καὶ δόγμα ἐξενεγκόντος. [19] вм. -шаѧсѧ τοὺς μὲν ἀθετοῦντας. [20] вм. ѡтъще- εἶναι τὴν ζημίαν. [21] слогъ по лишній. [22] вм. -нїи (тв. мн.). [23] ὑπεῖξεν не поддался. [24]=-вѣе. [25] τῆς ἀκμῆς острее (копья): переводчикъ читалъ ἀτμῆς (=ἀτμοῦ).

же на колеси́ вери́гами[1] желѣ́зными стѧгнꙋ́тъ по всемꙋ тѣ́лꙋ на[2] пра́нїисцѣ́ по́ли[2] ѡ҆ставлѧ́етсѧ. И҆ тѣ́ло, на мно́ги часы́[3] раздѣ́лсѧ, а҆вїе́ здра́ вы́ваѥ бж҃їа а҆гг҃ла пре́стоѧнїе́. И҆висѧ́ цр҃ви и҆ Ма́гнентїю, совѣ́тникꙋ его́, пожрѣ́ша[4] е҆лма́[4] цѣ́лꙋ ꙗ҆вити́, мно́ги къ Хв҃ѣ вѣ́ры при́влече· и҆́же цр҃ви повелѣ́въшꙋ внѣ́ гра́да гла́вы е҆го́[5] ѕсѣ́кнꙋша. Приступи́ ко Хв҃е вѣ́ре цр҃ца А҆лекса́нра и҆ мѵ́тлю пре́ всѣ́ми Ба́ бы́ти того́ и҆сповѣ́да. Вѣ́ровашѧ и҆ и҆́нїи мно́зи Хв҃и, невреже́нна ст҃го́ ѿ ро́ва ва́нагѡ видѣ́вше, во и҆́же, мꙋчи́телю повелѣ́вшꙋ, ||
||Л. 297 а
въвер̾же́нъ бы́сть. И҆ по си́х на ѡ҆дрѣ́[6] желѣ́зны, гвозді́е и҆мꙋ́ще, но́ги ѕбадаѥ́. И҆ ктомꙋ вели́ꙗ́ми сꙋ́хими жилами нещѧ́но бїе́ бы́ваѥ. И҆ взы́ска́вшꙋ Ма́гнентїю зна́менїа́, а҆ще востане́ кто ѿ ѕмр҃ши́х, лежа́щи́х в ра́цѣ, и҆́же ѿ мно́га времени житїе́ ѡ҆ста́вльша, помолѝшꙋ ст҃мꙋ напо́[12] кро́вѡ гроба, въста мр҃твы́й ст҃мꙋ поклони́сѧ и҆ просла́ви бж҃тво Хв҃о. И҆ цр҃ю вопроси́вшꙋ, кто е҆́ бы́лъ и когда́ житїе́ ѡ҆ста́вилъ, ѡ҆ ни́ преже прише́ствїа Хв҃а живши́х рече́ бы́ти и҆ и҆́дольскїа ра́[13] пре́лести в толи́цѣ лѣ́тѣ во ѡ҆́гни горѣ́вшꙋ. Ѡ҆ то́ мно́го вѣрова́вши и҆ при́но прилага́емо́ к вѣ́ре[7],... В ни́же бѧ́ше и҆ Глꙋ́ке́рїе, е҆мꙋ́же волъ скоча́, ст҃ы́й воз̾вижѐ· си́цевѣ же чюдо́ Гли́керїе́, во Хв҃ꙋ вѣ́рꙋ ѹ҆твержѐсѧ, мѵ́нїа́ вене́цъ прича́, мечи ѿ невѣ́рны съсѣче́нъ бы́сть. Мно́го ѕво ѡ҆ си́х Хв҃и вѣ́ровавши́, и҆ е́ще поне́ ст҃мꙋ Гео́ргїю ѐшѐшꙋ въ цр҃квь и҆до́скꙋю, е҆ди́номꙋ ѿ и҆стꙋка́ненъ преклони́ти и҆ рещы́, а҆ще тъ́ е҆сть бг҃ъ, и҆ томꙋ подобає́ кла́нѧти. Томꙋ́ в себѣ́ бѣ́са и҆мꙋ́щꙋ, ѿвѣ́ща, ꙗ҆́ко е҆ди́нъ е҆сть Хс҃ Бг҃ъ· и҆ ѡ҆ се́ смꙋти́вшѣсѧ всѣ́ и҆доло́, падо́ша и҆ сокрꙋши́ша. Не ктомꙋ стрьпѣ́ти слꙋжи́телѣ бесо́въскїи, но свѧтаго́, и҆́же, приведо́ша ко цр҃ю, и҆ скоро ѿ него́ повелѣ́нїе прїа́ти. Цр҃ви́ повелѣ́вшꙋ того́ и҆ цр҃цꙋ А҆лекса́ндрꙋ мечѐ сконьча́ти, ст҃мꙋ ѹ҆́бо Гео́ргїю гла́||вꙋ ||Л. 297 б.
ѿсѣко́ша, о҆́ной помоли́вши, дх҃ъ Гв҃и преда́стъ. Твори́тъ же е҆́го соборъ во ст҃мъ е҆го мѵ́нїи, сꙋ́щи въторѣ́[8].

—Нꙋжно́ е҆сть ѿ мно́гихъ ст҃го ди́вны чюдесъ двѣ́ и҆ли три́ воспомѧнꙋти и҆ та́ко ѕпокои́ти сло́во.

Во страна́х сирꙋ́йски гра́[9] е҆сть, гл҃е́ Равлїе́. Въ се́ хра́ созида́ашѐ вели́комѵ́нка Гео́ргїа. Е҆лма́ не бы́ти по всѣ́ страна́ и҆ мѣ́стѣ[10] на ѕсѣ́ченїе́ мраморїе́, насъготовле́нїе́ столпо́, собра́ни бы́ша и҆здале́ча и҆ въ цр҃кви сто́ѧще столпо́ве. И҆стица́нїе́ и҆ собра́нїе́ бѧ́ше не ма́ло ѡ҆ сто́пнѣ ѡ҆брѣ́тенїи и҆ при́ношенїи. Жена́ нѣка́ѧ, бл҃гоговѣ́на[11] и҆ вѣ́рꙋ топлꙋ к вели́комꙋ Гео́ргїю и҆мꙋ́щи, ѕсѣ́че и҆ та е҆ди́нъ столпъ, подобенъ ѕготовле́ны, и҆, снесѝши е҆го́ на помо́рїе, молѧ́шѐ попеченїе́ прочи́х столпо́ прїе́мшомꙋ принести со и҆́нѣми, и҆ та ѕсѣ́че. О҆́н же, не пови́нꙋвсѧ, но в[12] свои́х[12] токо́мо взѣ́, ѿплꙋ. Тогда ѿ печа́ли жена, на зе́млю себе повергше ры́дає́ше[13] и҆ молѧ́ше ст҃го поспѣ́шествова́ти ей ѡ҆ столпнѣ́ при́несенїи. Ѳи́це ѕбо и҆мꙋ́щи, и҆зволи́ мѵ́нкꙋ во снѣ́ прїи́ти во ѡ҆́бра́зъ[14] во́ина, воста́витї ю и҆ ре́щи· «что твоѧ́ скорѣ́; ѡ҆́, жено, скажи́ на́». Тои́ сказа́вши печа́ли ви́нꙋ,

---

[1] ἀκμαῖς остреями. [2—2] κατὰ πρανοῦς ἀφίεται τοῦ πεδίου оставляется головою внизъ на покатой плоскости. [3] вм. части: εἰς πολλὰ διαμερισθείς. [4—4] вм. пожрѣшема кѹмиромъ θύουσι τοῖς εἰδώλοις. [5] вм. имъ. [6] κρηπῖσι σιδηραῖς сапогами желѣзными. [7] опущ. главн. предлож. τὸν Θεὸν μιᾷ φωνῇ ἐδόξαζον Бога въ одинъ голосъ прославляли. [8] опущ. въ ἐν τῷ Δευτέρῳ въ Девтерѣ; слѣдующихъ затѣмъ чудесъ въ Служебн. Минеѣ не читается. [9] ср. выше, стлб. 900. [10] вм. -то́. [11] вм. -вѣйна. [12] sic. [13] ѧ приписка писца. [14] вм. -зѣ.

и҆ ст҃го, є҆сѣдша с конѧ, и҆ рещи к женѣ· «гдѣ хощеши постáвити стóлпъ;» Ѻ҆ной ѿвещáвши—«ѡ҆ деснꙋю̀ страны̑ цр҃кви», и҆ ст҃го а҆бі̑є начетáвша прѣстѡ̀ свой—«столпъ ѡ҆ деснꙋю̀ да стáнетъ въторы̑й сто||лпъ», рекша. И҆ є҆мша краи̑ стóпа, и҆ бѣ к мóрю, рещи женѣ,—«помози и҆ ты̑ сама»· и҆ повлечéнꙋ столпꙋ ѿ ѻ҆бою̑, в҆несéнꙋ в мóре и҆ ѡ҆кóмленїе ст҃го прѣвари́ти столпꙋ и҆ наꙋтрїи̑ ѡ҆брѣсти̑ лежáщꙋ на порїи̑[1] прѝстáница. Є҆гѡ̀ видѣвъ пристáвникъ и҆ ꙋдивѝ. И҆ пáче, ꙗ҆ко видѣ и҆ писáнїе, велѧще и҆ мѣсто, на нѣ҆же стáти дóлжно. Бл҃годарѝвъ ꙋбо Бг҃а, прошáше и҆ ѿ ст҃го є҆же ѿ небрежéнїа̑ простѝти є҆мꙋ грѣ̀. И҆ прїе̑ во снѣ сїе̑, є҆же ѿ ст҃го прощéнїе̑, постáви со и҆нѣми и҆ вдовы̑ѧ̀ стóлпъ, на нѣ҆же ст҃го начертанїе̑[2] писмѧ мѣ̀сто[3] повелѣ, и҆ и҆ стой и҆ доннѣ в҆ пáмѧть женѣ неѿемлéмꙋ и҆ чюдесѣ̀ дѣ́ства.

—Бы̑вшеѐ же[4] в҆ Ѧ҆лити́ни всѣ̀ слꙋ̀ и҆ мы̑сль ꙋжасле̑. В҆ сѐ бо ѡ҆стрóве хра̑ є҆сть великаго мч҃нка Геóргїа̑, слáвенъ и҆ нарóчитъ. Ѡ҆бы̑чай ꙋбо прїáша на коѐжо лѣ̀то в҆ пáмѧть ст҃го мнѡ̀жествовáти[5] нарѡ̀. И҆ є҆же въ Крѝтѣ ꙋбо а҆гарѧне нѣкогда̀ сеꙋвидѣвше[6], напáша на сꙋщáѧ во ѻ҆́стровѣ то̀ к вéчерꙋ, во̀ времѧ всеноѡ́нагѡ бдѣ́нїа̑, и҆ є҆лицѣ̀ ꙋбо внꙋтрь цр҃кви ѡ҆брѣтóша, свѧзáвше, ꙋдрѣжáша, а҆ ѡ҆[7] в҆нѣшнїи̑ же, нѣцы̑ ѿ ни̑ мнѡжа́йшїи̑ бѣжáвшїи̑. Ѡ҆бáче, и҆̀же ꙗ҆̀ша, ѿведóша въ Крѝ. В҆ ни̑же и҆ ю́ноша нѣкїи̑ ѿда́нъ бы̑сть а҆мѝрѣ, решé[8], кефáли[9] страны̑ тоѧ̀, ѿ є҆мшаго є҆гѡ а҆гáрѧнина. Ѧ҆лѣтꙋ же минꙋвшꙋ, и҆ прáзникꙋ настáвшꙋ ст҃го Геóргїа̑, ||Л. 297 г. ю́ноша̑ ꙋбо бѣ[10] саꙋжа а҆мѝре. || Сего̀ же ро̑тели, никакѡ̀ вѣрою̑ ꙋсꙋмнѣвшѣ̑, ни небреґше ѡ҆ пагꙋбѣ сн҃а своє̑го, но «на Гдⷭ҇а надѣ́ꙋ полѡ̀ше» и҆ ст҃го мч҃нка бл҃го- 1 Петр. V, 7.
дарѧще и҆ сего̀ ст҃го пра̑зникъ по ѡ҆бы̑чаю скончáвше, и҆зы̑доша, и҆дѣ̀ звáни на ꙗ҆̀ возлещи ꙋ мꙋжа того̀. Но мáти ю́ноша, ѡ҆ставѝши въ цр҃кви ст҃го, нá землю̀ себе повръґше, вопїю́щи и҆ молѧ́щи ст҃го и҆збáвити сн҃а є҆ю̀ ѿ плѣненїа̑ ѡ҆бразы̑, и҆мѝ вѣ̀ всеси́лною̑ бж҃твеною̑ бл҃годатїю̀. И҆ скоры̑й в заст҃ꙋпленїе̑, жены̑ не презрѣвъ слéзы̑, крилаты̑ скорѣѐ въ Кри́тъ постѝ. Сею̀ же мáтве скончáвающїи̑, и҆ трáпезѣ ꙋзéмлемѣ, мꙋ̀ же тóи̑, ѡ҆ц҃ъ плененагѡ ю́ноши, ст҃го заст҃ꙋпленїе̑ и҆ пóмощъ в первы̑ прѣ̑лагáше, и҆ черпѧщей вино готови прѣстоѧ́хꙋ, Тогда мáнїе̑ бж҃ї́и бы̑сть чюдо страшно вкꙋпѣ и҆ преслáвно и҆ неискꙋсны̑ ѡ҆ бж҃ї́и преслáвны̑ дѣлѣ̀ ѿноу̑ не вѣ́рно. Но къ Ѧ҆ввакꙋмꙋ ше̑, кто порáзꙋмѣе̑, Дан. XIV, 36.
кáко а҆гг҃лѡ̀ восхи́тивсѧ, въ мегновéнїи̑ ѻ҆́ка ѿ Ї҆ерⷭ҇ма въ Вавилонѣ ѡ҆брѣтѐ. Ни сїе̑, ꙗ҆̀ко мню, не вѣ́рно ꙗ҆витсѧ. В҆ что̀ ꙋбо чс҃ъ ю́ноша, влїа́въ вино̀ въ стыклѧ́ницꙋ и҆ а́мирѣ прѣстоѧ̀, в҆ Кри́тѣ готовае̑ да́ти стыклѧ́ницꙋ,—ѡ҆, преслáвномꙋ чюдéси, ѡ҆брѣтѐ в҆ Ѧ҆лити́не, мт҃ри подáвъ вино̀. Сегѡ̀ вси видѣ́вше и҆ на трапезѣ прѣсѣ́дѧщїи̑ ꙋдивиша̑. Вопрошъшꙋ[11] же є҆сть[11],—«гдѣ и҆ ѿкꙋдꙋ є҆си и҆ кáко ѡ҆брѣтесѧ посрѣ̑ насъ»; и҆ ѿвещá[12] ю́но||ша, рéче.—«Сїю̀ ||Л. 298 а
чáшꙋ напо̑нивъ вина да́ти а҆́мире, ꙋ̀ него прѣстоѧ̀, въ Кри́тѣ, ѿ мꙋжа[13] восхи́щенъ бы̑въ[14] преслáвно, а҆ки в҆ бꙋри вѣтреней̑. И҆ всáша на кóнь свой̑, во є҆ной̑ рꙋцѣ дрѣ́жа чáшꙋ мою̀, въ дрꙋзѝ[15] чрéсла моѧ̀, ѡ҆брѣтохомсѧ, ꙗ҆̀коже зрѝте, посрѣ̑ ва̑». Сїа̀ слы̑шавше и҆ ѻ҆ного̀ ю́ношꙋ ви́дѧще, ꙋдивѧ́шесѧ, дивѧ́щесѧ ѡ҆ пре-

[1] греч. τὸ πόριον или πορεῖον приспособленіе въ родѣ подъемной машины. [2] вм. -нїа (род. п.). [3] вм. мѣст. п. (на нѣ҆же) мѣстѣ. [4] ср. выше, стлб. 901. [5] вм. тръжествовати. [6] вм. ꙋвѣ-. [7] вм. ѿ. [8] вм. рекше. [9] т. е. τῇ κεφαλῇ главѣ. [10] приписка писца. [11]—[11] вм. вопросивъшемъ же є҆го. [12] вм. -ща̑. [13] т. е. мужемъ: у переводчика было ὑπ' ἀνδρός. [14] вм. бы̑хъ. [15]=-зѣ̑.

славнѣ видѣніи. И въставше ѿ трапезы, всю нощь пѣ и благодареніе вседръжителю Хв҃ Бг҃у воздаша. Емуже слава и дръжава со безначальны ѡцѣ и съ ст҃ы Дх҃ѡ нынѣ и прно и во веки вѣкѡ. Аминь.

В' той дн҃ь поучніе на памѧ ст҃го великомч҃ника Георгіа[1].

Еуаліе ѿ Іѡна[2]. Бл҃ви, ѡч҃е.

||Л 298 б.
Матѳ X, 32

Рече Гь: «всѧкъ и҃ исповѣдаетъ ѡ мнѣ пре҃д чл҃ки, исповѣ и азъ ѡ не пре҃д ѡцѣ моимъ нб҃ны». Не токмо бо ѿ дша и помышленіа вѣру ищѣ Хс҃, но и ѿ устъ ищѣ исповѣданіе. Гл҃ бо великій апл҃ъ,
Римл. X, 10. ꙗко «срцем убо вѣруется въ правду, устами же исповѣдуется въ спасеніе». Понеже бо сугубь есть чл҃къ, сугубо есть осщеніе. Ѡсщаетъ бо сѧ дша вѣрою, ѡсщаетъ же сѧ и тѣло исповеданіе. Не речѣ, ꙗко и исповѣсть мене, но «мною», сирѣчь, моею силою и благодатію помогаѧ исповѣдающій и бжіею помощію, и споспѣшеніе дръзаѧ всякій
Матѳ. X, 32. вѣрующій право. «Исповѣ же и азъ ѡ не». Сирѣ, се исповѣдающаго мѧ вѣрою с дѣло его, съ дѣѧніми е добрыми, ѡ дръзновеніи его, еже къ мучителемъ показа и гонителе. «Исповѣ и азъ»: гл҃ бо, кромѣ бжіа силы и помощи, ни мы се испрабити можем, ни Бг҃ъ на пріемлет. Кромѣ нше вѣры и пощаніа и хотѣніа и изволенія, требуем же и мы предѣ бжтвеныѧ помощи и силы и пособіе. Кромѣ его, испрабити ничто может. И Бг҃ъ нше изволеніе и пощаніе хощет: аще бо мы не изволи, ни пощимсѧ, ни Бг҃ъ на пріемлет. Исповѣдаем же мы ѡ Бзѣ: сирѣ, помощію его и

заступлениемъ и благодатію. И Бг҃ъ ѡ насъ: сирѣ, нш҃й изволеніе и тщаніе и поби҃го и прчтою вѣрою. Аще бо не дамый Бу вины, ни исповѣмы, ни Бг҃ъ исповѣдати има ѡ на, но и паче ѿринути || има на. «Любѧй дшу свою погуби-тї-ю». Слако есть житіе се не всѣ чл҃ко, но приговорено к нему. И сказаніе нѣкоторое есть, къ настоѧщій ѡбычай. Возводѧй ѹбо на на свобоженіе Гь сі гл҃е, ꙗко «любѧй дшу свою погубитї-ю». Кто же есть «любѧй дшу свою»; И желѣніа еа неподобнаѧ твори, даровавый еи паче потребы: сь погубѧе дшу свою. «Ненавидѧй дшу свою, тъ спсетъ ю». Кто же есть «ненавидѧй дшу свою»; Не послушаѧй еа, хулнаѧ и вренаѧ ищущи. Но ѿвращаѧйсѧ и ненавидѧй еа, ꙗко бо[3] ненавидимаго ни гласа хохоще[4] слышати, ни ѡбраза видѣти слако, тако бо и дша ѿвращати тѣлно подобле, егда повелевае на творити супротивнаѧ воли бжіей[5]. И бо мнї, ꙗко промышлѧе здѣ ѡ души своеи и не хоще ю въ бѣды и напасти предати и на тесноты и скорби и искушенія, погубѧе ю въ будущѣ времени. Предаѧй дшу свою на бѣды и напасти, на тесноты и скорби въ нынешнѣ вѣце многіа и великіа плоды собирае и в будоущѣ вѣце. Сіа рече Гь, не ꙗко дши страждущій здѣ, но желѣніе дшевно нарицае, еже мнитсѧ сдръжати и промышлѧти ѡ ней, не предающе въ напасти тѣло. Ѿ убо естьство чл҃къ боѧйсѧ смрти, преславное же се е, ꙗко и Хвою вѣрою ѡблъчен есть и естествена преза́ра и смрти не боитсѧ Ха ра. Аще убо Хс҃ спніа ра ншего и на||шеѧ ра ползы предаде

Ио. XII, 25.
||Л. 298 в.
Ио. XII, 25.
Ио. XII, 25.
Ио. XII, 25.
2 Кор. VI, 4.
||Л. 298 г.

[1] авторъ и греч. текстъ не извѣстны. [2] вм. Матѳеа; поученіе занято евангельскимъ чтеніемъ (на литургіи) «въ не а по Пантко, въ нюже бывають памѧ вьсѣмъ ст҃ымъ, соущимъ въ вьсемь мирѣ» (Арханг. Ев. XI в., л. 25—26), именно Матѳ. X, 32—33, 37—38 и XIX, 27—30. [3] бо приписка писца [4] вм. хоще. [5] у писца титло забыто, а ї его передѣлка изъ и.

себе на смрть, како бо не храбрыѧ дша
єсть єже спнїа ра ншего и ѿ своєи
пользѣ привременнаго житїа сего пре-
зри и плотна ра умиранїа неувѧдаємаа
и бесконечнаго житїа и ѿного блжн-
наго стѧжи; Сїи бо су ненавидѧщїи дшъ
свои, предающе себе на смрть любве
ра Хвы и ѡ истиннои правде съхра-
нѧюще себе вѣчны ра благихъ и в по-
щенїа живущеи ненавидѧ дшъ своѧ не
побѣжающе любоплотными сластми. Хс
бо єже сътвори ѿ всѣ, ра спнїа постра-
давъ, на ѡбразъ храбрости сътворилъ
єсть, уча вѣрующи въ нь и желающе
будоущаѧ блга тщати и побизати и
добродѣтели исправлѧти. Хотѧщи бо
послѣдовати Ху равную ему храбрость
и дрѣзновенїе показати длъженъ єсть.
Тако бо прїати имъ побѣженїа вѣнцы
и натрѝненїе нетлѣннаѧ и вѣчнаѧ блга.
И поне бо ншего спасенїа начаалникъ
Иса LIII, 3. не славою и пищею пожить, но «бесче-
стїе» и трудо, тако бо и на подобае,
братїе, ее скорби творити, да в мѣс-
то оно постигне и божественои славе
оной причастницы буде и наслажденїю.
Которои чти[1] достойни єсмы не спо-
блѧюще равно пострадати съ влкою, въ
нїже ꙗви Хс, пожи; В тѣ же длъжни
суть пребывати и послѣдующїи ему. Се
Іо. XII, 26. уво єсть «идѣ єсмъ азъ, тамо и слуга
||Л. 299 а мои єсть»: не мѣсто, но || право добро-
дѣтены, не богоподобными саны (не воз-
мно бо є чку истинно и єстествено
Бу уподобити), но в нїже є достойно
и возмно чку пребывати, не за-
Мѳ. V, 5, 11. прещати[2] морю, но єже быти смирены
и кроцѣ и трѣпѧще досажденїе. Кожо бо
на, братїе по даровании єму слубѣ
да тщитсѧ и да бди, даже на ѡбы-
Еф II, 22. щую слубу и подвизаетсѧ[3], и «созидо-
вати на ѡбителище божїе Дхо». Глае бо
божтвеный апл.—«И назидае на осно-
ванїи се злато, сребро и каменїе чт-
но, дрова, траву, тростїе, стьблїе,—
къжаго дѣло ꙗвлено буде: днь бо пока-
зати има, поне ѡгне ѿкрыти има,
къжаго дѣло каково єсть,—ѡгнь ис-
кусити има». Смотри уво, что глае. До-
бродѣтели и благаѧ дѣла подоби злату
и сребру и чтному каменїю: злоу и
грѣхъ прилагае древо и траве и стъ-
блїю. Сїа уво злобы и грѣха дѣла изго-
рѣти иму, твердаꙗ же и крѣпкаѧ,
добродѣтели и правы дѣла спсена бу-
дуть.—«Аще ли кто не хоще дѣлати 2 Сол. III,
ни да ѧсть. Слышиши уво, рече, нѣкїа 10—12.
въ ва бесчестно[4] ходѧщи и не дѣлающи:
но сматрѧющи таковы же поручае и
моли ѡ Гсѣ Іс Хсѣ, да безмолвїе дѣ-
лающе хлѣбъ свои ꙗдѧ.» «Бесчиннѣ»
нарицае божтвеный апл не дѣлающи,
ибо неблагоговѣйный и бесчинный бывае
и ѡ словесѣ не воздрѣжа и на уничи-
женїе готовъ, прочее и на манастырское
послу||шанїе не подобе и лѣности ра. ||Л 299 б.
Поручаетъ же уво спрѧтывати ѿ тако-
ваго и ѿлучати, ꙗко ѿ прїатнаго не-
дуга: ибо лѣнующїисѧ и не дѣлающїи
граздѣливи су и презорницы и апл-
кии «преданїе» разрѣшителїе. Божественыи 2 Сол. III, 6.
апл глае: ꙗко «туне хлѣба не изыꙗдо- 2 Сол. III, 8.
хо ни ѿ кого, но трудо и побигомъ в
нощи и дни дѣлающе, єже не ѡтѧготи-
ти никого». «Учитель ꙗзыко», «пропо- 1 Тим. II, 7.
вѣдатель» Єуалїа Хва, «възнесеный да- 2 Кор. XII, 2.
же до третїаго небси», глѧи, ꙗко Гь
повелѣ є, «и Єуалїе проповѣдае ѿ Єуа- 1 Сол. II,
лїа жити трудо и подвиго, в нощи и 9—10.
дни работаетъ, ꙗко неѡтѧгчити ни-
кого». Иы уво что имамы сътворити,
лѣнѧщїисѧ на дѣло и телеснаго покоѧ

---

[1] вм. чти. [2] слогъ ща писцомъ подъ бѣлѣгомъ, на верхн. полѣ. [3] вм. -затисѧ.
[4] ἀτάκτως съ варіантомъ изъ Вульгаты inquiete (безпокойно); для бесчестно варіантовъ въ греч. не нахожу; ср. тутъ же, немного ниже, бесчиннѣ ἀτάκτους.

ѝщꙋще, ѝмѫже ни проповѣда́нїе є҆ва́ль-
скоѥ̀ да́но бы́сть, нѝ ѡ҆ цр҃ква̀ попече́-
нїѥ̀, но то́кмо дш҃а своѥ̀ѧ попече́нїѥ̀;
ѿ лѣности бо пра́зн҃ова́нїѥ̀ бы́ваѥ̀, ѡ҆
пра́зн҃ованїѧ̀ присмотре́нїѥ̀, ѡ҆ при́смо-
тренїа же́ бесчи́нїѥ̀, ѡ҆ бесчи́нїа́ же
2 Сол. III, 12. всѧ́каѧ̀ зла́ѧ̀. «Тако́вы́м же поручаѥ̀ въ
безмолвїѝ дѣлаю́ще хлѣба своѥ̀го ꙗ҆сти».
2 Сол. III, 10. «А҆́ще лѝ кто не хоще̑т дѣлати, нѝ
да ꙗ҆́сть». Сѝ бо а҆пⷭ҇лѝ повелѣнїѥ̀ ѡ҆ц҃ы̀
нш҃и послѣдꙋю́ще ни въ є҆́но же вре́мѧ
пра́зн҃ѣ бы́ти мнѝхо̀ повелѣва́ютъ, паче̑
и҆ ю́ны̑ є҆ще сꙋщѣ̑, вѣдꙋ́ще, ꙗ҆́ко трѣ́пѣнїа
ра̑ дѣла и҆ лѣность ѿганѧ́ю, и҆ пи́щꙋ
свою при́стражю̑, и҆ трѣ́бꙋю́щѝ помагаю̑.
Не то́кмо бо свои̑ ра̑ потрѣ̑ дѣлаю́ть,||
||Л. 299 в но и҆ стра́нны̑ и҆ сꙋщѝ в҆ темни́ца̑ и҆
нищѝ даю̑, вѣрꙋ́ю́ще, тако́вое̑ бл҃гое̑
Филипп. IV, 18. дѣло «жрѣ́тва ст҃а и҆ бл҃гопрїа́тна Бг҃ꙋ»
бы́ваѥ̀. И҆ се ꙋ́бо гл҃ю ѡ҆ц҃ы̀, ꙗ҆́ко дѣлаю́-
щїѝ съ є҆ди́нѣ вѣсо̀ боре́тсѧ и҆ тѣ̀ ско́р-
бѝ є҆́сть, пра́зны̑и тисꙋ́щими дꙋхи нечи́с-
ты̑ми ѡ҆плѣнѧ́ѥ̀ бы́ваѥ̀. Сїѝ всѧ гл҃ю,
бра́тїѥ̀, въспомина́ѧ ва̑, ꙗ҆́ко ѿща́нїю и҆
про́мы̑шле́нїю и҆ трѣ́пѣнїю потре́ба є҆́
мно̑га. Не ꙋ́бо нача́лны̑и доброѥ̀ дѣ́ло, тои̑
є҆́ бл҃жнъ, но и҆ до коне́ца в҆ нѣ̀ пребы́сть.
И҆бо плѣ́зающїѝ по земли̑ зм҃ї̑и, ѕло-
нача́лны̑ вра́гъ нш҃ъ, дїа́волъ, пр҃но
нш҃ꙋ пѧ́тꙋ зрѝ, сѝрѣ́чь, нш҃его житїа̑
и҆схожѐнїю навѣ́тꙋѥ̀ и҆ до коне́ца живо́та
нш҃его препина́ти начина́ѥ̀. И҆ се̑ ра̑ є҆́же
нача́ти добрѣ, ничто́же на̑ не и҆ма̑ поль-
зова́ти· нѝ тепло́та прѣ́ваго и҆схо́жѐнїа̑
ѿ ми́ра пользꙋ на̑ и҆сходатайти мо́же̑,
а҆́ще и҆ конецъ та́ковы̑ не бꙋде̑. И Хв҃о
же ꙋ́бо сми́ренїѥ̀, є҆́же ѡ҆бѣща́стѥ̀ пре̑ нѝ,
и҆ не и҆на́ко ꙋкрепле́на бꙋде̑, а҆́ще не до
коне́ца та́ко пока́жете ю̑. Его̀ ра̑ мо-
Матѳ. VI, 24. лю̑ ва̑, бра́тїѥ̀, а҆́ще «работати Бг҃и»
при́шли є҆́сте, ꙋгото́вайте ср҃ца ва́ша[1]
не на́ беспеча́лїѥ̀, не на́ поко́й и҆ пи́щꙋ,
Дѣян. XIV, 22. но̀ на и҆скꙋше́нїа̑ и҆ скрѣ́би· «мно́гими
скрѣ́бми подобае̑ на̑ вни́ти въ цр҃ство
нб҃ное̑»· и҆ «ꙋзо́къ и҆ при́скрѣбенъ є҆́ пꙋ̑,
Матѳ. VII, 14.
въво́дѧщїѝ въ жи́во̀, и҆ ма́ло сꙋ́ть ѡ҆брѣ-
та́ющїѝ є҆го̀». Внима́йте ꙋ́бо ѿща́щїѝсѧ
и҆ до́брыѝ бра́тїамъ. И҆ показа́нїѥ̀, и дѣ-
ло̀ ѡ҆нѣ̑ по̑бите[2] и҆ напра́влѧйте своѥ̀||
житїѥ̀. Не в҆ни́майте лени́вы̑ и҆ презо́рь-
||Л. 299 г
ны̑, нѝ подоби́тѥ̀ невѣ́рны̑ и҆ непослꙋ́ш-
ли́вы̑ и҆ пре́кослове́ны̑ и҆ доса̑тѣле̑ на бра-
тїю̑, а҆́ще лѝ и҆ мно̑зи сꙋ̑. «Мно̑зи бо,
Матѳ. XX, 16
ре̑, зва́нїѝ, ма́лѝ и҆збра́нїѝ»· «мало
Лук. XII, 32.
ста́до, и҆́же и҆зволи́лъ є҆́сть ѡ҆ц҃ъ да́ти
цр҃твїѥ̀». Да не мнѣ́ти и҆ма́те, ꙗ҆́ко
ма́лъ є҆́сть грѣ̑ є҆́же ѡ҆бѣща́ти съвръше́нїѥ̀
Пс. CX, 10;
и҆ лѣнивы̑ и҆ нера̑вы̑ послѣдовати. «На-
Филип. II, 12.
ча́ло нш҃емꙋ сп҃нїю, бра́тїѥ̀, стра̑ є҆́ бж҃їѝ».
Ѿ сего̀ ража́ѥтсѧ бл҃гое̑ послꙋша́нїѥ̀, и҆
ѿ сего̀ послꙋша́нїа̑ ража́ѥтсѧ повинꙋ́тїѥ̀
и҆ презрѣ́нїѥ̀ всѣ̑ мирьскѝ ве́щѣ. Ѿ сего̀
бо смире́нїа̑ начина́ѥтсѧ, ѿ сми́ре́нїа
же ража́ѥтсѧ свои̑ хотѣ́нїѝ ꙋмр҃щвѣ́нїѥ̀.
Ѿ ꙋмр҃ъщвѣ́нїа̑ хотѣ́нїѝ сласто́любнаѧ̀
коре́нїа̑ ꙋвѧдаю̑. Ѿ сѝ же всѧ́каѧ̀
повреждѐнїа̑ дш҃евнаѧ̀ ѿлагаютсѧ. Ѿло-
жѐнїем же вредовъ дш҃евны̑ добродѣ́те-
ли пло́ды̑ творѧ̑ и҆ растꙋ̑. Възра́стѝ же
добродѣ́тели чтꙋ́тꙋ ср҃ца, сѝрѣ́чь, а҆пⷭ҇ль-
скоѥ̀ «свръ́шенїѥ̀» прихо̀тъ. Да ꙋ́бо спо-
Еф. IV, 12; Евр. VI, 1
добитѥ̀ на свръше́нїѥ̀ взы̑ти всѧ́ко по-
чита́нїѥ̀, всѧ́ко бл҃горазꙋмїѥ̀, всѧ́ко бл҃го-
говѣ́нїѥ̀ и҆ повинꙋ́тїѥ̀ и҆ бл҃гопослꙋша́-
нїѥ̀ къ пре̑стоѧ́щѝ и҆ и҆гꙋмено̀ вш҃ѝ и҆мѣ́й-
те, вѣрꙋ́ю́ще ст҃ꙋ а҆пⷭ҇лꙋ, гл҃щꙋ· «всѧ́ка
Римл. XIII, 1—5
дш҃а вла́стѥ̀ вели́кѝ да повинꙋ́етсѧ, нѣ̑
бо вла̑ть, а҆́ще не ѿ Бг҃а, сꙋщїа́ же вла́с-
ти ѿ Бг҃а ꙋчине́ни сꙋ̑. Ѿнꙋдоу̑ сꙋпро-
ти́влѧѧ̑сѧ вла́сти бж҃їю ꙋчнїю̀ сꙋпроти-
влѧ́ѥтсѧ. Сꙋпроти́влѧю́щїѝ же̑ себѣ̀ грѣ̑
прѝѡ҆брѧщꙋ̑. Нача́лни́цы̑ бо не сꙋ̑ || стра̑
||Л. 300 а.
до́бры̑ дѣ́ло̀, но зл҃ы̑· хощеши ли же не
боѧ́ти̑ вла́сти, бл҃гое̑ твори и҆ похва-
ле́нїѥ̀ и҆мѣ́ти и҆ма́ши ѿ него̀. Бж҃їи бо
слꙋжи́тель є҆́ тебѣ̀ на бл҃гое̑. А҆́ще ли зло̀ѥ

---

[1] писцомъ на полѣ. подъ бѣлѣгомъ. [2] вм. -тѣ̑.

дѣлаѣши, бойсѧ, не тꙋне бо мечѣ ѡ҆поѧ-
сꙋѣтсѧ, Бжїй бо слꙋга є҆сть на гнѣвъ ѿ-
мститѣ на творѧщѧ злаѧ. Сего радꙋ-
нꙋжа єсть повиноватїи не токмо бо
гнѣва радꙋ, но и҆ совѣсти радꙋ». И҆ паки
1 Сол. V, 12—13 глѣ.— «Молю ꙋбо ва, братїе, видѣти[1]
трꙋжающе сѧ въ ва и҆ предстоѧщїи ѻ҆ Гдѣ
и҆ ꙋчащїи ва имѣтї и҆ и҆зліха любовїю дѣ-
Евр. XIII, 17. радꙋ и҆». И҆ паки. «Послꙋшайте и҆гꙋменъ
вашїи и҆ повинꙋйтѣ ти бо бдѧтъ ѡ҆ дшахъ вашихъ,
ꙗко слово воздати хотѧще». Предстателїи
вашї слово воздати хотѧ ѡ҆ коемжо
ва, братїе. Сего радꙋ вседшно и҆ ꙋсрдно
послꙋшанїе показайте к҆ ни и҆ безъ ѿвѣта
бꙋдѣ въ дн҃ь сꙋда Хва. Ктомꙋже и
дрꙋгъ съ дрꙋгомъ любо и҆ миръ съвокꙋплє-
нїе имѣйте, дрꙋгъ за дрꙋга болѧще,
любо хранителны хотѣнїе и҆ завѣщанїе
дрꙋ дрꙋга креплѧюще, научающе, ꙋте-
шающе, трѣпѧще дрꙋгъ дрꙋга. И҆ єже
просто рещи, все єже благо и҆ спно и҆ єли-
ка истинна, єлика чтна, єлика правна,
єлика чта, єлика любезна, єлика славна,
єже добродѣтѣ и҆ єже похвала,—
сїа помышлѧйте и҆ сїа творите, ꙗже
наоучистѣ и҆ прїасте и҆ слышасте и҆ ви-
дѣсте дѣема и҆ глема ѡ҆цы и҆ ꙋчители
вашими, да царство небное наслѣдите. И҆
||Л. 300 б. тѣй же самый и҆гꙋмє, || ꙗко ѡ҆цъ дѣтѣ
приносꙋщны, да промышлѧтъ ѻ҆ ва и҆ посе-
щаетъ кожаго ва потребы и҆ подобное и҆сцѣ-
лєнїе и҆ промышленїе противꙋ силѣ при-
несетъ. И҆ єже забвенїе недꙋгоꙋщаго
ꙋда и҆ли телесно, и҆ли дшевно любовїю
и҆ ѻ҆чїи благоразꙋмїе понесетъ, всѣ милꙋѧ,
ѡ҆ всѣ промышлѧѧ, трьпѧ всѣ, прїемлѧ
всѣ, наоучаѧ и҆ ꙋтешаѧ, поучаѧ разꙋ-
мꙋ, болѧщїи и҆сцѣлѧѧ, недꙋгꙋющїи ꙋкре-
плѧѧ, малодшъствꙋющїи ꙋтешаѧ, съгре-
Матѳ. XVIII, 22. шающїи ѿбращаѧ, «семодесѧтъ семорично
прощаѧ», по заповѣ гни. Полезно бо
є҆сть на, подобѧще Гви, млтивнѣ и҆ нисхо-
нѣ сꙋжєномꙋ быти, нежели конечнꙋю
правыню съблюдати, ꙗко немлтвнїй бра-
тоненавистницы ѡ҆сꙋжени быти. «И҆мже Матѳ. VII, 2.
бо сꙋдо сꙋдите, сꙋжени бꙋдете, и҆, ако-
вою мѣрою мѣрите, ѿмѣритсѧ ва».
Сего радꙋ, братїе, преде прочїи ины добро-
дѣтелє стѧжїй смиренїе. «Всѧкїй бо Матѳ. XXIII, 12.
смирѧй себе возносетсѧ, и҆ возвыша-
ѧй себе смиритсѧ», и҆ «смиреномꙋдрыѧ Притч. XXIX, 23.
славою возвигнетъ Гь». И҆ аще кто въ ва
паче прочїи болши є҆сть, да не велемꙋдрь-
ствꙋетъ, да не на хꙋдѣйшїи превозна-
єтсѧ, лѣта васнь прелагаѧ и҆ли дѣло,
и҆ли слово, и҆ли благоплеменьство, и҆ли
санъ, и҆ли приношенїе стѧжанїй нѣкоихъ,
и҆ли злата· но ѡ҆нъ паче да почитаетъ
бывае въ ва и҆ на слꙋбоу прїатенъ,
єго прьвѧ братїа и҆ са и҆гꙋменъ и҆събе-
ре· аще бо и҆ млаѧ бꙋдѣ постриглъсѧ,
аще и҆ простъ єсть и҆ ѡ҆ внѣшнїи || ве- ||Л. 300 в.
щѣ не и҆скꙋшенъ· ни єно бо повреженїе
ѿ сего манастырю бывае, понѣ бо «Бгъ Матѳ. III, 9.
можетъ и҆ ѿ каменїа чада Авраамꙋ возви-
гнꙋти» и҆ слѣпы даѧти премꙋдрость и҆ Іо. IX, 39.
слово бесловесны даѧти. Понѣ бо в си
благоволи Бгъ мнѡжае паче, нежели хва-
лѧщїисѧ своею премꙋдростїю и҆ силою и҆
богатьство и҆ благородїе. Бꙋѧ бо, рече,
мира и҆ немощнаѧ и҆ ꙋничижєннаѧ изб-
ра Бгъ. Даже премꙋдрыѧ и҆ силны и҆
высокїа посрами и҆ не сꙋщаѧ да сꙋщаѧ
ꙋпразнить. Блжнъ чл҃къ и҆ житїе высоко
имѣѧ, смиренꙋ же премрость не чтъ
ꙋбо пре Бго всѧкъ высосрьдый[2], и҆бо
«Гь горды сꙋпротивлѧетсѧ, смирены же Притч. III, 34
даетъ блгть». Смирїй же себе, братїе,
ꙋже, даже возносемсѧ. Смиренїе бо Матѳ. V, 3.
небнаго царствїа єсть, прочее же сꙋпро-
тивнаѧ не здержїй, ни на сѧ съвеща-
имсѧ и҆ превозношаисѧ и҆ гордїй. Се
бо єсть безꙋмїе и҆ превозношенїе, не
токмо бо не прилагае на благаѧ, но
и҆ ꙗже имамы, растакае и҆ растлѣвае и҆
погꙋбляѧ. Смиреномꙋдрїе же не токмо

---

[1] вм. вѣд- εἰδέναι. [2] вм. высокосрьдый.

во сꙋщаѧ̑ добра и҆ потрѣ̑наа̑ не погꙋбляѧ̑тъ, но и҆ не сꙋщаѧ̑ бл҃гаа̑ прилагаѧ̑тъ и҆ сп҃наѧ. Сѝ ꙋ҆бо возрѣ́кнꙋй, да́же житїа̑ сеѥ̑го насла̑ѧ́мсѧ и҆ вѣ́чны҃ѧ бл҃гѝ наслѣ̑ницы҃ бꙋдѣ̑ и҆ бꙋдꙋщїа̑ сл҃вы҃ и҆ ра́дости получѝ. Бл҃года́тїю и҆стѝнна̑ Бг҃а и҆ Сп҃са нш҃е̑ Ї҆с҃а́ Х҃а, е҆мꙋ̀ подобаѥ̑ сла́ва и҆ дръ́жава съ ѿ҃цемъ и҆ ст҃ы҃ѧ Дх҃омъ во веки векомъ. А҆мїнь[1].‖

01 а. Про́логъ.

Мц҃а того же въ кг҃ памѧ̑т ст҃го вели́комч҃нка и҆ побѣдоно̑ца Геѡ́ргїа̑[2].

Ст҃и. Враги поражаѧ̑ Геѡ́ргїе̑ во бранѐ | Во́лею ѿ вра́гъ посѣка́ѥтсѧ мечѐ. Ѡ҆нѧ̑ Геѡ́ргїю̑ главꙋ[3] мечемъ въ кг҃. Сла́вны҃, ди́вны҃й, вели́кїй мч҃нкъ Геѡ́ргїи бѧ́ше въ времена Диѡ́клитїана цр҃ѧ ѿ страны҃ Капподокїйскїа̑, рода наро̑чита и҆ свѣ́тла, въ тривꙋ́нсцѣ̑ воиньствѣ̑ бы҃въ, и҆дѐ пострада́ти хотѧ́ше, коми҃ бѧ́ше са́но̑. Цр҃ю ꙋбо и҆ на хр҃тїа́ны҃ болѣ́зноую ра̑ по̑вигшꙋ, повелѣ́нїе̑ пꙋстившꙋ,—и҆ ѿметающїѧ̑сѧ Х҃а̑ и҆ не и҆менова́вши[4] дары҃ и чт҃и по̑ѧти цр҃кїа̑, не покарѧ́ющимѝ же сѧ смр҃тьнꙋю̑ ч҃щетꙋ прїа́ти· сей ст҃ы҃й, са̑ прише̑, хр҃тїа́на себе проповѣ́да, и҆дольское̑ сꙋ́етїе̑ и҆ немо́щъ ѡ҆бличи́въ и҆ ꙋничи́живаѧ̑ и҆ в ни҃ вѣрꙋю̑щи. И҆ ни҃ ласка́ніи, ни҃ ѡ҆бїа́тїи̑[5], и҆же мно̑гаѧ̑ творѧ́ше мч҃итель ѡ҆коло е҆го̑, но бе́з страха бѧ́ше и҆, мно̑гаѧ̑ презираѧ̑, прѣвїе̑[6] копїе̑ во ꙋтробоу прободаѥ̑тсѧ и҆, ꙗ҆́ко мно̑ѕѣ крови и҆стекѝши и҆ присо̑ши ра́нѣ, пребы҃сть ст҃ы҃й бе́з вреда. Тако̑[8] и на колеси привѧ́занъ, о҆́страѧ̑ желѣ́за и҆мꙋщꙋ, ни҃ погоръ холмꙋ пꙋщенъ, настоѧ̑нїемъ агг҃льскѝ ꙗ҆ви́сѧ цр҃ю и҆ Маг҃не́тїю̑, съ[9] присѣдальнїй̑ ꙋ его̑[9], жрꙋщїй̑. И занѐ зда́въ показасѧ, мно̑гїа̑ преторже къ Хв҃ѣ вѣ́ре. И повелѣнїе̑ цр҃вы҃ внѣ̑ града главы҃ и҆ ѿсѣкоша. Приступи̑ къ Хв҃ цр҃ца ‖ А҆лекса́ндра и҆ пре̑ мч҃тлемь Бг҃а и҆сповѣда того̑ бы҃ти. И҆ вѣрова́ша же въ Х҃а̑ и҆ и҆нїи̑ мно̑ѕи, видѣ́вше[7] ст҃го невре̑ма ѿ ра́ва варнаго̑ и҆зше̑ша, и҆дѐ повелѣ̑ бѧ́ше цр҃ь того̑ вовре́щи. По се̑ в сапоги в желѣ́зны҃, гвозї̑е и҆мꙋщее̑, на́ нозѣ̑ е҆го̑ ѡ҆бꙋша и҆ ктомꙋ сꙋхими жи́лами волꙋ̑ами бїе̑нъ бы҃ без мл҃ти. Маг҃нентїю̑ зна́менїе̑ поиска́въшемꙋ, аще кто̀ може̑ въс̑рсити лежаща в ви҃мы҃х гробѣ̑, и҆ ѿ житїа̑ пре̑ ѿше̑шꙋ, помоли́вшꙋсѧ ст҃мꙋ на̑ гробны҃ покры҃вало̑, и҆ воскр҃се мр҃твы҃й и҆ поклони̑ ст҃мꙋ и҆ просла́ви бж҃тво Хв҃о. И҆ цр҃ю вопроси́вшꙋ, кто е̑ и҆ когда̑ ѿ житїа̑ ѿшли̑ е҆си, ѡ҆нъ̑ рече пре̑ снитїа̑ Хв҃а. «Послꙋжихо̑, рече, прельсти ра̑» къ и҆доломъ толикими̑ ꙋ҆́же лѣты҃, ѡ҆гнѣ̑ жгоми е҆смы҃». И҆дѐ и҆ тогда̑ мно̑гїи̑ вѣровавшѝ во Х҃а̑ и҆ всегда̑ прилага́ющѐ к вѣ́ре, въ и҆же бѧ́ше и҆ Глꙋ́керїе̑, е҆мꙋже ꙋмре во́лъ, и҆ воздвиже е҆го̑ ст҃ы҃й. Таковомꙋ же чꙋдеси Глꙋ́керїе̑ е҆же въ Хв҃ꙋ вѣрꙋ̑ себе и҆звѣсти́въ, мч҃нїю̑ вѣ́нецъ воспрїа̑, мечѐ ѿ невѣ́рны҃ сѣ́ченъ. Мно̑гїи̑ ꙋ҆́бо тогда̑ къ Хв҃ꙋ прити́чющїи̑ ст҃го ра̑ Геѡ́ргїа̑, нѣ́когда же ст҃мꙋ вше̑шꙋ въ цр҃квь и҆до́льскꙋю̑, и е҆ѥ̑номꙋ ѿ и҆стꙋканны҃, приступи́въ, рече̑· «ты҃ ли е҆си Бг҃ъ и҆ тебѣ̑ ли подобаѥ̑ кланѧ́ти;» Бѣ̑ же и҆ в не̑, плача и҆ рыдаѧ̑, ѿвѣща̑, ꙗ҆́ко е҆нъ Бг҃ъ е҆сть Хс҃. И҆ ѡ҆ то̑ смѧто́шасѧ всѝ и҆доли ‖ и҆, па̑ше, сокрꙋши́ша̑. И҆ не могꙋще трьпѣти слꙋги бѣсо́вскїа̑, но е҆́мше ст҃го, приведоша ко цр҃ю и҆ ско́рое̑ ѡ҆сꙋже́нїе̑ на́ ны҃[10] и҆спроси́вше, цр҃ю же повелѣ́вшоу того̑ и҆ цр҃цꙋ А҆лекса́ндрїю̑[11] ме-

‖Л. 301 б.

‖Л. 301 в

[1] стлб. 300 г чистый. [2] та же статья, но въ другомъ переводѣ выше, стлб. 923 [3] вм. -ва. [4] ἐξομνυμένους клятвенно отвергшихъ (переводчикъ читалъ глаг. ἐξομναίνω или ἐξομνύω). [5] вм. ѡ҆бѣты ὑποσχέσεσι. [6] вм. -вѣ̑ πρῶτον μέν. [7] вм. -вше ἰδόντες. [8] вм. тѧже εἶτα. [9]—[9] вм. съприсѣдальникꙋ его: τῷ συνέδρῳ αὐτοῦ θύουσι. [10] вм. на нь (ы҃=ь передъ й): κατ' αὐτοῦ. [11] вм. -дрꙋ Ἀλεξάνδραν.

чє҃ посѣщи. І ѧвїе҃ ст҃мꙋ главꙋ ѿсѣкоша. Ѡна҃, помолѝшисѧ, дх҃ъ предасть. Съвершаєтсѧ съборъ єго въ ст҃ѣ єго мч҃нїи, сꙋщемꙋ въ Девтерїи.

Нꙋжно є҃ ѿ многи҃ ст҃о ѝзрѧдны чюдесъ двѣ ѝли три воспомѧнꙋти ѝ тако ѝзъставити слово.

Въ страна҃ сурїйски҃ бѧше гра҃, нарицаемый Ѡравлїе, в неже ѕидаше є҃ цр҃ковь во ѝмѧ великомч҃нка Геѡргїа. Зане ѝмѣти ширинꙋ мѣстꙋ сѣченїа столъпнаго на потвержєнїе, собраша ѿ многи҃ растоѧнїи ѝ въ цр҃кви стоѧщїи столпи ѝ ѡ поспѣшєнїи ѝ собранїи бѧше не мало, є҃ ѡ обрѣтенїи столпо҃ ѝ пренесенїи. Жена҃ нѣкаѧ благочтива, вѣрꙋ к великомꙋ мч҃нкꙋ ѝзвѣстнꙋ ѝ непоколѣбимꙋ ѝмꙋщи... и т. д. см. стлб. 900.

Л. 301 г. Дрꙋгое чюдѡ.

Бывше҃ к Ѝлитинѣ всѧ҃ слꙋ ѝ помыслъ ꙋдивлѧє. В' то҃ бо ѡстровѣ цр҃ковь є҃ великомч҃нка ст҃о Геѡргїа, славенъ ѝ превеликъ... и т. д. см. стлб. 901.

Л. 302 а. Третїе чю҃.

Л. 302 б. зрѝ Ѝ[1] въ веси Пефлагоньсцѣи цр҃ковь єсть преславнаѧ ст҃о великомч҃нка Геѡргїа, єгоже ѝ селѧне ѻ҃ни Фатрино нарѝчю. Ѝзначала ꙋбо малѣ ѐй сꙋщїи, распадавши[2].. и т. д. см. стлб. 903.

Л. 302 в. г. В' то҃ дн҃ь чюдо ст҃о Геѡргїа ѡ сн҃ꙋ поповѣ.

Повѣда Козма мни҃, и҃ бѣ ѿ Сѣверскїа страны. Ѧзъ, братїе, егда мѧ плени́ша дѣска ѝ слꙋжа҃ гн҃ꙋ моемꙋ... и т. д. см. стлб. 852.

Л. 303 а.

Л. 303 б. В' то҃. Чю҃ второе ѿ опсима отрочати, ꙋжики того҃ попа.

Сѣдѧщи҃ намъ, гн҃ воеводо, ѝ се жена прїйде ѿ рода нше҃, носѧщи ѡтроча д-и лѣ҃ сꙋще, ѡчима болно... и т. д. см. стлб. 854.

Л. 303 в. В то҃ дн҃ь. Чю҃ ст҃о Геѡргїа о иконѣ, в ню҃ стрѣливъ срачининъ ꙋязвѝ ѝ, покаѧвсѧ, спснъ бы҃.

зрѝ

Въ градѣ Рамелїи срачи҃стѣ є҃ церкви ст҃о Геѡргїа, ѝ, слꙋжащꙋ в ней ѝерѣю, вниде в ню болѧринъ срачиньскїи со ѝнѣми срачины... и т. д. см. стлб. 855.

Л. 303 г.

Л. 304 а. В то҃ дн҃ь ст҃ы мч҃ки Ꙋалерїе мече҃ скончасѧ.

Ст҃и. Бж҃твенꙋю главꙋ Оуалерїе[3] посѣче | Злаѧ глава, слꙋжїа[4], мече҃.

В то҃ дн҃ь ст҃ый мч҃нкъ Анатолїе мече҃ скончаа.

Ст҃и. Разрѣшиша[5] Анатолїе главꙋ мече҃. | Съвръшенъ[6] видѣ свѣ҃ гн҃ь ꙋмный.

В то҃ дн҃ь ст҃ый мч҃нкъ Протолеѡнъ мече҃ скончаа.

Ст҃и. Хв҃ъ мꙋченикъ посѣченъ Протолеонъ, | На Бга ꙋповавъ, ꙗкоже[7] звѣрь лвовъ[7].

В то҃ дн҃ь ст҃ый мч҃нкъ Афанасїе, є҃[8] ѿ волхвовъ, мече҃ скончасѧ.

Ст҃и. Афанасїю былїе главный посѣкъ, | Дши негодовавши, ѡбрете былїе страно[9].

---

[1] черный инициалъ пририсованъ къ киноварному (Ѝ). [2] -дав- изъ -див- писцомъ. [3] вм. -рїа. [4] δήμιος палачъ. [5]—[5] δύσας Ἀνατόλιος ἐκτομῇ κάρας погрузившись (какъ солнце на западѣ), Анатолій отсѣченіемъ головы. [6] ἑῷον утренній. [7]—[7] ὥσπερ ἀλκαίᾳ (дат. п. отъ πεποιθώς) λέων какъ левъ на силу своего хвоста. [8] вм. ѝ. [9] Αθανάσιος, φαρμακὸς, τομὴν κάρας, | Ψυχῆς νοσούσης, εὗρε φάρμακον ξένον Аѳ., волшебникъ, отсѣченіе головы обрѣлъ, точно дивное былїе во время болѣзни своей души (негодо- вм. недꙋго-).